

叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 在桑威治港，第四部分。(at Sunwich Port, Part 4.) 000001

2. 在桑威治港，第四部分。(at Sunwich Port, Part 4.) 000002

3. 在桑威治港，第四部分。(at Sunwich Port, Part 4.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在桑威治港，第四部分。(At Sunwich Port, Part 4.)
第1/3页

[æt; ət] - [pɔːt]
AT SUNWICH PORT
在 - 港口

在桑威治港

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
W . W . JACOBS
W . W . 雅各布斯

WW JACOBS

['drɔːɪŋz] [baɪ] [wɪl] ['əʊɪn]
Drawings by Will Owen
图画 经过 将要 欧文

威尔·欧文的画作

[pɑːt] [fɔːr] .
Part 4 .
部分 4 .

第四部分。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" - [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [ˈfrendli] [tɜːmz] ? -
" ' Why Do You Wish to Be on Friendly Terms ? '
" - 为什么 做 你 希望 到 是 在 友好的 条款 ? -

“你为什么希望保持友好关系？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . "
She Asked . "
她 问 . "

她问道。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [ˈwedɪŋ] - [keɪk] - [æd] [bləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] . "
" He Said That a Bit O ' Wedding - cake ' ad Blowed in His Eye . "
" 他 说 那 一个 少量 哦 - 婚礼 - 蛋糕 - 广告 吹 在 他的 眼睛 . "

他说，一块婚礼蛋糕屑吹进了他的眼睛里。

" [ˈmɪstə(r)] . [wɪlks] [dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" Mr . Wilks Drank to the Health of Both Of Them . "
" 先生 . 威尔克斯 喝 到 这 健康 的 两个都 的 他们 . "

“威尔克斯先生为他们两人的健康干杯。”

" [ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)][ˈhɪərəʊ] . "
" A Popular Hero . "
" 一个 受欢迎的 英雄 . "

“一位深受大众喜爱的英雄。”

" [hiː; hi][met] [ðiːz] [əˈnɔiəns] [wɪð] [ə; eɪ][set] [feɪs] . "
" He Met These Annoyances With a Set Face . "
" 他 梅特 这些 烦心事 和 一个 放 脸 . "

“他面无表情地应对这些烦扰。”

" - [kænt] [juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃən] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] ? - "
" ' Can't You Let Her See That Her Attentions Are Undesirable ? ' "
" - 不能 你 让 她 看 那 她 注意 是 不理想的 ? - "

“你就不能让她明白，她的殷勤并不受欢迎吗？”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [glɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)][ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] . "
" He Took a Glass from the Counter and Smashed It on The Floor . "
" 他 拿 一个 玻璃 从 这 柜台 和 粉碎 它 在 这 地面 . "

他从柜台上拿起一个玻璃杯，摔在了地上。

" [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [ˈtedi] [sɪlk] [həʊm] . "
" The Great Thing Was to Get Teddy Silk Home . "
" 这 伟大的 事物 曾是 到 得到 泰迪 丝绸 家 . "

“最棒的事就是把泰迪·西尔克带回家。”

" [ˈkæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] . "
" Captain Nugent . "
" 队长 努金特 . "

“努金特上尉。”

" [ˈsnɪfɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈkɒntents] . "
" Sniffing at Their Contents . "
" 嗅闻 在 他们的 内容 . "

“嗅闻它们的内容。”

" - [ˈpʌpi] ! -
" ' Puppy ! '
" - 小狗 ! -

“‘小狗！’

[sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] . "

Said the Invalid . "

说 这 无效的 . "

“病人说道。”

" ['belə] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fɪəsəm] [gliː] ,

" Bella , in a State of Fearsome Glee ,

" 贝拉 , 在 一个 状态 的 可怕的 高兴 ,

“贝拉，处于一种可怕的喜悦状态，

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] . "

Came Down the Garden To Tell the Captain of his Visitor . "

来 向下 这 花园 到 告诉 这 队长 的 他的 游客 . "

他从花园下来，告诉船长有客人来访。

" - [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] , - [hiː; hi] [rɔːd] .

" ' Get out of My House , ' he Roared .

" - 得到 出去 的 我的 房子 , - 他 咆哮 .

“滚出我的房子！”他咆哮道。

" [ai][duː; də] [həʊp] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . "

" I Do Hope he Has Not Come to Take You Away from Me . "

" 我 做 希望 他 有 不是 来 到 拿 你 离开 从 我 . "

“我真希望他不是来把你从我身边带走的。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [send] ['kæpən][njuːd͡ʒɛnt][æn; ən] [ɪn'vaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] ?

" Are You Goin ' to Send Cap'n Nugent an Invite for The Wedding ?

" 是 你 戈因 - 到 发送 船长 努金特 一个 邀请 为了 这 婚礼 ?

“你会给努金特船长寄送婚礼邀请函吗？”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viːaɪ]

" CHAPTER XVI

" 章 十六

第十六章

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [rɪ'siːvd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdiz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə]

The two ladies received Mr . Hardy's information with something akin to

这 二 女士们 已收到 先生 . 哈迪的 信息 和 某物 类似的 到

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,

consternation ,

惊愕 ,

两位女士听到哈迪先生的消息后，脸上带着近乎惊愕的神色。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəkræt] [ɒv; əv][ɪ'kweɪtə(r)] [lɒdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

the idea of the autocrat of Equator Lodge as a stowaway on board the

这 主意 的 这 独裁者 的 赤道 小屋 作为 一个 偷渡者 在 木板 这

[ʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['enəmi] ['pruːvɪŋ] [tuː] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒment] .

ship of his ancient enemy proving too serious for ordinary comment .

船 的 他的 古老的 敌人 证明 也 严肃的 为了 普通的 评论 .

赤道小屋的独裁者偷渡到他宿敌的船上的想法太过严肃，不值得普通评论。

['mɪsɪz] . ['kɪŋdəmz] ['juːʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , " [wel] , [ai]['nevə(r)][dɪd] !

Mrs . Kingdom's usual expressions of surprise , " Well , I never did !

太太 . 王国的 通常 表达式 的 惊喜 , " 出色地 , 我 绝不 做过 !

金德姆夫人一如既往地露出惊讶的表情：“嗯，我从来没有！”

" [ænd; ənd] " [gʊd] ['greɪʃəs] [ə'laɪv] ! " [daɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

" and " Good gracious alive ! " died on her lips ,

" 和 " 好的 亲切 活 ! " 死亡 在 她 嘴唇 ,

“我的天哪，还活着！”这句话哽在了她的嘴边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] ['geɪzɪŋ] ['helpləs] [ænd; ənd] [raʊnd] - [aɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niːs] .
and she sat gazing helpless and round - eyed at her niece .
和 她 卫星 凝视 无助 和 圆形的 - 眼睛 在 她 侄女 .

她无助地、睁大眼睛望着她的侄女。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [æt; ət][lɑːst] .
" I wonder what he said , " she gasped , at last .
" 我 想知道 什么 他 说 , " 她 倒吸一口气 , 在 最后的 .

“我想知道他说了什么，”她终于喘着气说道。

[mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [rəʊl] [ə'bɔːd]
Miss Nugent , who was trying to imagine her father in his new role aboard
错过 努金特 , WHO 曾是 尝试 到 想象 她 父亲 在 他的 新的 角色 船上
[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,
the Conqueror ,
这 征服者 ,

努金特小姐正努力想象她父亲在“征服者号”上的新角色，

[peɪd] [nəʊ] [hiːd] .
paid no heed .
有薪酬的 不 注意 .

置之不理。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] ['tempə(r)][æz; əz]
It was not a pleasant idea , and her eyes flashed with temper as
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 主意 , 和 她 眼睛 闪光灯 和 脾气 作为
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
she thought of it .
她 想法 的 它 .

这并非一个令人愉快的主意，想到这里，她的眼中闪过一丝怒意。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [wʊd] [biː; bi]['pʌblɪk] ['prɒpəti] .
Sooner or later the whole affair would be public property .
俄克拉荷马 或者 之后 这 所有的 事务 会 是 民众 财产 .

这件事迟早会成为公众关注的焦点。

" [ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn] ['lʌndən] , " [m'ɜːməd] ['mɪsɪz] .
" I had an idea all along that he wasn't in London , " murmured Mrs .
" 我 有 一个 主意 全部 沿着 那 他 不是 在 伦敦 , " 低声说道 太太 .
['kɪŋdəm] .
Kingdom .
王国 .

“我一直觉得他不在伦敦，”金德姆太太低声说道。

" ['fænsi] [ðæt] ['neɪθən] [smɪθ] ['stændɪŋ] [ɪn] [sæmz] [ruːm] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ['fɔːlshud] [laɪk] [ðæt] !
" Fancy that Nathan Smith standing in Sam's room telling us falsehoods like that !
" 想要 那 内森 史密斯 常设 在 山姆的 房间 讲述 我们 谎言 喜欢 那 !

“真没想到内森·史密斯竟然站在萨姆的房间里，跟我们说这种谎话！”

[hiː; hi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [blʌʃt] . "
He never even blushed . "
他 绝不 甚至 脸红了 . "

他甚至连脸红都没见过。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [kept] ['pɪktʃərɪŋ] ['fɑːðə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]
" But you said that you kept picturing father walking about the streets of
" 但 你 说 那 你 保留 想象 父亲 步行 关于 这 街道 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

“但你说过你总是想象父亲在伦敦街头漫步的情景，

['reslɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] ,
wrestling with his pride and trying to make up his mind to come home again ,
摔角 和 他的 自豪 和 尝试 到 制作 向上 他的 头脑 到 来 家 再次 ，

他内心挣扎着，既要克服自尊心，又要下定决心回家。

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] , [mə'lɪʃəsli] .
" said her niece , maliciously .
" 说 她 侄女 , 恶意地 .

“她侄女恶意地说。”

['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ['fidʒit] ,
Mrs . Kingdom fidgeted ,
太太 . 王国 坐立不安 ,

金德姆夫人坐立不安，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ] ['belə] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
but before she could think of a satisfactory reply Bella came to the door and asked to speak to her for a moment .
但 前 她 可以 思考 的 一个 令人满意的 回复 贝拉 来了 到 这 门 和 问 到 说话 到 她 为了 一个 片刻 .

但还没等她想出一个满意的答复，贝拉就来到门口，要求和她单独谈谈。

['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [liːnd] [tə'wɔːdz] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] ,
Profiting by her absence , Mr . Hardy leaned towards Miss Nugent ,
获利 经过 她 缺席 , 先生 . 哈迪 倾斜 向 错过 努金特 ,

趁着她不在，哈迪先生向努金特小姐倾身靠近。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪshæp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɛrɪnərz] ['kʌmfət] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .
and in a low voice expressed his sorrow at the mishap to her father and his firm conviction that everything that could be thought of for that unfortunate mariner's comfort would be done .
和 在 一个 低的 嗓音 表达 他的 悲哀 在 这 意外 到 她 父亲 和 他的 公司 定罪 那 一切 那 可以 是 想法 的 为了 那 不幸 水手的 舒适 会 是 完毕 .

他低声向她的父亲表达了对这起不幸事故的哀悼，并坚定地表示，一定会尽一切可能让这位不幸的水手感到舒适。

" ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wɪl] ['prɒbəbli] [kʌm] [bæk] [gʊd] [frendz] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
" Our fathers will probably come back good friends , " he concluded .
" 我们的 父亲们 将要 大概 来 后退 好的 朋友们 , " 他 结束 .

“我们的父亲们很可能会以好朋友的身份回来，”他总结道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" There is nothing would give me more pleasure than that ,
" 那里 是 没有什么 会 给 我 更多的 乐趣 比 那 ,

“没有什么比这更让我高兴的了。”

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] . "
and I think that we had better begin and set them a good example . "
和 我 思考 那 我们 有 更好的 开始 和 放 他们 一个 好的 例子 . "

我认为我们最好现在就开始，给他们树立一个好榜样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] ['setɪŋ] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
" It is no good setting an example to people who are hundreds of miles away ,
" 它 是 不 好的 环境 一个 例子 到 人们 WHO 是 数百 的 英里 离开 ,

"给几百英里外的人树立榜样没什么用。"

" [sed] [ðə; ði]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] .
" said the matter - of - fact Miss Nugent .
" 说 这 事情 - 的 - 事实 错过 努金特 .

"努金特小姐语气平淡地说。"

" [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [frendz] , [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][set][ðem; ðəm] . "
" Besides , if they have made friends , they don't want an example set them . "
" 除了 , 如果 他们 有 制成 朋友们 , 他们 不 想 一个 例子 放 他们 . "

"此外，如果他们交了朋友，他们不希望有人给他们树立榜样。"

" [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [set] [ˌjuː 'es][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
" But in that case they have set us an example which we ought to follow ,
" 但 在 那 案件 他们 有 放 我们 一个 例子 哪个 我们 应该 到 跟随 ,

"但那样的话，他们就给我们树立了一个我们应该效仿的榜样。"

" [ɜːrdʒd] ['hɑːdi] .
" urged Hardy .
" 敦促 哈迪 .

哈代敦促道。

[mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
Miss Nugent raised her eyes to his .
错过 努金特 提高 她 眼睛 到 他的 .

努金特小姐抬起头看向他。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['frendli] [tɜːmz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [kəm'pəʊʒə(r)] .
" Why do you wish to be on friendly terms ? " she asked , with disconcerting composure .
" 为什么 做 你 希望 到 是 在 友好的 条款 ? " 她 问 , 和 令人不安 镇定 .

"你为什么想和我保持友好关系？"她问道，语气中带着一种令人不安的镇定。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['hɑːdi] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['grævəti] ; " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] — [ænd; ənd][juː; jʊ] .
" I should like to know your father , " returned Hardy , with perfect gravity ; " and Mrs . Kingdom — and you .
" 我 应该 喜欢 到 知道 你的 父亲 , " 返回 哈迪 , 和 完美的 重力 ; " 和 太太 . 王国 — 和 你 .

"我很想认识你的父亲，"哈代一本正经地回答道，"还有金德姆夫人——还有你。"

" [hiː; hi] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['stedəli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtməʊst] ['efəts] ,
" He eyed her steadily as he spoke , and Miss Nugent , despite her utmost efforts ,
" 他 眼睛 她 稳步 作为 他 辐 , 和 错过 努金特 , 尽管 她 极致 努力 ,

"他说话时目光始终锁定着她，而努金特小姐尽管竭尽全力，

['riːəlaɪzd] [wɪð] [sʌm; səm][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː]
realized with some indignation that a faint tinge of colour was creeping into
已实现 和 一些 愤慨 那 一个 头晕的 色调 的 颜色 曾是 爬行 进入
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

她有些恼怒地意识到，自己脸颊上渐渐泛起了一丝红晕。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['kʌvət] ['tʃælɪndʒ] [æt; ət][ðeə(r)][lɑːst] ['ɪntəvjuː] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [wɪlks] ,
She remembered his covert challenge at their last interview at Mr . Wilks's ,
她 记得 他的 隐蔽 挑战 在 他们的 最后的 面试 在 先生 . 威尔克斯 ,

她想起了上次在威尔克斯先生家面谈时，他暗中向她发出的挑战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [pə'sɪstənt] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [stɜːn] ['les(ə)n] [keɪm]
and the necessity of reading this persistent young man a stern lesson came
和 这 必要性 的 阅读 这 执着的 年轻的 男人 一个 船尾 课 来了
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['djuːti] .
to her with all the force of a public duty .
到 她 和 全部 这 力量 的 一个 民众 责任 .

她感到自己肩负着一项公共职责，必须给这个执着的年轻人一个严厉的教训。

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] , ['sɒftli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'sjuːmd]
" Why ? " she inquired , softly , as she lowered her eyes and assumed
" 为什么 ? " 她 询问 , 轻轻 , 作为 她 降低 她 眼睛 和 假定
[ə; eɪ] ['pensɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
a pensive expression .
一个 沉思的 表达 .

“为什么？”她轻声问道，同时垂下眼帘，露出沉思的神情。

" [ai][əd'maɪə(r)][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] ['siːmən] , " [sed] ['hɑːdi] .
" I admire him , for one thing , as a fine seaman , " said Hardy .
" 我 钦佩 他 , 为了 一 事物 , 作为 一个 美好的 水手 , " 说 哈迪 .

“我欣赏他的一点是，他是一位优秀的航海家，”哈迪说。

" [jes] , " [sed] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , " [ænd; ənd] — "
" Yes , " said Miss Nugent , " and — "
" 是的 , " 说 错过 努金特 , " 和 — "

“是的，”努金特小姐说，“而且——”

" [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]
" And I've always had a great liking for Mrs . Kingdom , " he continued
" 和 我已经 总是 有 一个 伟大的 喜欢 为了 太太 . 王国 , " 他 持续
;
;
;

“而且我一直都很喜欢金德姆夫人，”他继续说道；

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ɡʊd] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] , [ai]
" she was very good - natured to me when I was a very small boy , I
" 她 曾是 非常 好的 - 自然 到 我 什么时候 我 曾是 一个 非常 小的 男生 , 我
[rɪ'membə(r)] .
remember .
记住 .

“我记得，当我还是个小男孩的时候，她对我非常好。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] .
She is very kind and amiable .
她 是 非常 种类 和 可亲 .

她非常善良和蔼。

" [ðə; ði] ['bæfld] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] .
" The baffled Miss Nugent stole a glance at him .
" 这 困惑 错过 努金特 偷窃 一个 瞥一眼 在 他 .

困惑的努金特小姐偷偷瞥了他一眼。

" [ænd; ənd] — " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , ['veri] ['sɒftli] .
" And — " she said again , very softly .
" 和 — " 她 说 再次 , 非常 轻轻 .

“然后——”她又轻声说道。

" [ænd; ənd] ['veri] ['mʌðəli] , " [sed] ['hɑːdi] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
" And very motherly , " said Hardy , without moving a muscle .
" 和 非常 母性 , " 说 哈迪 , 没有 移动 一个 肌肉 .

“而且很有母性，”哈迪一动不动地说。

[mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] ['pɔndə] [ænd; ənd] [stəʊl] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] .
Miss Nugent pondered and stole another glance at him .
错过 努金特 沉思 和 偷窃 其他 瞥一眼 在 他 .

努金特小姐沉思片刻，又偷偷瞥了他一眼。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒenjuəs] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['sɪmp(ə)l] .
The expression of his face was ingenuous , not to say simple .
这 表达 的 他的 脸 曾是 天真无邪 , 不是 到 说 简单的 .

他脸上的表情天真无邪，甚至可以说是单纯。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .
She resolved to risk it .
她 已解决 到 风险 它 .

她决定冒险一试。

[səʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ɪn] [ðeə(r)] [briːf] [in'kauntəz] , [ænd; ənd] [mə'nɒtəni] [wɒz; wəz]
So far he had always won in their brief encounters , and monotony was
所以 远的 他 有 总是 韩元 在 他们的 简短的 遭遇 , 和 单调 曾是
['ɔːlweɪz] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
always distasteful to her ,
总是 令人厌恶的 到 她 ,

到目前为止，在他们短暂的交锋中他总是获胜，而单调乏味总是令她感到厌恶。

[ɪ'speʃəli] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
especially monotony of that kind .
尤其 单调 的 那 种类 .

尤其是那种单调乏味的情况。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
" And what about me ?
" 和 什么 关于 我 ?

那我呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .
" she said , with a friendly smile .
" 她 说 , 和 一个 友好的 微笑 .

她面带微笑地说道。

" [juː; jʊ] , " [sed] ['hɑːdi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['grævəti] [ɒv; əv] [vɔɪs] [bi'lai] [baɪ] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ]
" You , " said Hardy , with a gravity of voice belied by the amusement in his eye
" 你 , " 说 哈迪 , 和 一个 重力 的 嗓音 谎言 经过 这 娱乐 在 他的 眼睛
;
;
;

“你，”哈代说道，语气严肃，但眼神中却带着一丝戏谑；

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] ['siːmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]
" you are the daughter of the fine seaman and the niece of the good
" 你 是 这 女儿 的 这 美好的 水手 和 这 侄女 的 这 好的
- [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] ['mʌðəli] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] .
- natured and motherly Mrs . Kingdom .
- 自然 和 母性 太太 . 王国 .

“你是那位优秀水手的女儿，也是那位性情温和、慈爱如母的金德姆夫人的侄女。”

" [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃruː] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]
" Miss Nugent looked down again hastily , and all the shrew within her
" 错过 努金特 看起来 向下 再次 草草 , 和 全部 这 泼妇 之内 她
['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] .
clamoured for vengeance .
喧闹 为了 复仇 .

“努金特小姐又匆匆低下头，她内心所有的泼妇本性都渴望复仇。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːstəfl] ['dʒɛm] ['hɑːdi] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðeə(r)]
It was the same masterful Jem Hardy that had forced his way into their
它 曾是 这 相同的 精湛 杰姆 哈迪 那 有 强制 他的 方式 进入 他们的
[siːt] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
seat at church as a boy .
座位 在 教会 作为 一个 男生 .

正是这位技艺精湛的杰姆·哈迪，当年还是个孩子的时候，就曾硬挤进教堂里他们的座位上。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌn'beərəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] ,
If he went on in this way he would become unbearable ; she resolved ,
如果 他 去 在 在 这 方式 他 会 变得 难以忍受 ; 她 已解决 ,

她下定决心，如果他继续这样下去，将会变得令人难以忍受。

[æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [fɔːl]
at the cost of much personal inconvenience , to give him a much - needed fall
在 这 成本 的 很多 个人的 不便 , 到 给 他 一个 很多 - 需要 落下
.
.
.

以给他带来诸多个人不便为代价，让他经历一次急需的教训。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [kwaɪt] ['klɪəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [taɪm] .
But she realized quite clearly that it would be a matter of time .
但 她 已实现 相当 清楚地 那 它 会 是 一个 事情 的 时间 .

但她非常清楚地意识到，这只是时间问题。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [gʊd] [frendz] ?
" Of course , you and Jack are already good friends ?
" 的 课程 , 你 和 杰克 是 已经 好的 朋友们 ?

“当然，你和杰克已经是好朋友了？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] .
" she said , softly .
" 她 说 , 轻轻 .

她轻声说道。

" ['veri] , " [ə'sent] ['hɑːdi] .
" Very , " assented Hardy .
" 非常 , " 同意 哈迪 .

“确实如此，”哈迪赞同道。

" [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [di'vəut] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪm] ['leɪtli] [tuː; tə]
" Such good friends that I have been devoting a lot of time lately to
" 这样的 好的 朋友们 那 我 有 到过 奉献 一个 很多 的 时间 最近 到
[kən'sɪdərɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv][ðə; ði] -
considering ways and means of getting him out of the snares of the Kybirds
考虑 方式 和 方法 的 获得 他 出去 的 这 陷阱 的 这 -
. "
. "
. "

"我最近花了很多时间和他这些好朋友一起思考如何才能让他摆脱凯伯德家族的魔爪。"

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ə'feə(r)] , " [sed] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , ['hɔːtɪli]
" I should have thought that that was his affair , " said Miss Nugent , haughtily
" 我 应该 有 想法 那 那 曾是 他的 事务 , " 说 错过 努金特 , 傲慢地
.
.
.

"我原以为那是他的事情,"努金特小姐傲慢地说。

" [maɪn] , [tuː] , " [sed] ['hɑːdi] .
" Mine , too , " said Hardy .
" 矿 , 也 , " 说 哈迪 .

"我也是,"哈迪说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] ['mæri] [mɪs] - .
" I don't want him to marry Miss Kybird .
" 我 不 想 他 到 结婚 错过 - .

"我不希望他娶凯伯德小姐。"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt]['ɔːlməʊst] [ə'pruːvd] [ɒv; əv]
" For the first time since the engagement Miss Nugent almost approved of
" 为了 这 第一的 时间 自从 这 订婚 错过 努金特 几乎 得到正式认可的 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"自从订婚以来，努金特小姐第一次几乎表示赞同。"

" [waɪ] [nɒt] [let] [hɪm] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] ?
" Why not let him know your wishes ?
" 为什么 不是 让 他 知道 你的 愿望 ?

为什么不让他知道你的愿望呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] .
" she said , gently .
" 她 说 , 轻轻地 .

她轻声说道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] . "
" Surely that would be sufficient . "
" 一定 那 会 是 充足的 . "

"这肯定足够了。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mæri] ? " [sed] ['hɑːdi] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .
" But you don't want them to marry ? " said Hardy , ignoring the remark .
" 但 你 不 想 他们 到 结婚 ? " 说 哈迪 , 忽略 这 评论 .

"但你不想让他们结婚吧? "哈迪无视了这句话，说道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ['ʃæbi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] ;
" I don't want my brother to do anything shabby , " replied the girl ;
" 我 不 想 我的 兄弟 到 做 任何事物 破旧 , " 回复 这 女孩 ;

"我不希望我哥哥做任何不光彩的事,"女孩回答说;

" [bʌt; bət][ai] [ʃudnt] [bi:; bi] ['sɒri] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] . "
" but I shouldn't be sorry , of course , if they did not . "
" 但 我 不应该 是 对不起 , 的 课程 , 如果 他们 做过 不是 . "

"但如果他们没有这样做，我当然不应该感到遗憾。"

" ['veri] [gʊd] , " [sed] ['hɑ:di] .
" Very good , " said Hardy .
" 非常 好的 , " 说 哈迪 .

"很好，"哈迪说。

" [ɑ:md] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'sent] [ai][ʃæl; ʃəl] [li:v] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜ:nd] .
" Armed with your consent I shall leave no stone unturned .
" 武装 和 你的 同意 我 将 离开 不 石头 未翻阅 .

"只要得到你的同意，我必将竭尽全力。"

[nju:d͡ʒɛnt][wɒz; wəz][let][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][hɪm][aʊt] [ɪf] [ai]
Nugent was let in for this , and I am going to get him out if I
努金特 曾是 让 在 为了 这 , 和 我 是 去 到 得到 他 出去 如果 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

Nugent 就是因为这件事被放进来的，如果我能做到，我一定要把他弄出去。

[ɔ:lz] [feə(r)][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔ:(r)] .
All's fair in love and war .
一切 公平的 在 爱 和 战争 .

爱情和战争中无所不用其极。

[ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] ['ʃæbi] ? "
You don't mind my doing anything shabby ? "
你 不 头脑 我的 正在做 任何事物 破旧 ? "

你不介意我做一些邋遢的事吗?

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [nju:d͡ʒɛnt] , ['prɒmptli] .
" Not in the least , " replied Miss Nugent , promptly .
" 不是 在 这 至少 , " 回复 错过 努金特 , 及时 .

"一点也不，"努金特小姐立即回答道。

[ðə; ði] [ˌri:ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [seɪvd] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:di] [ðə; ði]
The reappearance of Mrs . Kingdom at this moment saved Mr . Hardy the
这 再次出现 的 太太 . 王国 在 这 片刻 已保存 先生 . 哈迪 这
[nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
necessity of a reply .
必要性 的 一个 回复 .

金德姆夫人此时再次出现，使哈迪先生不必再作答复了。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kæptɪn] ,
Conversation reverted to the missing captain ,
对话 恢复 到 这 丢失的 队长 ,

谈话又回到了失踪的船长身上。

[ænd; ənd] ['hɑ:di] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [tə'geðə(r)] [dru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:]
and Hardy and Mrs . Kingdom together drew such a picture of the two
和 哈迪 和 太太 . 王国 一起 画 这样的 一个 图片 的 这 二
['kæptɪnz] ['frætənaiz] [ðæt] [mɪs] [nju:d͡ʒɛnt] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [ɪt'self][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ]
captains fraternizing that Miss Nugent felt that the millennium itself could have no
队长 联谊 那 错过 努金特 毛毡 那 这 千年 本身 可以 有 不
[sə'praiziz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
surprises for her .
惊喜 为了 她 .

哈代和金德姆夫人一起描绘了两位船长亲密交往的画面，以至于努金特小姐觉得，千禧年本身不会再给她带来任何惊喜了。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd]
" He has improved very much , " said Mrs . Kingdom , after the door had
" 他 有 改进 非常 很多 , " 说 太太 . 王国 , 后 这 门 有
[kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] ;
closed behind their visitor ;
关闭 在后面 他们的 游客 ;

"他的情况好多了,"金德姆夫人说，此时访客已经关上了门；

" [səʊ] ['θɔːtf(ə)l] . "
" so thoughtful . "
" 所以 周到 . "

"真是体贴周到。"

" [hiːz] ['θɔːtf(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [ə'griːd] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] .
" He's thoughtful enough , " agreed her niece .
" 他是 周到 足够的 , " 同意 她 侄女 .

"他挺体贴的,"她的侄女同意道。

" [hiː; hi][ɪz] [wɒt] [ai][kɔːl] [ɪk'striːmli] [kən'sɪdərət] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði]['eldə(r)]['leɪdi] ,
" He is what I call extremely considerate , " pursued the elder lady ,
" 他 是 什么 我 称呼 极其 周到 , " 追击 这 长老 女士 ,

"他真是个非常体贴的人,"年长的女士接着说道。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][ɪz] [wiːk] ; ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [tɜːn] [hɪm] [raʊnd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] . "
" but I'm afraid he is weak ; anybody could turn him round their little finger . "
" 但 我是 害怕的 他 是 虚弱的 ; 任何人 可以 转动 他 圆形的 他们的 小的 手指 . "

"但我恐怕他意志薄弱；任何人都能轻易地把他玩弄于股掌之间。"

" [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , " [sed] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
" I believe they could , " said Miss Nugent , gazing at her with admiration ,
" 我 相信 他们 可以 , " 说 错过 努金特 , 凝视 在 她 和 钦佩 ,

"我相信她们能做到,"努金特小姐说着，满怀钦佩地望着她。

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] .
" if he wanted to be turned .
" 如果 他 通缉 到 是 转向 .

"如果他想被转化的话。"

" [ðə; ði][aɪs] [ðʌs] ['brəʊkən] ,
" The ice thus broken ,
" 这 冰 因此 破碎的 ,

冰层就这样被打破了。

['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [spent] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] ['plɔːzəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
Mr . Hardy spent the following day or two in devising plausible reasons for
先生 . 哈迪 花费 这 下列的 天 或者 二 在 设计 合情合理 原因 为了
[ə'nʌðə(r)]['vɪzɪt] .
another visit .
其他 访问 .

哈迪先生花了接下来的一两天时间，绞尽脑汁地想出再次拜访的合理理由。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɪlks] , [huː] ,
He found one in the person of Mr . Wilks , who ,
他 成立 一 在 这 人 的 先生 . 威尔克斯 , WHO ,

他在威尔克斯先生身上找到了这样一位人选，他

['hævɪŋ] [biːn] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːstə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['tævən] [daʊn] [baɪ]
having been unsuccessful in finding his beloved master at a small tavern down by
拥有 到过 不成功 在 寻找 他的 心爱 掌握 在 一个 小的 酒馆 向下 经过
[ðə; ði] ['lʌndən] [dɒks] ,
the London docks ,
这 伦敦 码头 ,

在伦敦码头附近的一家小酒馆里，他没能找到他心爱的主人。

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - , [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] ,
had returned to Sunwich , by no means benefited by his change of air ,
有 返回 到 - , 经过 不 方法 受益 经过 他的 改变 的 空气 ,

他回到了桑威治，但换了环境并没有让他受益匪浅。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [truːθ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [frɒm; frəm] ['hɑːdi] .
to learn the terrible truth as to his disappearance from Hardy .
到 学习 这 糟糕的 真相 作为 到 他的 消失 从 哈迪 .

从哈迪那里得知他失踪的可怕真相。

" [ai] [wɪʃ] [ðeid] - [ˌem 'iː] [ɪn'sted] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðæt] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənə(r)] , " [ɔː(r)] ['mɪsɪz] . [sɪlk] . "
" I wish they'd Shanghaid me instead , " he said to that sympathetic listener , " or Mrs . Silk . "
" 我 希望 他们会 - 我 反而 , " 他 说 到 那 交感神经 听众 , " 或者 太太 . 丝绸 . "

“我倒希望他们把我绑架过去，”他对那位同情的听众说，“或者把希尔克夫人绑架过去。”

" [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['steərɪŋ] .
" Eh ? " said the other , staring .
" 嗯 ? " 说 这 其他 , 凝视 .

“嗯？”另一个人盯着他说道。

" - [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ,
" Wot'll be the end of it I don't know , " said Mr . Wilks ,
" - 是 这 结尾 的 它 我 不 知道 , " 说 先生 . 威尔克斯 ,

“我不知道事情最终会如何发展，”威尔克斯先生说。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd] , [wɪtʃ] [stɪl] ['trembld] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] - [niː] .
laying a hand , which still trembled , on the other ' knee .
躺下 一个 手 , 哪个 仍然 颤抖 , 在 这 其他 - 膝盖 .

一只仍在颤抖的手放在另一只膝盖上。

" [ɪts] [gɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [maɪ][laɪf][baɪ] - [ɜː(r)]['keəf(ə)l] [nʌsɪŋ] ,
" It's got about that she saved my life by ' er careful nussing ,
" 它是 得到 关于 那 她 已保存 我的 生活 经过 - 呃 小心 护理 ,

“据说她细心的护理救了我的命。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ʃeɪks] - [ɜː(r)] - [iːd] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['rɪskɪŋ] [maɪ]['væljuəb(ə)l][laɪf] ,
and the way she shakes ' er ' ead at me for risking my valuable life ,
和 这 方式 她 奶昔 - 呃 - 头 在 我 为了 冒险 我的 有价值的 生活 ,

她冲我摇头，责怪我冒着生命危险。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] , [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃɪvəz] . "
as she calls it , going up to London , gives me the shivers . "
作为 她 呼叫 它 , 去 向上 到 伦敦 , 给予 我 这 颤抖 . "

正如她所说，去伦敦一趟就让我不寒而栗。

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['hɑːdi] ; " [ʃiː; ʃi] [kænt] ['mæri] [juː; jʊ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .
" Nonsense , " said Hardy ; " she can't marry you against your will .
" 废话 , " 说 哈迪 ; " 她 不能 结婚 你 反对 你的 将要 .

“胡说，”哈代说，“她不可能违背你的意愿嫁给你。”

[dʒʌst][biː; bi] ['dɪstəntli] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
Just be distantly civil to her . "
只是 是 遥远地 民用 到 她 . "

对她保持疏远的礼貌即可。

" - [aʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['dɪstəntli] ['sɪv(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][dʒʌst] ['ɒpəzɪt] ? " [in'kwaiə]
" ' Ow can you be distantly civil when she lives just opposite ? " inquired
" - 现在 能 你 是 遥远地 民用 什么时候 她 生活 只是 对面的 ? " 询问
[ðə; ði] ['stjuːəd] , ['kwerələsli; 'kwerjələsli] .
the steward , querulously .
这 管家 , 抱怨地 .

"她就住在对面，你怎么能保持距离的礼貌呢？"管家抱怨道。

" [ʃiː; ʃi] [sent] ['tedi] ['əʊvə(r)][æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] [rʌb] [maɪ] [tʃest] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][əʊ]
" She sent Teddy over at ten o'clock last night to rub my chest with a bottle o
" 她 发送 泰迪 超过 在 十 点钟 最后的 夜晚 到 擦 我的 胸部 和 一个 瓶子 o
- ['lɪnəmənt] ,
' liniment ,
- 擦剂 ,

"昨晚十点钟，她派泰迪过来，用一瓶药膏给我擦胸口。"

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [aɪm] [ɔːl] [raɪt] [wen] [ʃiːz] [biːn] ['spendɪŋ]
and it's no good me saying I'm all right when she's been spending
和 它是 不 好的 我 说 我是 全部 正确的 什么时候 她是 到过 开支

我明明说我没事，但她却一直在……

[ˌeɪ'tiːn] - [pens] [əʊ] - [gʊd] ['mʌni] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stʌf] . "
eighteen - pence o ' good money over the stuff . "
十八 - 便士 o - 好的 钱 超过 这 东西 . "

"花十八便士买这玩意儿，真是赚翻了。"

" [ʃiː; ʃi] [kænt] ['mæri] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] .
" She can't marry you unless you ask her , " said the comforter .
" 她 不能 结婚 你 除非 你 问 她 , " 说 这 棉被 .

"除非你向她求婚，否则她不可能嫁给你，"安慰者说。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Wilks shook his head .
先生 . 威尔克斯 摇晃 他的 头 .

威尔克斯先生摇了摇头。

" ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['æli] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] , " [hiː; hi] [sed] , ['dəʊlfəli] .
" People in the alley are beginning to talk , " he said , dolefully .
" 人们 在 这 胡同 是 开始 到 讲话 , " 他 说 , 悲伤地 .

"巷子里的人开始说话了，"他沮丧地说。

" [dʒʌst][æz; əz][ai] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [əʊld] [dʒɔːdʒ] [liː] [skruːd] [ʌp][wʌn] [aɪ] [æt; ət] [tuː] [ɔː(r)]
" Just as I came in this afternoon old George Lee screwed up one eye at two or
" 只是 作为 我 来了 在 这 下午 老的 乔治 李 螺丝 向上 一 眼睛 在 二 或者
[θriː] ['wɪmɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gɑːsɪpɪŋ] [nɪə(r)] ,
three women wot was gossiping near ,
三 女性 什么 曾是 八卦 靠近 ,

"今天下午我刚进来的时候，老乔治·李就眯起一只眼睛瞪着附近两三个在闲聊的女人。"

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] - [ɪm] [wɒt] - [iːd] [gɒt] [tuː; tə] [wɪŋk] [ə'baʊt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] -
and when I asked ' im wot ' e'd got to wink about he said that a bit o '
和 什么时候 我 问 - 我是 什么 - 埃德 得到 到 眨眼 关于 他 说 那 一个 少量 o -
['wedɪŋ] - [keɪk] - [æd] [bləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][ai] [pɑːst] .
wedding - cake ' ad blowed in his eye as I passed .
婚礼 - 蛋糕 - 广告 吹 在 他的 眼睛 作为 我 通过了 .

当我问他有什么事要眨眼时，他说我经过时，一小块结婚蛋糕吹进了他的眼睛里。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðem; ðəm] ['sɪli] ['ɪntuː] [fɪts] - . "
It sent them silly creeturs into fits a'most . "
它 发送 他们 愚蠢的 溪流 进入 适合 - . "

它几乎把这些愚蠢的小家伙吓得魂飞魄散。

" [ðel] [suːn] [get]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hɑːdi] .
" They'll soon get tired of it , " said Hardy .
" 他们会 很快 得到 疲劳的 的 它 , " 说 哈迪 .

“他们很快就会厌倦的，”哈迪说。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] , [stɪl] ['gluːmi] , ['ventʃəd] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Mr . Wilks , still gloomy , ventured to doubt it ,
先生 . 威尔克斯 , 仍然 阴沉 , 冒险 到 怀疑 它 ,

威尔克斯先生依然闷闷不乐，大胆地对此表示怀疑。

[bʌt; bət] [tʃɪəd] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [braɪt] [wen] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]
but cheered up and became almost bright when his visitor announced his
但 欢呼 向上 和 成为 几乎 明亮的 什么时候 他的 游客 宣布 他的
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] ['əʊvə(r)] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ɪ'kweɪtə(r)] [lɒdʒ] .
intention of trying to smooth over matters for him at Equator Lodge .
意图 的 尝试 到 光滑的 超过 事情 为了 他 在 赤道 小屋 .

但当他的访客宣布打算在赤道旅馆为他平息事端时，他精神振奋，几乎变得容光焕发。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['vɒljəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,
He became quite voluble in his defence ,
他 成为 相当 健谈的 在 他的 防御 ,

他为自己辩护时滔滔不绝，

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəːs] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt]
and attached much importance to the fact that he had nursed Miss Nugent
和 随附的 很多 重要性 到 这 事实 那 他 有 护理 错过 努金特
[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [lɒŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [laɪk]
when she was in long clothes and had taught her to whistle like
什么时候 她 曾是 在 长的 衣服 和 有 教授 她 到 哨 喜欢
[æn; ən] ['eɪndʒl] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [faɪv] .
an angel at the age of five .
一个 天使 在 这 年龄 的 五 .

他非常重视这样一个事实：他曾在努金特小姐还穿着长袍的时候照顾过她，并在她五岁时教会她像天使一样吹口哨。

" [aɪv] [felt] ['biːɪŋ] [kʌt] [ə'drɪft] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['brəʊkənli] .
" I've felt being cut adrift by her more than anything , " he said , brokenly .
" 我已经 毛毡 存在 切 漂流 经过 她 更多的 比 任何事物 , " 他 说 , 破碎地 .

“我感觉自己被她抛弃了，这种感觉比什么都强烈，”他哽咽着说。

" [naɪn] - [æn; ən] - - ['twenti] [j'iəz] [ai] [seɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['kæpən] [ænd; ənd] [sɜːvd] - [ɪm] ['feɪθf(ə)l] ,
" Nine - an ' - twenty years I sailed with the cap'n and served ' im faithful ,
" 九 - 一个 - - 二十 年 我 航行 和 这 船长 和 服务 - 我是 忠实 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [rɪ'wɔːd] .
and this is my reward .
和 这 是 我的 报酬 .

“我跟随船长航行了二十九年，忠诚地为他服务，这就是我的回报。”

" ['hɑːdi] ['pliːdɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [nekst] [deɪ] .
" Hardy pleaded his case next day .
" 哈迪 恳求 他的 案件 下一个 天 .

哈迪第二天为自己辩护。

[mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] ,
Miss Nugent was alone when he called , and ,
错过 努金特 曾是 独自的 什么时候 他 称为 , 和 ,

努金特小姐接到电话时独自一人，

[muːvd] [baɪ][ðə; ði]['vɪvɪd]['pɪktʃə(r)][hiː; hi] [druː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz] ['ləʊnlinəs] , [ə'kɔːd]
moved by the vivid picture he drew of the old man's loneliness , accorded
已搬 经过 这 生动 图片 他 画 的 这 老的 男人的 孤独 , 同意
[hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [fə'ɡɪvnəs] ,
her full forgiveness ,
她 满的 饶恕 ,

她被他生动描绘的老人孤独的景象所感动，完全原谅了她。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][wʌns] .
and decided to pay him a visit at once .
和 决定 到 支付 他 一个 访问 在 一次 .

于是决定立即去拜访他。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hɑːdi] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
The fact that Hardy had not been in the house five minutes she appeared to
这 事实 那 哈迪 有 不是 到过 在 这 房子 五 分钟 她 出现 到
[hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] .
have overlooked .
有 被忽视的 .

她似乎忽略了哈迪进屋还不到五分钟的事实。

" [aɪl] [ɡəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][pʊt] [maɪ][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt][ɒn][ænd; ənd][ɡəʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'll go upstairs and put my hat and jacket on and go now , " she said ,
" 患病的 去 楼上 和 放 我的 帽子 和 夹克 在 和 去 现在 , " 她 说 ,
['braɪtli] .
brightly .
明亮地 .

“我现在就上楼，戴上帽子，穿上外套就走，”她兴高采烈地说。

" [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['hɑːdi] .
" That's very kind of you , " said Hardy .
" 那就是 非常 种类 的 你 , " 说 哈迪 .

“你真是太好了，”哈迪说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪk'sprest] [əd'maɪərɪŋ]['ɡrætɪtjuːd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
His voice expressed admiring gratitude ; but he made no sign of leaving his
他的 嗓音 表达 钦佩 感激 ; 但 他 制成 不 符号 的 离开 他的
[siːt] .
seat .
座位 .

他的声音里充满了钦佩的感激之情；但他没有丝毫要离开座位的迹象。

" [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ? " [sed] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] ['slaɪtli]
" You don't mind ? " said Miss Nugent , pausing in front of him and slightly
" 你 不 头脑 ? " 说 错过 努金特 , 暂停 在 正面 的 他 和 轻微地
[ɪk'stendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
extending her hand .
扩展 她 手 .

“你不介意吗？”努金特小姐说着，在他面前停下脚步，微微伸出手。

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɪlks] [maɪ'self] .
" Not in the least , " was the reply ; " but I want to see Wilks myself .
" 不是 在 这 至少 , " 曾是 这 回复 ; " 但 我 想 到 看 威尔克斯 我 .

“一点也不，”对方回答说，“但我想要亲自见见威尔克斯。”

[pə'hæps] [jʊl] [let][ˌem 'iː][wɔːk] [daʊn] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Perhaps you'll let me walk down with you ?
也许 你会 让 我 走 向下 和 你 ?

或许你可以让我陪你一起下去？

" [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][nəʊ][rɪ'fjuːz(ə)l] ['redi] .
" The request was so unexpected that the girl had no refusal ready .
" 这 要求 曾是 所以 意外 那 这 女孩 有 不 拒绝 准备好 .

“这个要求太出乎意料了，女孩一时语塞，根本来不及拒绝。”

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] .
She hesitated and was lost .
她 犹豫了一下 和 曾是 丢失的 .

她犹豫不决，迷失了方向。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kiːp] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][gɒt] ['redi] —
she expressed a fear that she might keep him waiting too long while she got ready —
她 表达 一个 害怕 那 她 可能 保持 他 等待 也 长的 尽管 她 得到 准备好 —
[ə; eɪ][fɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
a fear which he politely declined to consider .
一个 害怕 哪个 他 礼貌地 拒绝 到 考虑 .

她担心自己准备的时候可能会让他等太久——但他礼貌地拒绝考虑她的担忧。

" [wel] , [wiːl; wil] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːvəlɪŋ] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt][tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went]
" Well , we'll see , " said the marvelling Miss Nugent to herself as she went
" 出色地 , 出色地 看 , " 说 这 惊叹 错过 努金特 到 她自己 作为 她 去
['sləʊli] [ˌʌp'steəz] .
slowly upstairs .
缓慢地 楼上 .

“嗯，我们走着瞧，”惊叹不已的努金特小姐一边自言自语，一边缓缓地走上楼去。

" [hiːz] [gɒt] ['ɪmpjədəns] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] .
" He's got impudence enough for forty .
" 他是 得到 厚颜无耻 足够的 为了 四十 .

“他四十岁了还这么厚颜无耻。”

" [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [hɜː(r); hə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [baɪ] ['ræpɪŋ] [ə; eɪ]
" She commenced her preparations for seeing Mr . Wilks by wrapping a
" 她 开始 她 准备工作 为了 看到 先生 . 威尔克斯 经过 包装 一个
[ʃɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
shawl round her shoulders and reclining in an easy - chair with a novel .
披肩 圆形的 她 肩膀 和 斜倚 在 一个 简单的 - 椅子 和 一个 小说 .

“她披上披肩，斜倚在扶手椅上，开始为见威尔克斯先生做准备，手里拿着一本小说。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] ,
It was a good story , but the room was very cold ,
它 曾是 一个 好的 故事 , 但 这 房间 曾是 非常 寒冷的 ,

故事不错，但是房间很冷。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['snʌbɪŋ] [æn; ən] [ɪn'truːsɪv] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɒt] [meɪk]
and even the pleasure of snubbing an intrusive young man did not make
和 甚至 这 乐趣 的 冷落 一个 侵入性的 年轻的 男人 做过 不是 制作
[ə'mendz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [wɔːmθ] .
amends for the lack of warmth .
修改 为了 这 缺少 的 温暖 .

即使冷落一个多管闲事的年轻人的快感，也无法弥补缺乏热情。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] ['ʃivə] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
She read and shivered for an hour ,
她 读 和 瑟瑟发抖 为了 一个 小时 ,

她读了一个小时的书，期间一直瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [tʃɪld] ['fɪŋgəz] [lɪt] [ðə; ði] [gæs] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'reɪ] [hɜː'self]
and then with chilled fingers lit the gas and proceeded to array herself
和 然后 和 冷藏 手指 点燃 这 气体 和 继续 到 大批 她自己
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
for the journey .
为了 这 旅行 .

然后她用冰冷的手指点燃了煤气，开始为旅程做准备。

[hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]
Her temper was not improved by seeing Mr . Hardy sitting in the dark
她 脾气 曾是 不是 改进 经过 看到 先生 . 哈迪 坐着 在 这 黑暗的
['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌdaʊn'steəz] .
over a good fire when she got downstairs .
超过 一个 好的 火 什么时候 她 得到 楼下 .

当她下楼时，看到哈迪先生坐在黑暗中，围坐在温暖的炉火旁，这让她的心情更加糟糕了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['krɪspli] .
" I'm afraid I've kept you waiting , " she said , crisply .
" 我是 害怕的 我已经 保留 你 等待 , " 她 说 , 清脆地 .

“恐怕让您久等了,”她干脆利落地说道。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['hɑːdi] .
" Not at all , " said Hardy .
" 不是 在 全部 , " 说 哈迪 .

“一点也不,”哈代说。

" [aɪv] [biːn] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .
" I've been very comfortable .
" 我已经 到过 非常 舒服的 .

“我感觉很舒服。”

" [mɪs] [njuːdʒənt] [rɪ'prest] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['θɔːtləsli]
" Miss Nugent repressed a shiver and , crossing to the fire , thoughtlessly
" 错过 努金特 压抑 一个 颤抖 和 , 过境 到 这 火 , 不经思考地
[ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bleɪz] .
extended her fingers over the blaze .
扩展 她 手指 超过 这 火焰 .

“努金特小姐强忍住一阵颤抖，走到火堆旁，不假思索地将手指伸向火焰。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [kəʊld] , " [sed] ['hɑːdi] .
" I'm afraid you're cold , " said Hardy .
" 我是 害怕的 你是 寒冷的 , " 说 哈迪 .

“恐怕你冷了,”哈迪说。

[ðə; ði] [gɜːl] [lʊkt] [raʊnd] ['ʃɑːpli] .
The girl looked round sharply .
这 女孩 看起来 圆形的 尖锐地 .

女孩猛地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔː(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ,
His face , or as much of it as she could see in the firelight ,
他的 脸 , 或者 作为 很多 的 它 作为 她 可以 看 在 这 火光 ,

他的脸，或者说，在火光下她所能看到的那部分脸，

[bɔː(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [kən'sɜːn] ['sʌmwɒt] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
bore a look of honest concern somewhat at variance with the quality of his
钻孔 一个 看 的 诚实的 忧虑 有些 在 方差 和 这 质量 的 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

他脸上流露出真诚的关切，这与他说话的语气略有不同。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][plænz][ɒn][hɪz; ɪz]

If it had not been for the absurdity of altering her plans on his

如果 它 有 不是 到过 为了 这 荒谬 的 改变 她 计划 在 他的

[ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pə'spəʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['stjuːəd] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

account she would have postponed her visit to the steward until another day .

帐户 她 会 有 推迟 她 访问 到 这 管家 直到 其他 天 .

如果不是因为他的缘故而改变计划实在荒谬，她本会将拜访管家的行程推迟到另一天。

[ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [fuːlɑːləvi] ['æli] [wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɛm] ['hɑːdi] .

The walk to Fullalove Alley was all too short for Jem Hardy .

这 走 到 满爱 胡同 曾是 全部 也 短的 为了 杰姆 哈迪 .

对杰姆·哈迪来说，走到富拉洛夫巷的路程太短了。

[mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [stept] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]

Miss Nugent stepped along with the air of a martyr anxious to get to the

错过 努金特 步 沿着 和 这 空气 的 一个 烈士 焦虑的 到 得到 到 这

[steɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

stake and have it over ,

赌注 和 有 它 超过 ,

努金特小姐迈着大步，一副殉道者的样子，急切地想要上火刑柱结束这一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] ['mɔnəu,siləbl] [wen] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]

and she answered in monosyllables when her companion pointed out the

和 她 回答 在 单音节词 什么时候 她 伴侣 尖 出去 这

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

beauties of the night .

美女 的 这 夜晚 .

当她的同伴指出夜晚的美丽时，她用单音节词语回答。

[ə; eɪ]['bɪtə(r)] [iːst] [wɪnd] [bluː] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪz]

A bitter east wind blew up the road and set her yearning for the joys

一个 苦的 东方 风 吹 向上 这 路 和 放 她 渴望 为了 这 喜悦

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɪlks] [best] [ruːm] .

of Mr . Wilks's best room .

的 先生 . 威尔克斯 最好的 房间 .

凛冽的东风吹过道路，让她无比渴望威尔克斯先生最好的房间里的舒适。

" [ɪts] ['veri] [kəʊld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃɪvərɪŋ] .

" It's very cold , " she said , shivering .

" 它是 非常 寒冷的 , " 她 说 , 瑟瑟发抖 .

"好冷啊，"她一边说一边瑟瑟发抖。

['hɑːdi] [ə'sent] , [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə] [kiːp] [step] [wɪð] [hɜːz] .

Hardy assented , and reluctantly quickened his pace to keep step with hers .

哈迪 同意 , 和 勉强 加速 他的 步伐 到 保持 步 和 她的 .

哈代表示同意，不情愿地加快脚步，跟上她的步伐。

[mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ][fɜː(r)]['bəʊə] [lʊkt] ['naɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

Miss Nugent with her chin sunk in a fur boa looked neither to the right

错过 努金特 和 她 下巴 沉没 在 一个 毛皮 蟒蛇 看起来 两者都不 到 这 正确的

[nɔː(r)][ðə; ði][left] ,

nor the left ,

也不 这 左边 ,

努金特小姐下巴埋在毛皮围巾里，既不向左也不向右看。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['brɪskli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] , [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɪlks] [dɔː(r)]

and turning briskly into the alley , turned the handle of Mr . Wilks's door

和 转弯 轻快地 进入 这 胡同 , 转向 这 处理 的 先生 . 威尔克斯 门

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] ,

and walked in ,

和 步行 在 ,

然后他快步拐进巷子，转动威尔克斯先生家的门把手走了进去。

['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .

leaving her companion to follow .

离开 她 伴侣 到 跟随 .

留下同伴跟随。

[ðə; ði] ['stju:əd] , [hu:] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [paɪp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [ə'lɑ:m] .

The steward , who was smoking a long pipe over the fire , looked round in alarm .

这 管家 , WHO 曾是 吸烟 一个 长的 管道 超过 这 火 , 看起来 圆形的 在 警报 .

管家正在火炉上抽着长烟斗，惊恐地环顾四周。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['stæmə] [aʊt] [ə; eɪ] ['welkəm] .

Then his expression changed , and he rose and stammered out a welcome .

然后 他的 表达 已更改 , 和 他 玫瑰 和 结结巴巴 出去 一个 欢迎 .

然后他的表情变了，他站起身来，结结巴巴地说了声“欢迎”。

[tu:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [mɪs] [nju:d͡ʒɛnt] , [enθ'rəʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [best] [tʃeə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [təʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['fendə(r)] ,

Two minutes later Miss Nugent , enthroned in the best chair with her toes on the fender ,

二 分钟 之后 错过 努金特 , 登基 在 这 最好的 椅子 和 她 脚趾 在 这 挡泥板 ,

两分钟后，努金特小姐端坐在最好的椅子上，脚尖抵着挡泥板，

[geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] [ə; eɪ] [fri:] ['pɑ:d(ə)n] [ænd; ənd] [fʊl] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [hɒt] ['kɒfi] .

gave her faithful subject a free pardon and full permission to make hot coffee .

给予 她 忠实 主题 一个 自由的 赦免 和 满的 允许 到 制作 热的 咖啡 .

给予她忠实的臣民完全赦免，并允许他煮热咖啡。

" [ænd; ənd] [doʊnt] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [traɪ] [ænd; ənd] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] [ə'gen] , [sæm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

" And don't you ever try and deceive me again , Sam , " she said ,

" 和 不 你 曾经 尝试 和 欺骗 我 再次 , 山姆 , " 她 说 ,

“萨姆，你以后别想再骗我了，”她说。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sip] [ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] ['bevərɪdʒ] .

as she sipped the comforting beverage .

作为 她 啜饮 这 令人感到安慰 饮料 .

她啜饮着这令人舒心的饮料。

" [nəʊ] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['stju:əd] , ['hʌmbli] .

" No , miss , " said the steward , humbly .

" 不 , 错过 , " 说 这 管家 , 谦卑地 .

“不，小姐，”乘务员谦逊地说。

" [aɪv] - [æd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

" I've ' ad a lesson .

" 我已经 - 广告 一个 课 .

我吸取了教训。

[aɪl] ['nevə(r)] [traɪ] [ænd; ənd] [ˌʃæŋ'haɪ] ['enibɒdi] [els] [ə'gɪn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] .

I'll never try and Shanghai anybody else agin as long as I live .

患病的 绝不 尝试 和 上海 任何人 别的 再次 作为 长的 作为 我 居住 .

我这辈子都不会再尝试和上海其他人交往了。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['vɜ:tʃuəs] ['sentɪmənt] [hi:; hi] [sæt] [ænd; ənd] [sməʊkt] ['plæsɪdli] ,

" After this virtuous sentiment he sat and smoked placidly ,

" 后 这 有德行的 情绪 他 卫星 和 熏制 平静地 ,

“说完这番感慨之后，他平静地坐着抽烟。”

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kjʊəriəs] ['glɑːnsɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] ['vɪzɪtəz] .
with occasional curious glances divided between his two visitors .
和 偶然 好奇的 眼神 分割 之间 他的 二 访客 .

他时不时好奇地瞥一眼两位来访者。

[æn; ən] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
An idle and ridiculous idea , which occurred to him in connection with them ,
一个 闲置的 和 荒谬的 主意 , 哪个 发生 到 他 在 联系 和 他们 ,

他想到一个与他们有关的、荒唐可笑的想法。

[wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [tuː] [prɪ'pɒstərəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['stjuːəd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] .
was dismissed at once as too preposterous for a sensible steward to entertain .
曾是 解雇 在 一次 作为 也 荒谬 为了 一个 明智的 管家 到 招待 .

立刻被驳回，认为这太荒谬了，一个明智的管家不会接受。

" ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [wel] ?
" Mrs . Kingdom well ?
" 太太 . 王国 出色地 ?

“金德姆夫人，您好吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [kwaɪt] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Quite well , " said the girl .
" 相当 出色地 , " 说 这 女孩 .

“很好,”女孩说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] , [sæm] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] [fə'givn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] . "
" If you take me home , Sam , you shall see her , and be forgiven by her , too . "
" 如果 你 拿 我 家 , 山姆 , 你 将 看 她 , 和 是 已原谅 经过 她 , 也 . "

“如果你带我回家，萨姆，你就能见到她，也能得到她的原谅。”

" ['θæŋkiː] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['grætɪfaɪd] ['stjuːəd] .
" Thankee , miss , " said the gratified steward .
" 谢谢 , 错过 , " 说 这 满意 管家 .

“谢谢您，小姐,”欣慰的乘务员说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] , [wɪlks] ? " [sed] ['hɑːdi] , ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .
" And what about your foot , Wilks ? " said Hardy , somewhat taken aback by this arrangement .
" 和 什么 关于 你的 脚 , 威尔克斯 ? " 说 哈迪 , 有些 已采取 背 经过 这 安排 .

“威尔克斯，你的脚怎么样了？”哈迪问道，对这个安排感到有些意外。

" [fʊt] , [sɜː(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ; " [wɒt] [fʊt] ? "
" Foot , sir ? " said the unconscious Mr . Wilks ; " wot foot ? "
" 脚 , 先生 ? " 说 这 无意识 先生 . 威尔克斯 ; " 什么 脚 ? "

“脚，先生？”昏迷不醒的威尔克斯先生问道，“什么脚？”

" [waɪ] , [ðə; ði][bæd][wʌn] , " [sed] ['hɑːdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɡlɑːns] .
" Why , the bad one , " said Hardy , with a significant glance .
" 为什么 , 这 坏的 一 , " 说 哈迪 , 和 一个 重要的 瞥一眼 .

"为什么，是那个坏家伙呢？"哈迪意味深长地看了一眼说道。

" [həʊ] , [ðæt] [wʌn] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , ['biːtɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['fɜːðə(r)] [revl'eʃən] .
" Ho , that one ? " said Mr . Wilks , beating time and waiting further revelations .
" 何 , 那 一 ? " 说 先生 . 威尔克斯 , 殴打 时间 和 等待 更远 启示 .

"咦，是那个吗？"威尔克斯先生一边敲着节拍，一边等待着进一步的发现。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ? " [in'kwaiə] ['hɑːdi] .
" Do you think you ought to use it much ? " inquired Hardy .
" 做 你 思考 你 应该 到 使用 它 很多 ? " 询问 哈迪 .

"你觉得你应该经常使用它吗？"哈代问道。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɪɡ'zækt] , [lʊkt] [æt; ət][bəuθ][ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Mr . Wilks looked at it , or , to be more exact , looked at both of them ,
先生 . 威尔克斯 看起来 在 它 , 或者 , 到 是 更多的 精确的 , 看起来 在 两个都 的 他们 ,

威尔克斯先生看了看，或者更准确地说，是看了看他们两个。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['wiːkli] .
and smiled weakly .
和 微笑 弱 .

他勉强笑了笑。

[hɪz; ɪz] ['priːviəs] [aɪ'dɪə] [ri'kəː] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [rɪ'njuːd] [fɔːs] [naʊ] ,
His previous idea recurred to him with renewed force now ,
他的 以前的 主意 复发 到 他 和 更新 力量 现在 ,

他之前的想法现在再次强烈地涌上心头。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ˌhɪðə'tuː] [ˌdisri'ɡɑːdid] , [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
and several things in the young man's behaviour , hitherto disregarded , became suddenly charged with significance .
和 一些 事物 在 这 年轻的 男人的 行为 , 迄今为止 被忽视 , 成为 突然 带电 和 意义 .

而这个年轻人的行为中一些原本不被重视的事情，突然变得意义非凡。

[mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['sɪnɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .
Miss Nugent looked on with an air of cynical interest .
错过 努金特 看起来 在 和 一个 空气 的 愤世嫉俗 兴趣 .

努金特小姐带着一种愤世嫉俗的兴趣看着这一切。

" ['betə(r)][nɒt] [rʌn] ['eni] [rɪsk] , " [sed] ['hɑːdi] , ['ɡreɪvli] .
" Better not run any risk , " said Hardy , gravely .
" 更好的 不是 跑步 任何 风险 , " 说 哈迪 , 严重地 .

"最好不要冒任何风险，"哈迪严肃地说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [həʊm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] . "
" I shall be very pleased to see Miss Nugent home , if she will allow me . "
" 我 将 是 非常 高兴 到 看 错过 努金特 家 , 如果 她 将要 允许 我 . "

"如果努金特小姐允许的话，我将非常高兴地送她回家。"

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , ['lʊkɪŋ] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" What is the matter with it ? " inquired Miss Nugent , looking him full in the face .
" 什么 是 这 事情 和 它 ? " 询问 错过 努金特 , 寻找 他 满的 在 这 脸 .

"它怎么了？"努金特小姐直视着他的眼睛问道。

['hɑːdi] ['hezɪteɪtɪd] .
Hardy hesitated .
哈迪 犹豫了一下 .

哈迪犹豫了一下。

[dɪ'pləʊməsi] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] , [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ; ['laɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .
Diplomacy , he told himself , was one thing ; lying another .
外交 , 他 讲述 他自己 , 曾是 一 事物 ; 说谎 其他 .

他告诉自己，外交是一回事，撒谎又是另一回事。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['rɑːðə(r)]['bædli] [juːst] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
He passed the question on to the rather badly used Mr . Wilks .
他 通过了 这 问题 在 到 这 相当 糟糕 用过的 先生 . 威尔克斯 .

他把问题转给了不太受优待的威尔克斯先生。

" ['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðæt] ['dʒentlmən] , ['gleərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" Matter with it ? " repeated that gentleman , glaring at him reproachfully .
" 事情 和 它 ? " 重复 那 绅士 , 刺眼 在 他 责备地 .

“有什么关系吗？”那位先生重复道，责备地瞪着他。

" [ɪts] [gɒt] ['ʃuːtɪn] - [peɪnz] [raɪt] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] .
" It's got shootin ' pains right up it .
" 它是 得到 射击 - 疼痛 正确的 向上 它 .

“感觉像被针扎一样疼。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['kæpən] ,
I suppose it was walking miles and miles every day in London , looking for the cap'n ,
我 认为 它 曾是 步行 英里 和 英里 每一个 天 在 伦敦 , 寻找 为了 这 船长 ,

我想他一定是每天在伦敦走很多很多路，寻找船长。

[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
was too much for it . "
曾是 也 很多 为了 它 . "

对它来说太过分了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] , [sæm] ? " [in'kwaiə] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , ['sɒftli] .
" Is it too bad for you to take me home , Sam ? " inquired Miss Nugent , softly .
" 是 它 也 坏的 为了 你 到 拿 我 家 , 山姆 ? " 询问 错过 努金特 , 轻轻 .

“萨姆，你送我回家会不会太不好意思了？”努金特小姐轻声问道。

[ðə; ði] [pə'tɜːbd] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
The perturbed Mr . Wilks looked from one to the other .
这 忐忑 先生 . 威尔克斯 看起来 从 一 到 这 其他 .

心神不宁的威尔克斯先生环顾四周。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['hɑːdi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['djuːti] [leɪ] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] .
As a sportsman his sympathies were with Hardy , but his duty lay with the girl .
作为 一个 运动员 他的 同情 是 和 哈迪 , 但 他的 责任 躺 和 这 女孩 .

作为一名运动员，他同情哈代，但他的责任在于保护那个女孩。

" [aɪl] [duː; də][maɪ] [best] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [limp] ,
" I'll do my best , miss , " he said ; and got up and limped ,
" 患病的 做 我的 最好的 , 错过 , " 他 说 ; 和 得到 向上 和 跛行 ,

“我会尽力的，小姐，”他说；然后站起身，一瘸一拐地走了。

['veri] [wel] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɜːst] [ə'tempt] , [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
very well indeed for a first attempt , round the room .
非常 出色地 的确 为了 一个 第一的 试图 , 圆形的 这 房间 .

作为第一次尝试，表现确实非常出色，绕着房间走了一圈。

[ðen] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [dɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] .
Then Miss Nugent did a thing which was a puzzle to herself for some time afterwards .
然后 错过 努金特 做过 一个 事物 哪个 曾是 一个 谜 到 她自己 为了 一些 时间 然后 .

之后，努金特小姐做了一件让她自己也困惑了一段时间的事情。

['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Having won the victory she deliberately threw away the fruits of it ,
拥有 韩元 这 胜利 她 故意地 扔 离开 这 水果 的 它 ,

赢得胜利后，她却故意丢弃了胜利的果实。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['stjuːəd] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsks] , [ək'septɪd] ['hɑːrdiz] ['eskɔːt] [həʊm] .
and declining to allow the steward to run any risks , accepted Hardy's escort home .
和 下降 到 允许 这 管家 到 跑步 任何 风险 , 公认 哈迪的 护送 家 .

他拒绝让管家冒任何风险，接受了哈迪的护送回家。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Mr . Wilks watched them from the door ,
先生 . 威尔克斯 观看 他们 从 这 门 ,

威尔克斯先生从门口看着他们。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːl] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [naɪts] [prə'siːdɪŋz] [mɪkst] [hɪm'self] [ə; eɪ] [stɪf] [glɑːs] [ɒv; əv] [grɒg] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,
and with his head in a whirl caused by the night's proceedings mixed himself a stiff glass of grog to set it right ,
和 和 他的 头 在 一个 旋转 导致 经过 这 夜晚 诉讼程序 混合 他自己 一个 僵硬的 玻璃 的 格罗格酒 到 放 它 正确的 ,

昨晚的种种经历让他头晕目眩，于是他给自己倒了一杯烈性朗姆酒来平复心情。

[ænd; ənd] [dræŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and drank to the health of both of them .
和 喝 到 这 健康 的 两个都 的 他们 .

他们举杯祝愿两人身体健康。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ə'beit] ['sʌmwɒt] [ɪn] ['vaɪələns] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [həʊm] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
The wind had abated somewhat in violence as they walked home , and , moreover ,
这 风 有 减弱 有些 在 暴力 作为 他们 步行 家 , 和 , 而且 ,

他们步行回家时，风势有所减弱，而且，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
they had their backs to it .
他们 有 他们的 背部 到 它 .

他们背对着它。

[ðə; ði] [wɔːk] [wɒz; wəz] ['sləʊə] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɔːk] [aʊt]
The walk was slower and more enjoyable in many respects than the walk out
这 走 曾是 慢点 和 更多的 令人愉悦 在 许多 尊重 比 这 走 出去
.
:
.

这次散步比来时的散步慢，但在很多方面也更令人愉快。

[ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [sɒft] [muːd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks][ænd; ənd][stəʊl]['lɪt(ə)l]
In an unusually soft mood she replied to his remarks and stole little
在 一个 异常地 柔软的 情绪 她 回复 到 他的 评论 和 偷窃 小的
['krɪtɪk(ə)l]['glɑːnsɪz] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
critical glances up at him .
批判的 眼神 向上 在 他 .

她心情异常温柔地回应了他的话语，并不时偷偷地、略带批判地瞥了他一眼。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
When they reached the house she stood a little while at the gate gazing at the
什么时候 他们 达到 这 房子 她 站立 一个 小的 尽管 在 这 门 凝视 在 这
['stɑːri] [skaɪ][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
starry sky and listening to the crash of the sea on the beach .
繁星 天空 和 聆听 到 这 碰撞 的 这 海 在 这 海滩 .

他们到达房子时，她在门口站了一会儿，凝望着繁星点点的夜空，聆听着海浪拍打沙滩的声音。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] .
" It is a fine night , " she said , as she shook hands .
" 它 是 一个 美好的 夜晚 , " 她 说 , 作为 她 摇晃 双手 .

“今晚天气真好，”她一边握手一边说道。

" [ðə; ði] [best] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] , " [sed] ['hɑːdi] .
" The best I have ever known , " said Hardy .
" 这 最好的 我 有 曾经 已知 , " 说 哈迪 .

“我所认识的最好的人，”哈迪说。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

“再见。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

[ðə; ði] [wiːks] [pɑːst] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz] ['hɑːdi] .
The weeks passed all too quickly for James Hardy .
这 周 通过了 全部 也 迅速地 为了 詹姆斯 哈迪 .

对詹姆斯·哈迪来说，几周的时间过得太快了。

[hiː; hi] [sɔː] [keɪt] [njuːd͡ʒɛnt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ; [met] [hɜː(r); hə(r)] ,
He saw Kate Nugent at her own home ; met her ,
他 锯 凯特 努金特 在 她 自己的 家 ; 遇见 她 ,

他在凯特·纽金特的家中见到了她；并与她进行了交谈。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːti] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɪlks] , [æt; ət] [fuːlɑːləvi]
thanks to the able and hearty assistance of Mr . Wilks , at Fullalove
谢谢 到 这 有能力的 和 爽朗 协助 的 先生 . 威尔克斯 , 在 满爱
['æli] ,
Alley ,
胡同 ,

感谢富拉洛夫巷的威尔克斯先生的鼎力相助和热情帮助，

[ænd; ənd][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [tɑːsk][ɒv; əv] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]
and on several occasions had the agreeable task of escorting her back
和 在 一些 场合 有 这 同意 任务 的 护送 她 后退
[həʊm] .
home .
家 .

而且有好几次，我都愉快地承担了护送她回家的任务。

[hiː; hi] ['keɪbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['stəʊəweɪ] [ɪ'miːdiətli]
He cabled to his father for news of the illustrious stowaway immediately
他 有线 到 他的 父亲 为了 消息 的 这 杰出 偷渡者 立即地
[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [wɒz; wəz]['nəutifaid][æz; əz] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [pɔːt] [ɪ'lɪzəbəθ] .
the Conqueror was notified as having reached Port Elizabeth .
这 征服者 曾是 已通知 作为 拥有 达到 港口 伊丽莎白 .

征服者号抵达伊丽莎白港的消息一经传出，他就立即发电报给父亲，询问那位杰出偷渡者的消息。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] — " [left] [ʃɪp] " — [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːst] [fɪəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['tʃɪəfəli] [ək'septɪd]
The reply — " Left ship " — confirmed his worst fears , but he cheerfully accepted
这 回复 — " 左边 船 " — 确认的 他的 最差 恐惧 , 但 他 愉快地 公认
['mɪsɪz] . ['kɪŋdəmz] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Mrs . Kingdom's view that the captain ,
太太 . 王国的 看法 那 这 队长 ,

得到的答复——“离船了”——证实了他最担心的事，但他欣然接受了金德姆夫人的观点，即船长……

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
in order to relieve the natural anxiety of his family ,
在 命令 到 缓解 这 自然的 焦虑 的 他的 家庭 ,

为了缓解家人的自然焦虑，

[hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst]['ves(ə)l] ['həʊmwəd] [baʊnd] .
had secured a passage on the first vessel homeward bound .
有 安全 一个 通道 在 这 第一的 血管 回家 边界 .

已获得第一艘返航船的船票。

['kæptɪn] ['hɑːdi] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] .
Captain Hardy was the first to reach home .
队长 哈迪 曾是 这 第一的 到 抵达 家 .

哈迪上尉是第一个回到家的。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn]['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [stiːmd] ['sləʊli] ['ɪntuː]
In the early hours of a fine April morning the Conqueror steamed slowly into
在 这 早期的 小时 的 一个 美好的 四月 早晨 这 征服者 蒸 缓慢地 进入
- ['hɑːbə(r)] ,
Sunwich Harbour ,
- 港口 ,

四月一个晴朗的清晨，征服者号缓缓驶入桑威治港。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['revlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
and in a very short time the town was revelling in a description of
和 在 一个 非常 短的 时间 这 镇 曾是 狂欢 在 一个 描述 的
['kæptɪn] ['nuːdʒənts][fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][mɑːst][frɒm; frəm][lɪps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['taɪəd]
Captain Nugent's first voyage before the mast from lips which were never tired
队长 努金特的 第一的 航程 前 这 桅杆 从 嘴唇 哪个 是 绝不 疲劳的
[ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
of repeating it .
的 重复 它 .

很快，全镇都在津津乐道地讲述努金特船长第一次在桅杆前航行的故事，人们百听不厌。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] ['mɪstə(r)] . ['neɪθən] [smɪθ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'teɪnd]
Down by the waterside Mr . Nathan Smith found that he had suddenly attained
向下 经过 这 水边 先生 . 内森 史密斯 成立 那 他 有 突然 已达到
[ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['hɪərəʊ] ,
the rank of a popular hero ,
这 秩 的 一个 受欢迎的 英雄 ,

在水边，内森·史密斯先生突然发现自己成了家喻户晓的英雄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] [tʊk] [ə'lɑːm] [æt; ət][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .
and his modesty took alarm at the publicity afforded to his action .
和 他的 谦逊 采取 警报 在 这 宣传 提供 到 他的 行动 .

他的谦逊让他对自己的行为所受到的公众关注感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ræn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['bɪznəs] [ɒn][əʊld] -
It was extremely distasteful to a man who ran a quiet business on old -
它 曾是 极其 令人厌恶的 到 一个 男人 WHO 跑 一个 安静的 商业 在 老的 -
['fæʃ(ə)nd] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˌdisbi'liːv] [ɪn] [əd'vɜːtɪsmənt] .
fashioned lines and disbelieved in advertisement .
造型 线条 和 不相信 在 广告 .

对于一个秉持传统方式经营安静生意、不相信广告的人来说，这简直令人作呕。

[hiː; hi] [lɒst] [θriː] ['lɔdʒə] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
He lost three lodgers the same day .
他 丢失的 三 房客 这 相同的 天 .

他当天就失去了三名房客。

['dʒɛm] ['hɑːdi] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði][dʒəʊk]
Jem Hardy was one of the few people in Sunwich for whom the joke
杰姆 哈迪 曾是 一 的 这 很少 人们 在 - 为了 谁 这 开玩笑
[hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːms] ,
had no charms ,
有 不 魅力 ,

杰姆·哈迪是桑威奇少数几个对这个笑话不感兴趣的人之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'treɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ʌtə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [rɪ'saɪt(ə)l]
and he betrayed such an utter lack of sympathy with his father's recital
和 他 背叛 这样的 一个 说出 缺少 的 同情 和 他的 父亲的 独奏会
[ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [ə'kjuːzd] [hɪm][æt; ət][lɑːst][ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
that the latter accused him at last of wanting a sense of humour .
那 这 后者 被告 他 在 最后的 的 想要 一个 感觉 的 幽默 .

他对父亲的朗诵表现出的完全缺乏同情心，以至于父亲最终指责他缺乏幽默感。

" [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['stɪfli] .
" I don't see anything amusing in it , " said his son , stiffly .
" 我 不 看 任何事物 有趣 在 它 , " 说 他的 儿子 , 僵硬地 .

“我不觉得这有什么好笑的,”他儿子生硬地说。

['kæptɪn] ['hɑːdi] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪtɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [tʃɔɪs] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][æt; ət]
Captain Hardy recapitulated one or two choice points , and was even at
队长 哈迪 概述 一 或者 二 选择 积分 , 和 曾是 甚至 在
[sʌm; səm] [peɪnz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .
some pains to explain them .
一些 疼痛 到 解释 他们 .

哈迪上尉重述了一两个要点，甚至还不厌其烦地解释了一番。

" [ai] [kænt] [siː] ['eni] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" I can't see any fun in it , " repeated his son .
" 我 不能 看 任何 乐趣 在 它 , " 重复 他的 儿子 .

“我看不出有什么乐趣可言,”他的儿子重复道。

" [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'plɔːrəbl] . "
" Your behaviour seems to me to have been deplorable . "
" 你的 行为 似乎 到 我 到 有 到过 可悲的 . "

"在我看来，你的行为令人不齿。"

" [wɒt] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" What ? " shouted the captain , hardly able to believe his ears .
" 什么 ? " 喊叫 这 队长 , 几乎 有能力的 到 相信 他的 耳朵 .

"什么？"船长喊道，简直不敢相信自己的耳朵。

" ['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [gest] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; " [hiː; hi][gɒt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [baɪ]['æksɪdənt] ,
" Captain Nugent was your guest , " pursued the other ; " he got on your ship by accident ,
" 队长 努金特 曾是 你的 客人 , " 追击 这 其他 ; " 他 得到 在 你的 船 经过 事故 ,

"努金特船长是你的客人，"另一个人接着说，"他是误打误撞上了你的船。"

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] ['diːsntli] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'luːn] ['pæsɪndʒə(r)] . "
and he should have been treated decently as a saloon passenger . "
和 他 应该 有 到过 治疗 体面地 作为 一个 酒吧 乘客 . "

他本应像普通车厢乘客一样受到体面的对待。

" [ænd; ənd] [biːn] [ə'pɒlədʒaɪzd][tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɔːd] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" And been apologized to for coming on board , I suppose ? " suggested the captain .
" 和 到过 道歉 到 为了 未来 在 木板 , 我 认为 ? " 建议 这 队长 .

"我想，他们应该已经为我登船而向我道歉了吧？"船长问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ə'mɪs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" It wouldn't have been amiss , " was the reply .
" 它 不会 有 到过 错误 , " 曾是 这 回复 .

"那也没什么不好，"对方回答说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['θɔːtfəli] .
The captain leaned back in his chair and regarded him thoughtfully .
这 队长 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 认为 他 深思熟虑 .

船长向后靠在椅子上，若有所思地看着他。

" [ai][kænt] [θɪŋk] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dʒɛm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't think what's the matter with you , Jem , " he said .
" 我 不能 思考 是什么 这 事情 和 你 , 杰姆 , " 他 说 .

"杰姆，我不知道你怎么了，"他说。

" ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['diːsnt] [aɪ'diəz] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [hɪz; ɪz][sʌn] , ['skeɪðɪŋli] .
" Ordinary decent ideas , that's all , " said his son , scathingly .
" 普通的 体面的 想法 , 那就是 全部 , " 说 他的 儿子 , 尖刻地 .

"不过是些普通的好想法而已，"他儿子尖刻地说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['pɒzətɪvli] .
" There's something more in it than that , " said the other , positively .
" 有 某物 更多的 在 它 比 那 , " 说 这 其他 , 积极地 .

"这里面肯定还有更深层次的原因，"另一个人肯定地说。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [lʌv] - [jɔː(r); jə(r)] - ['enəmi] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dʒɛm] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I don't like to see this love - your - enemy business with you , Jem ; it ain't natural to you .
" 我 不 喜欢 到 看 这 爱 - 你的 - 敌人 商业 和 你 , 杰姆 ; 它 不是 自然的 到 你 .

"杰姆，我不喜欢看到你这种爱你的敌人的做法；这不符合你的天性。"

[hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [helθ] [biːn] [ɔːl] [raɪt] [waɪl] [aɪv] [biːn] [ə'weɪ] ? "
Has your health been all right while I've been away ? "
有 你的 健康 到过 全部 正确的 尽管 我已经 到过 离开 ? "

我不在的这段时间，你的身体还好吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['kɜːtli] .
" Of course it has , " said his son , curtly .
" 的 课程 它 有 , " 说 他的 儿子 , 简短地 .

"当然有,"他儿子简短地说。

" [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['kæptɪn] [njuːd͡ʒent] [ə'bɔːd] [wɪð] [juː; jʊ] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][pʊt] [hɪm] [ə'ʃɔː(r)] ?
" If you didn't want Captain Nugent aboard with you why didn't you put him ashore ?
" 如果 你 没有 想 队长 努金特 船上 和 你 为什么 没有 你 放 他 岸上 ?

"如果你不想让努金特船长和你一起上船，为什么不让他上岸呢？"

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [juː; jʊ] [lɒŋ] .
It wouldn't have delayed you long .
它 不会 有 延迟 你 长的 .

这不会耽误你太久。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌri] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [juːv] [kɔːzd] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] . "
Think of the worry and anxiety you've caused poor Mrs . Kingdom . "
思考 的 这 担心 和 焦虑 你已经 导致 贫穷的 太太 . 王国 . "

想想你给可怜的金德姆太太带来了多少担忧和焦虑吧。

" [ə; eɪ]['hɒlədeɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [graul] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" A holiday for her , " growled the captain .
" 一个 假期 为了 她 , " 咆哮 这 队长 .

"给她放个假吧,"船长咆哮道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ; " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
" It has affected her health , " continued his son ; " and besides , think of his daughter .
" 它 有 做作的 她 健康 , " 持续 他的 儿子 ; " 和 除了 , 思考 的 他的 女儿 .

"这影响了她的健康,"他的儿子继续说道；"而且，想想他的女儿吧。"

[ʃiːz] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] - [ɪz] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mɪshæp] . "
She's a high - spirited girl , and all Sunwich is laughing over her father's mishap . "
她是 一个 高的 - 精神抖擞 女孩 , 和 全部 - 是 笑 超过 她 父亲的 意外 . "

她是个活泼开朗的女孩，整个桑威奇镇的人都在嘲笑她父亲的意外。

" [njuːd͡ʒent] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [træp] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Nugent fell into his own trap , " exclaimed the captain , impatiently .
" 努金特 跌倒 进入 他的 自己的 陷阱 , " 惊呼 这 队长 , 不耐烦地 .

"努根特掉进了他自己设下的陷阱,"船长不耐烦地喊道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] [ðæt] [gɜːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ][peg] [ɔː(r)] [tuː] .
" And it won't do that girl of his any harm to be taken down a peg or two .
" 和 它 惯于 做 那 女孩 的 他的 任何 伤害 到 是 已采取 向下 一个 钉子 或者 二 .

"让他的那个女孩受点打击，对她也没什么坏处。"

[duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .
Do her good .
做 她 好的 .

善待她。

[nɒk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒns(ə)ns] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
Knock some of the nonsense out of her . "
敲 一些 的 这 废话 出去 的 她 . "

把她那些胡言乱语都纠正过来。

" [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , " [sed] ['dʒɛm] , ['hɒtli] .
" That's not the way to speak of a lady , " said Jem , hotly .
" 那就是 不是 这 方式 到 说话 的 一个 女士 , " 说 杰姆 , 热 .

“你不能那样谈论一位女士，”杰姆怒气冲冲地说。

[ðə; ði] [ə'fendɪd] ['kæptɪn] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['sʌmwɒt] ['saʊəli] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ,
The offended captain regarded him somewhat sourly ; then his face changed ,
这 被冒犯了 队长 认为 他 有些 酸涩地 ; 然后 他的 脸 已更改 ,

受辱的船长有些不悦地看了他一眼；然后他的脸色变了，

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][sʌn] [wɪð]
and he got up from his chair and stood before his son with
和 他 得到 向上 从 他的 椅子 和 站立 前 他的 儿子 和
[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [di'pikt] [ɒn] ['evri] ['fiːtʃə(r)] .
consternation depicted on every feature .
惊愕 描绘 在 每一个 特征 .

他从椅子上站起来，站在儿子面前，脸上满是惊恐。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] ;
" You don't mean to tell me , " he said , slowly ;
" 你 不 意思是 到 告诉 我 , " 他 说 , 缓慢地 ;

“你不是想告诉我吧？”他缓缓说道；

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [keɪt] [njuːd͡ʒənt] ? "
" you don't mean to tell me that you're thinking anything of Kate Nugent ? "
" 你 不 意思是 到 告诉 我 那 你是 思维 任何事物 的 凯特 努金特 ? "

“你不会是想告诉我你对凯特·纽金特有什么想法吧？”

" [waɪ] [nɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [dɪ'faɪəntli] ;
" Why not ? " demanded the other , defiantly ;
" 为什么 不是 ? " 要求 这 其他 , 公然挑衅 ;

“为什么不行？”对方挑衅地问道；

" [waɪ] ['ʃudnt] [ai] ?
" why shouldn't I ?
" 为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢？

" ['kæptɪn] ['hɑːdi] , ['wɪslɪŋ] ['sɒftli] , [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [stʊd] ['aɪɪŋ] [hɪm] .
" Captain Hardy , whistling softly , made no reply , but still stood eyeing him .
" 队长 哈迪 , 吹口哨 轻轻 , 制成 不 回复 , 但 仍然 站立 觊觎 他 .

哈迪上尉轻轻吹着口哨，没有回答，只是站在那里盯着他。

" [ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] -
" I thought there was some other reason for your consideration besides '
" 我 想法 那里 曾是 一些 其他 原因 为了 你的 考虑 除了 -
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['diːsnt] [aɪ'diəz] ,
ordinary decent ideas ,
普通的 体面的 想法 ,

“我以为除了‘普通的好想法’之外，你还有其他考虑因素。”

- " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .
' " he said , at last .
- " 他 说 , 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɒn] ?
" When did it come on ?
" 什么时候 做过 它 来 在 ?

是什么时候开始的?

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ?
How long have you had it ?
如何 长的 有 你 有 它 ?

你拥有它多久了?

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] , [dʒʌn] . , [ɪn][ə; eɪ] ['stjuːdiəsli] [ʌn'fɪljəl] [spiːtʃ] , ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðiːz]
" Mr . Hardy , jun . , in a studiously unfilial speech , intimated that these
" 先生 . 哈迪 , 俊 . , 在 一个 认真地 不孝 演讲 , 暗示 那 这些
['plezəntri] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] .
pleasantries were not to his taste .
客套话 是 不是 到 他的 品尝 .

“小哈迪先生用一种刻意不孝的语气暗示，这些客套话不合他的口味。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .
" No , of course not , " said the captain , resuming his seat .
" 不 , 的 课程 不是 , " 说 这 队长 , 恢复 他的 座位 .

“不，当然不是,”船长说着，重新坐回了座位上。

" [wel] , [aɪm] ['sɒri] [ɪf] [ɪts] ['sɪəriəs] , ['dʒɛm] ,
" Well , I'm sorry if it's serious , Jem ,
" 出色地 , 我是 对不起 如果 它是 严肃的 , 杰姆 ,

“如果情况很严重，我很抱歉，杰姆。”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [dremt] [juː; jʊ][hæd; həd]['eni] [aɪ'diəz][ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .
but I never dreamt you had any ideas in that quarter .
但 我 绝不 梦见 你 有 任何 想法 在 那 四分之一 .

但我做梦也没想到你对那个领域有任何想法。

[ɪf] [ai][hæd; həd][aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][əʊld][njuːd͡ʒɛnt][ðə; ði] [best] [bʌŋk] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [sʌŋ]
If I had I'd have given old Nugent the best bunk on the ship and sung
如果 我 有 ID 有 给定 老的 努金特 这 最好的 假寐 在 这 船 和 唱
[hɪm][tuː; tə] [sliːp] [maɪ'self] .
him to sleep myself .
他 到 睡觉 我 .

如果我有幸拥有它，我会把船上最好的铺位让给老努金特，并亲自唱歌哄他入睡。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['eni] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ? "
Has she given you any encouragement ? "
有 她 给定 你 任何 鼓励 ? "

她有没有给你什么鼓励?

" [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['dʒɛm] , [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɔːkwəd] .
" Don't know , " said Jem , who found the conversation awkward .
" 不 知道 , " 说 杰姆 , WHO 成立 这 对话 尴尬的 .

“不知道,”杰姆说道，他觉得这个话题很尴尬。

" [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
" Extraordinary thing , " said the captain , shaking his head , " extraordinary .
" 非凡的 事物 , " 说 这 队长 , 摇晃 他的 头 , " 非凡的 .

“真是不可思议的事,”船长摇着头说，“不可思议。”

[laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] . "
Like a play . "
喜欢 一个 玩 . "

就像一出戏。

" [pleɪ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['ʃɑ:pli] .
" Play ? " said his son , sharply .
" 玩 ? " 说 他的 儿子 , 尖锐地 .

“玩？”他儿子厉声问道。

" [pleɪ] , " [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , ['fɜ:mli] .
" Play , " repeated his father , firmly .
" 玩 , " 重复 他的 父亲 , 牢牢 .

“玩，”他父亲坚定地重复道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
" What is the name of it ?
" 什么 是 这 姓名 的 它 ?

它叫什么名字?

[ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌns][æt; ət] ['nju:kɑ:sl] .
I saw it once at Newcastle .
我 锯 它 一次 在 纽卡斯尔 .

我在纽卡斯尔见过一次。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [teɪk] ['pɔɪz(ə)n][ænd; ənd][daɪ] [ə'krɒs] [i:tʃ] ['ʌðərz] [tʃests] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['pi:p(ə)l]
The lovers take poison and die across each other's chests because their people
这 恋人 拿 毒 和 死 穿过 每个 其他的 箱子 因为 他们的 人们
[woʊnt][let] - [ɪm] ['mæri] .
won't let ' em marry .
惯于 让 - 呃 结婚 .

由于族人不让他们结婚，这对恋人服毒自尽，双双殒命于彼此胸前。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:] .
And that reminds me .
和 那 提醒 我 .

这让我想起来了。

[ai] [sɔ:] [sʌm; səm] ['fɒsfə(r)] - [peɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['dʒɛm] .
I saw some phosphor - paste in the kitchen , Jem .
我 锯 一些 磷 - 粘贴 在 这 厨房 , 杰姆 .

杰姆，我在厨房里看到了一些磷光膏。

[hu:z] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
Whose is it ? "
谁 是 它 ? "

那是谁的?

" [aɪm][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ju:; jʊ] [ə'mju:zmənt] , " [sed] ['dʒɛm] ,
" I'm glad to be the means of affording you amusement , " said Jem ,
" 我是 高兴的 到 是 这 方法 的 负担得起 你 娱乐 , " 说 杰姆 ,
['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
grinding his teeth .
研磨 他的 牙齿 .

“我很高兴能给你带来欢乐，”杰姆咬牙切齿地说。

['kæptɪn] ['hɑ:di] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [ə'fekʃənətli] .
Captain Hardy regarded him affectionately .
队长 哈迪 认为 他 亲切地 .

哈迪船长对他充满爱意。

" [gəʊ] ['iːzi] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] , ['ekwəbli] ; " [gəʊ] ['iːzi] .
" Go easy , my lad , " he said , equably ; " go easy .
" 去 简单的 , 我的 小伙子 , " 他 说 , 公平地 ; " 去 简单的 .

“放轻松点，孩子，”他平静地说；“放轻松点。”

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] ; [æz; əz] [ai] ['dɪd(ə)nt] ,
If I'd known it before , things would have been different ; as I didn't ,
如果 ID 已知 它 前 , 事物 会 有 到过 不同的 ; 作为 我 没有 ,

如果我早知道，事情就会不一样了；但我不知道，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
we must make the best of it .
我们 必须 制作 这 最好的 的 它 .

我们必须充分利用这个机会。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [eəz] ,
She's a pretty girl , and a good one , too , for all her airs ,
她是 一个 漂亮的 女孩 , 和 一个 好的 一 , 也 , 为了 全部 她 播出 ,

她长得很漂亮，人也很好，尽管她有点傲慢。

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiːz] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðɪs] . "
but I'm afraid she's too fond of her father to overlook this . "
但 我是 害怕的 她是 也 喜爱 的 她 父亲 到 俯瞰 这 . "

但我担心她太爱她父亲了，不会对此事视而不见。

" [ðæts] [weə(r)] [juːv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " [brəʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" That's where you've made such a mess of things , " broke in his son .
" 那就是 在哪里 你已经 制成 这样的 一个 混乱 的 事物 , " 打破 在 他的 儿子 .

“你把事情搞得一团糟，”他儿子插嘴道。

" [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [juː; jʊ] [tuː] [əʊld] [men] ['kʊd(ə)nt] — "
" Why on earth you two old men couldn't — "
" 为什么 在 地球 你 二 老的 男人 不能 — "

“你们两个老头子到底为什么就不能——”

" ['iːzi] , " [sed] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['kæptɪn] .
" Easy , " said the startled captain .
" 简单的 , " 说 这 惊慌 队长 .

“别紧张，”受惊的船长说道。

" [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['fifti] , [maɪ] [læd] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [eɪdʒ] [wɪl] [biː; bi]
" When you are in the early fifties , my lad , your ideas about age will be
" 什么时候 你 是 在 这 早期的 五十年代 , 我的 小伙子 , 你的 想法 关于 年龄 将要 是
[mɔː(r)] ['ækjərət] .
more accurate .
更多的 准确的 .

“孩子，等你到了五十岁出头，你对年龄的看法就会更准确了。”

[bɪ'saɪdz] , [njuːd͡ʒɛnt] [ɪz] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] . "
Besides , Nugent is seven or eight years older than I am . "
除了 , 努金特 是 七 或者 八 年 老 比 我 是 . "

此外，努金特比我大七八岁。

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [hɪm] ? " [in'kwaiə] ['dʒɛm] .
" What became of him ? " inquired Jem .
" 什么 成为 的 他 ? " 询问 杰姆 .

“他后来怎么样了？”杰姆问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [bɜːθt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [sə'presɪŋ] [ə; eɪ]
" He was off the moment we berthed , " said his father , suppressing a
" 他 曾是 离开 这 片刻 我们 停泊 , " 说 他的 父亲 , 抑制 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“我们刚靠岸他就走了，”他父亲说着，忍俊不禁。

" [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi]['bəʊltɪd] — [id] [gɒt] [ɪ'nʌf] [stɑːtʃ] [left] [ɪn] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][duː; də]
" I don't mean that he bolted — he'd got enough starch left in him not to do
" 我 不 意思是 那 他 螺栓连接 — 他会 得到 足够的 淀粉 左边 在 他 不是 到 做
[ðæt] — [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['trespəs] [ɒn]['aʊə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]
that — but he didn't trespass on our hospitality a moment longer than
那 — 但 他 没有 侵入 在 我们的 热情好客 一个 片刻 更长 比
[wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
was necessary .
曾是 必要的 .

“我的意思不是说他逃跑了——他还有余力不这么做——但他也没有辜负我们的好意，一刻也不想多待。

[ai] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][gɒt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] .
I heard that he got a passage home on the Columbus .
我 听到 那 他 得到 一个 通道 家 在 这 哥伦布 .

我听说他搭乘哥伦布号轮船回了家。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
He knew the master .
他 知道 这 掌握 .

他认识这位师傅。

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .
She sailed some time before us for London .
她 航行 一些 时间 前 我们 为了 伦敦 .

她比我们早一些时间乘船前往伦敦。

[ai] [θɔːt] [id] [hæv; həv] [biːn] [həʊm] [baɪ] [ðɪs] .
I thought he'd have been home by this .
我 想法 他会 有 到过 家 经过 这 .

我以为他这个时候应该已经到家了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
" It was not until two days later , however ,
" 它 曾是 不是 直到 二 天 之后 , 然而 ,

然而，直到两天后，

[ðæt] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɪn] - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fɪlɪp] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd]
that the gossip in Sunwich received a pleasant fillip by the arrival of the injured
那 这 闲话 在 - 已收到 一个 令人愉快的 菲利普 经过 这 到达 的 这 受伤
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

受伤的船长的到来，让桑威治的流言蜚语更加热闹起来。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði][ˌmɪd'deɪ] [treɪn] , [ænd; ənd] , [dis'dein] [ðə; ði]
He came down from London by the midday train , and , disdaining the
他 来了 向下 从 伦敦 经过 这 正午 火车 , 和 , 轻蔑 这
['prɪvəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæb] ,
privacy of a cab ,
隐私 的 一个 出租车 ,

他乘坐中午的火车从伦敦下来，并且不屑于乘坐出租车的私密性，

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['taʊnzmən] .
prepared to run the gauntlet of his fellow - townsmen .
准备 到 跑步 这 手套 的 他的 同伴 - 镇民 .

他准备好迎接同乡们的挑战。

[ə; eɪ] [wiːkə] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːtʊə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [də'rekt] [kɔːs] ,
A weaker man would have made a detour , but he held a direct course ,
一个 较弱 男人 会 有 制成 一个 車輛改道 , 但 他 握住 一个 直接的 课程 ,

意志薄弱的人或许会绕道而行，但他却径直向前。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːt] [nɒd] [tuː; tə] [ə'kweɪntəns] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [hɪm] [wɔːkt] ['swɪftlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [həʊm] .
and with a curt nod to acquaintances who would have stopped him walked swiftly in the direction of home .
和 和 一个 简短 点头 到 熟人 WHO 会 有 停止 他 步行 迅速地 在 这 方向 的 家 .

他向那些本想拦住他的熟人简短地点了点头，然后快步朝家的方向走去。

['treɪdzmən] [ræn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʃɒp] - [dɔːz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
Tradesmen ran to their shop - doors to see him ,
商人 跑 到 他们的 店铺 - 门 到 看 他 ,

商贩们纷纷跑到店门口来看他，

[ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [æm'fɪbɪənz] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət] [striːt] ['kɔːnəs] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] ['sʌni] [smaɪlz] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] .
and smoking amphibians lounging at street corners broke out into sunny smiles as he passed .
和 吸烟 两栖动物 休闲 在 街道 角落 打破 出去 进入 阳光明媚 微笑 作为 他 通过了 .

当他经过时，街角那些懒洋洋地抽着烟的两栖动物们都露出了灿烂的笑容。

[hiː; hi] [met] [ðiːz] [ə'nɔiəns] [wɪð] [ə; eɪ] [set] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəʊld] [aɪ] ,
He met these annoyances with a set face and a cold eye ,
他 遇见 这些 烦心事 和 一个 放 脸 和 一个 寒冷的 眼睛 ,

他面无表情、冷漠地回应了这些烦扰。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [kən'sɜːnɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [smɔːl] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] ['flʌtə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] ,
but his views concerning children were not improved by the crowd of small creatures which fluttered along the road ahead of him and ,
但 他的 浏览 有关 孩子们 是 不是 改进 经过 这 人群 的 小的 生物 哪个 飘动 沿着 这 路 前方 的 他 和 ,

但是，眼前这群飞来飞去的小动物并没有让他对孩子的看法有所改观。

['həʊpf(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənts] , ['klʌstəd] [raʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ɪn] .
hopeful of developments , clustered round the gate as he passed in .
充满希望 的 发展 , 聚类 圆形的 这 门 作为 他 通过了 在 .

他走进去的时候，一群人围在门口，满怀希望地等着事情进展。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [məʊst] [rɪ'tɜːnd] ['wɒndərəz] [tuː; tə] [həʊld] [fɔːθ] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] ,
It is the pride and privilege of most returned wanderers to hold forth at great length concerning their adventures ,
它 是 这 自豪 和 特权 的 最多 返回 流浪者 到 抓住 前进 在 伟大的 长度 有关 他们的 冒险 ,

对于大多数归来的游历者来说，详尽地讲述他们的冒险经历是一种骄傲和荣幸。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [njuːd͡ʒent] [wɒz; wəz] [kə'mendəbli] [briːf] .
but Captain Nugent was commendably brief .
但 队长 努金特 曾是 值得称赞 简短的 .

但值得称赞的是，努金特上尉的发言非常简洁。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,
At first he could hardly be induced to speak of them at all ,
在 第一的 他 可以 几乎 是 诱导 到 说话 的 他们 在 全部 ,

起初，你几乎怎么劝他都不肯谈起他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'diktɪŋ] ['stɔːriz] [wɪtʃ] ['belə] [hæd; həd] [gliːn] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz]
but the necessity of contradicting stories which Bella had gleaned for Mrs
但 这 必要性 的 矛盾的 故事 哪个 贝拉 有 收集 为了 太太

. ['kɪŋdəm] [frɒm; frəm] [frendz] [ɪn] [taʊn] [pruːvd] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
. Kingdom from friends in town proved too strong for him .
. 王国 从 朋友们 在 镇 已证实 也 强的 为了 他 .

但是，贝拉从镇上的朋友那里打听到的、与金德姆太太的说法相矛盾的故事，让他难以接受。

[hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [sə'prest] ['fjʊəri][æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]
He ground his teeth with suppressed fury as he listened to some of
他 地面 他的 牙齿 和 被抑制 愤怒 作为 他 听着 到 一些 的

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他听着他们的话，强忍着怒火，咬紧了牙关。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð]
The truth was bad enough , and his daughter , sitting by his side with
这 真相 曾是 坏的 足够的 , 和 他的 女儿 , 坐着 经过 他的 边 和

[hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
her hand in his ,
她 手 在 他的 ,

真相已经够糟糕了，而他的女儿就坐在他身边，手握着他的手，

[wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
was trembling with indignation .
曾是 发抖 和 愤慨 .

他气得浑身发抖。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tendəli] ; " [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]
" Poor father , " she said , tenderly ; " what a time you must have
" 贫穷的 父亲 , " 她 说 , 温柔地 ; " 什么 一个 时间 你 必须 有

[hæd; həd] . "
had . "
有 . "

“可怜的父亲，”她温柔地说，“您当时一定过得很艰难。”

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][beə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn]
" It won't bear thinking of , " said Mrs . Kingdom , not to be outdone in
" 它 惯于 熊 思维 的 , " 说 太太 . 王国 , 不是 到 是 胜过 在

['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

“简直不敢想象，”金德姆夫人说道，以示同情。

" [hiː; hi] [met] [ðiːz] [ə'nɔiəns] [wɪð] [ə; eɪ] [set] [feɪs] . "
" He met these annoyances with a set face . "
" 他 遇见 这些 烦心事 和 一个 放 脸 . "

“他面无表情地应对这些烦扰。”

" [wel] , [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ʃɔːtli] .
" Well , don't think of it , " said the captain , shortly .
" 出色地 , 不 思考 的 它 , " 说 这 队长 , 不久 .

“嗯，别想了，”船长简短地说。

['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [saɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
Mrs . Kingdom sighed as though to indicate that her feelings were not
太太 . 王国 叹了口气 作为 尽管 到 表明 那 她 情怀 是 不是
[tuː; tə] [biː; bi] [sə'prest] [ɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
to be suppressed in that simple fashion .
到 是 被抑制 在 那 简单的 时尚 .

金德姆夫人叹了口气，仿佛在表示她的感情不能用那么简单的方式压抑下去。

" [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [greɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , " [bʌt; bət]
" The anxiety has been very great , " she said , shaking her head , " but
" 这 焦虑 有 到过 非常 伟大的 , " 她 说 , 摇晃 她 头 , " 但
['ɛvrɪˌbɑːdiz] [biːn] ['veri] [kaɪnd] .
everybody's been very kind .
每个人的 到过 非常 种类 .

“焦虑一直很强烈，”她摇着头说，“但大家都非常友善。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [frendz] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
I'm sure all our friends have been most sympathetic .
我是 当然 全部 我们的 朋友们 有 到过 最多 交感神经 .

我相信我们所有的朋友都非常同情我们。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmbədi] ['stɒpɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ]
I couldn't go outside the house without somebody stopping me and asking
我 不能 去 外部 这 房子 没有 某人 停止 我 和 问
['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
whether there was any news of you .
无论 那里 曾是 任何 消息 的 你 .

我一出门就会有人拦住我，问我有没有你的消息。

[aɪ'd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['pɒpjələ(r)] ; ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mɪlkmən] — — "
I'd no idea you were so popular ; even the milkman — — "
ID 不 主意 你 是 所以 受欢迎的 ; 甚至 这 送奶工 — — "

我真没想到你这么受欢迎；连送奶工都——”

" [aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm] [tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['rʌfli] ; " [ðæt] [ɪz] ,
" I'd like some tea , " interrupted the captain , roughly ; " that is ,
" ID 喜欢 一些 茶 , " 中断 这 队长 , 大致 ; " 那 是 ,

“我想喝点茶，”船长粗声粗气地打断道；“也就是说，

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
when you have finished your very interesting information .
什么时候 你 有 完成的 你的 非常 有趣的 信息 .

当你讲完这些非常有趣的信息之后。

" ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [pɜːst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
" Mrs . Kingdom pursed her lips together to suppress the words she was
" 太太 . 王国 攥紧 她 嘴唇 一起 到 压制 这 字 她 曾是
[ə'freɪd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] ,
afraid to utter ,
害怕的 到 说出 ,

金德姆夫人抿紧嘴唇，努力压抑住那些她不敢说出口的话。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
and rang the bell .
和 响铃 这 钟 .

然后按响了门铃。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prɪmli] , [æz; əz] ['belə] [ə'pɪəd] .
" Your master would like some tea , " she said , primly , as Bella appeared .
" 你的 掌握 会 喜欢 一些 茶 , " 她 说 , 纯粹 , 作为 贝拉 出现 .

“您的主人想喝点茶，”贝拉出现时，她一本正经地说。

" [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
" He has had a long journey .
" 他 有 有 一个 长的 旅行 .

"他经历了一段漫长的旅程。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪəsli] ; ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ,
" The captain started and eyed her fiercely ; Mrs . Kingdom ,
" 这 队长 开始 和 眼睛 她 激烈地 ; 太太 . 王国 ,

船长猛地一惊，目光如炬地盯着她；金德姆夫人，

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['tempə(r)][kwaɪt] [rɪ'stɔːd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'tɔːt] ,
her good temper quite restored by this little retort ,
她 好的 脾气 相当 恢复 经过 这 小的 反驳 ,

她这番小小的反驳让她恢复了好心情。

['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['sɪmpəθi] .
folded her hands in her lap and gazed at him with renewed sympathy .
折叠 她 双手 在 她 膝 和 凝视 在 他 和 更新 同情 .

她双手交叠放在膝上，带着新的同情凝视着他。

" [wiː; wi][ɔːl] [mɪst] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [keɪt] , ['sɒftli] .
" We all missed you very much , " said Kate , softly .
" 我们 全部 错过 你 非常 很多 , " 说 凯特 , 轻轻 .

"我们都非常想念你，"凯特轻声说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [fɪəz] [wʌns][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [siː] . "
" But we had no fears once we knew that you were at sea . "
" 但 我们 有 不 恐惧 一次 我们 知道 那 你 是 在 海 . "

"但得知你在海上后，我们就不再害怕了。"

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sə'dʒestid]
" And I suppose some of the sailors were kind to you ? " suggested
" 和 我 认为 一些 的 这 水手们 是 种类 到 你 ? " 建议
[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] .
the unfortunate Mrs . Kingdom .
这 不幸 太太 . 王国 .

"我想有些水手对你还算友好吧？"不幸的金德姆夫人问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rʌf] ['feloʊz] ,
" They are rough fellows ,
" 他们 是 粗糙的 伙伴们 ,

"他们是些粗野的家伙，

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][gɒt][ðeə(r)] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
but I suppose some of them have got their hearts in the right place .
但 我 认为 一些 的 他们 有 得到 他们的 心 在 这 正确的 地方 .

但我认为他们当中有些人出发点是好的。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .
I daresay they were sorry to see you in such a position .
我 敢说 他们 是 对不起 到 看 你 在 这样的 一个 位置 .

我敢说，他们看到你处于这种境地，一定感到很遗憾。

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [nəʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]
" The captain's reply was of a nature known to Mrs . Kingdom and
" 这 船长的 回复 曾是 的 一个 自然 已知 到 太太 . 王国 和
[hɜː(r); hə(r)]['sɜːk(ə)l][æz; əz] " ['snæpɪŋ] [wʌnz] [hed] [ɒf] .
her circle as " snapping one's head off .
她 圆圈 作为 " 啪啪 一个人的 头 离开 .

"船长的回答，在金德姆夫人和她的圈子里被称为'砍掉一个人的脑袋'。

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz] ['belə] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] ,
" He drew his chair to the table as Bella brought in the tray and ,
" 他 画 他的 椅子 到 这 桌子 作为 贝拉 带来 在 这 托盘 和 ,
“贝拉端着托盘进来时，他拉过椅子坐到桌边，

[ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,
accepting a cup of tea ,
接受 一个 杯子 的 茶 ,
接过一杯茶，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd][træn'spaɪəd][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
began to discuss with his daughter the events which had transpired in his absence .
开始 到 讨论 和 他的 女儿 这 活动 哪个 有 发生了 在 他的 缺席 .
他开始和女儿讨论在他不在期间发生的事情。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [njuːz] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , ['djʊərɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] .
" There is no news , " interposed Mrs . Kingdom , during an interval .
" 那里 是 不 消息 , " 插入 太太 . 王国 , 期间 一个 间隔 .
“没有消息，”金德姆夫人趁着空隙插话道。

['mɪstə(r)] . [hɔːlz] [ɑːnt] [daɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] . "
Mr . Hall's aunt died the other day . "
先生 . 大厅 阿姨 死亡 这 其他 天 . "
霍尔先生的姑妈前几天去世了。

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Never heard of her , " said the captain .
" 绝不 听到 的 她 , " 说 这 队长 .
“从没听说过她，”船长说。

" ['naɪðə(r)] [hæd; həd] [ai] , [tɪl] [ðen] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .
" Neither had I , till then , " said his sister .
" 两者都不 有 我 , 直到 然后 , " 说 他的 姐姐 .
“我以前也没有，”他的妹妹说。

" [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] ['nevə(r)] [h'iəz] [ɒv; əv] , [dʒɒn] .
" What a lot of people there are one never hears of , John .
" 什么 一个 很多 的 人们 那里 是 一 绝不 听到 的 , 约翰 .
约翰，有很多你从未听说过的人啊。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fensɪvli] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [miːl] .
" The captain stared at her offensively and went on with his meal .
" 这 队长 凝视 在 她 进攻 和 去 在 和 他的 一顿饭 .
船长用充满敌意的眼神瞪了她一眼，然后继续吃饭。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [in'sjuː] .
A long silence ensued .
一个 长的 沉默 随后 .
一阵漫长的沉默之后，一切归于平静。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [get] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [sent] ?
" I suppose you didn't get to hear of the cable that was sent ?
" 我 认为 你 没有 得到 到 听到 的 这 电缆 那 曾是 发送 ?
“我猜你没收到那份电报吧？”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['efət] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['ɪntrəst] .
" said Mrs . Kingdom , making another effort to arouse interest .
" 说 太太 . 王国 , 制作 其他 努力 到 引起 兴趣 .
“金德姆夫人说道，试图再次引起大家的兴趣。”

" [wɒt] ['keɪb(ə)l] ? " [in'kwaiə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
" What cable ? " inquired her brother .
" 什么 电缆 ? " 询问 她 兄弟 .

“什么电缆？”她哥哥问道。

" [ðə; ði][wʌn]['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [sent][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə'baʊt][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] .
" The one Mr . Hardy sent to his father about you , " replied Mrs . Kingdom .
" 这 一 先生 . 哈迪 发送 到 他的 父亲 关于 你 , " 回复 太太 . 王国 .

“哈代先生寄给他父亲的那封关于你的信，”金德姆夫人回答说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [stɛərd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
The captain pushed his chair back and stared her full in the face .
这 队长 推动 他的 椅子 后退 和 凝视 她 满的 在 这 脸 .

船长向后推了推椅子，直视着她的脸。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ɪk'spleɪnd] .
His sister explained .
他的 姐姐 解释 .

他姐姐解释说。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juːv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['hɑːdi] ? "
" Do you mean to tell me that you've been speaking to young Hardy ? "
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你已经 到过 请讲 到 年轻的 哈迪 ? "
[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
exclaimed the captain .
惊呼 这 队长 .

“你是说你跟小哈迪谈过话？”船长惊呼道。

" [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [help] ['duːɪŋ] [səʊ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [wɪð]
" I could hardly help doing so , when he came here , " returned his sister , with
" 我 可以 几乎 帮助 正在做 所以 , 什么时候 他 来了 这里 , " 返回 他的 姐姐 , 和
['dɪgnəti] .
dignity .
尊严 .

“他来到这里时，我几乎无法控制自己，”他的妹妹有尊严地回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
" He has been very anxious about you .
" 他 有 到过 非常 焦虑的 关于 你 .

他一直很担心你。

" ['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] [rəʊz] [ænd; ənd] [strəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
" Captain Nugent rose and strode up and down the room .
" 队长 努金特 玫瑰 和 大步走 向上 和 向下 这 房间 .

“努金特上尉站起身，在房间里来回踱步。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['ʃɑːpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
Then he stopped and glanced sharply at his daughter .
然后 他 停止 和 瞥了一眼 尖锐地 在 他的 女儿 .

然后他停下脚步，锐利地瞥了女儿一眼。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] ? " [hiː; hi][dɪ'mɑːnd, -'mænd] .
" Were you here when he called ? " he demanded .
" 是 你 这里 什么时候 他 称为 ? " 他 要求 .

"他打电话来的时候你在场吗？"他质问道。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Yes , " was the reply .
" 是的 , " 曾是 这 回复 .

"是的，"对方回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ? " [rɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" And you — you spoke to him ? " roared the captain .
" 和 你 — 你 辐 到 他 ? " 咆哮 这 队长 .

"你——你跟他说话了？"船长咆哮道。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l] , " [sed] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , ['kɑːmli] ; " [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] .
" I had to be civil , " said Miss Nugent , calmly ; " I'm not a sea - captain .
" 我 有 到 是 民用 , " 说 错过 努金特 , 平静地 ; " 我是 不是 一个 海 - 队长 .

"我必须保持礼貌，"努金特小姐平静地说；"我又不是船长。"

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .
" Her father walked up and down the room again .
" 她 父亲 步行 向上 和 向下 这 房间 再次 .

她的父亲又在房间里来回踱步。

['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [i'vəukt] , [geɪzd] ['helpləsli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] .
Mrs . Kingdom , terrified at the storm she had evoked , gazed helplessly at her niece .
太太 . 王国 , 恐惧 在 这 风暴 她 有 唤起 , 凝视 无助地 在 她 侄女 .

金德姆夫人被自己引起的风暴吓坏了，无助地望着她的侄女。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" What did he come here for ? " said the captain .
" 什么 做过 他 来 这里 为了 ? " 说 这 队长 .

"他来这里做什么？"船长问道。

[mɪs] [njuːd͡ʒɛnt][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .
Miss Nugent glanced down at her plate .
错过 努金特 瞥了一眼 向下 在 她 盘子 .

努金特小姐低头看了看自己的盘子。

" [ai][kænt][ɪ'mædʒɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'mjʊəli] .
" I can't imagine , " she said , demurely .
" 我 不能 想象 , " 她 说 , 端庄地 .

"我无法想象，"她羞涩地说。

" [ðə; ði][fɜːst] [taɪm][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" The first time he came to tell us what had become of you .
" 这 第一的 时间 他 来了 到 告诉 我们 什么 有 变得 的 你 .

"他第一次来告诉我们你发生了什么事。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɜːnli] .
" The captain stopped in his walk and eyed her sternly .
" 这 队长 停止 在 他的 走 和 眼睛 她 严厉地 .

船长停下脚步，严厉地打量着她。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ɪn][maɪ] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" I am very fortunate in my children , " he said , slowly .
" 我 是 非常 幸运 在 我的 孩子们 , " 他 说 , 缓慢地 .

"我的孩子让我感到非常幸运，"他缓缓说道。

" [wʌn] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪɪst] ['rɑːskl] [ɪn] - ,
" One is engaged to marry the daughter of the shadiest rascal in Sunwich ,
" 一 是 已订婚的 到 结婚 这 女儿 的 这 最阴暗的 恶棍 在 - ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — "
and the other — "
和 这 其他 — "

"一个要娶桑威奇最卑鄙无耻之徒的女儿，另一个——"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['praʊdli] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] .
" And the other ? " said his daughter , proudly , as he paused .
" 和 这 其他 ? " 说 他的 女儿 , 自豪地 , 作为 他 暂停 .

"那另一个呢？"他女儿骄傲地问道，他顿了顿。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" The other , " said the captain ,
" 这 其他 , " 说 这 队长 ,

"另一个，"船长说，

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
as he came round the table and put his hand on her shoulder ,
作为 他 来了 圆形的 这 桌子 和 放 他的 手 在 她 肩膀 ,

他绕过桌子，把手放在她的肩膀上，

" [ɪz] [maɪ] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['dɔːtə(r)] . "
" is my dear and obedient daughter . "
" 是 我的 亲爱的 和 听话 女儿 . "

"是我亲爱的、听话的女儿。"

" [jes] , " [sed] [mɪs] [njuːdʒent] ; " [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" Yes , " said Miss Nugent ; " but that isn't what you were going to say .
" 是的 , " 说 错过 努金特 ; " 但 那 不是 什么 你 是 去 到 说 .

"是的，"努金特小姐说，"但这并不是你想说的话。"

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] .
You need not worry about me ; I shall not do anything that would displease you .
你 需要 不是 担心 关于 我 ; 我 将 不是 做 任何事物 那 会 得罪 你 .

你不必为我担心；我不会做任何让你不高兴的事。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['eni]
With a view to avoiding the awkwardness of a chance meeting with any
和 一个 看法 到 避免 这 尴尬 的 一个 机会 会议 和 任何
['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuːdʒent] ['fæməli] ['hɑːdi] [tʊk] [ðə; ði] [siː] [rəʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]
member of the Nugent family Hardy took the sea road on his way to the
成员 的 这 努金特 家庭 哈迪 采取 这 海 路 在 他的 方式 到 这
['ɒfɪs] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪ'tɜːn] .
office the morning after the captain's return .
办公室 这 早晨 后 这 船长的 返回 .

为了避免与纽金特家族的任何成员偶遇的尴尬，哈迪在船长回来后的第二天早上去办公室的路上选择了沿海公路。

['kɒmən] [sens] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ]
Common sense told him to leave matters for the present to the healing
常见的 感觉 讲述 他 到 离开 事情 为了 这 展示 到 这 康复
[hænd] [ɒv; əv] [taɪm] ,
hand of Time ,
手 的 时间 ,

常识告诉他，应该把眼前的事情交给时间去解决。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['hæbɪts][ɒv; əv][self] - [ɪ'feɪsmənt] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][wʌn]

and to cultivate habits of self - effacement by no means agreeable to one

和 到 培育 习惯 的 自己 - 抹杀 经过 不 方法 同意 到 一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .

of his temperament .

的 他的 气质 .

并且养成谦逊低调的习惯，这与他的性情完全不符。

[dɪ'spaɪt] [hɪm'self][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [rəʊz][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

Despite himself his spirits rose as he walked .

尽管 他自己 他的 烈酒 玫瑰 作为 他 步行 .

尽管他自己并不情愿，但走着走着，他的精神却不由自主地振作了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [kuːl] [ænd; ənd] ['sʌni] .

It was an ideal spring morning , cool and sunny .

它 曾是 一个 理想的 春天 早晨 , 凉爽的 和 阳光明媚 .

这是一个理想的春日早晨，凉爽晴朗。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [tɜːf] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz]['freɪgrənt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

The short turf by the side of the road was fragrant under his heel ,

这 短的 草皮 经过 这 边 的 这 路 曾是 香 在下面 他的 脚跟 ,

路边的短草皮在他脚下散发着芬芳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] [wɪnd] [stɜːd] [ðə; ði] ['bluːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

and a light wind stirred the blueness of the sea .

和 一个 光 风 搅拌 这 蓝色 的 这 海 .

微风拂过，蔚蓝的大海泛起涟漪。

[ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'ləʊ] [tuː] ['grɪzld] [men][ɒv; əv] ['restfl] ['hæbɪt][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

On the beach below two grizzled men of restful habit were endeavouring to

在 这 海滩 以下 二 斑白 男人 的 宁静 习惯 是 努力 到

[meɪk] [æn; ən][əʊld][bəʊt] ['wɔːtəpruːf] [wɪð] [red] [ænd; ənd] [griːn] [peɪnt] .

make an old boat waterproof with red and green paint .

制作 一个 老的 船 防水的 和 红色的 和 绿色的 画 .

下面的海滩上，两个生活习惯安逸、满脸胡茬的男人正在努力用红色和绿色油漆使一艘旧船防水。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['fɪgə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

A long figure approaching slowly from the opposite direction broke into a

一个 长的 数字 接近 缓慢地 从 这 对面的 方向 打破 进入 一个

['plez(ə)nt] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

pleasant smile as he drew near and quickened his pace to meet him .

令人愉快的 微笑 作为 他 画 靠近 和 加速 他的 步伐 到 见面 他 .

一个修长的身影从对面缓缓走来，走近后脸上露出和蔼的笑容，并加快脚步迎了上去。

" [jʊr; jər] [aʊt] ['ɜːli] , " [sed] ['hɑːdi] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [wɪð] [hɪm] .

" You're out early , " said Hardy , as the old man stopped and turned with him .

" 你是 出去 早期的 , " 说 哈迪 , 作为 这 老的 男人 停止 和 转向 和 他 .

“你走得真早，”哈迪说着，老人停下脚步，和他一起转过身来。

" - ['ɑːveɪ][tuː; tə][biː; bi] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , ['dɑːkli] ; " [aʊt] ['ɜːli] [ænd; ənd] - ['əʊmi] [leɪt] ,

" ' Ave to be , sir , " said Mr . Wilks , darkly ; " out early and ' ome late ,

" - 大道 到 是 , 先生 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 黑暗 ; " 出去 早期的 和 - 一些 晚的 ,

“必须如此，先生，”威尔克斯先生阴沉地说，“早出晚归。”

[ænd; ənd][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən] [nɒt] ['getɪŋ] [maɪ]['dɪnə(r)] [aʊt] .

and more often than not getting my dinner out .

和 更多的 经常 比 不是 获得 我的 晚餐 出去 .

而且我经常在外面吃饭。

[ðæts] [maɪ][laɪf] ['naʊədeɪz] . "

That's my life nowadays . "

那就是 我的 生活 如今 . "

这就是我现在的生活。

" [kænt] [juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ? " [in'kwaiə]
" Can't you let her see that her attentions are undesirable ? " inquired
" 不能 你 让 她 看 那 她 注意 是 不理想的 ? " 询问
['hɑːdi] , ['greɪvli] .
Hardy , gravely .
哈迪 , 严重地 .

"你就不能让她明白她的殷勤是不受欢迎的吗？"哈迪严肃地问道。

" [kænt] [juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ? "
" Can't you let her see that her attentions are undesirable ? "
" 不能 你 让 她 看 那 她 注意 是 不理想的 ? "

"你就不能让她明白，她的殷勤是不受欢迎的吗？"

" [ai] [kænt] [biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] [smaɪl] ;
" I can't be rude to a woman , " said the steward , with a melancholy smile ;
" 我 不能 是 粗鲁的 到 一个 女士 , " 说 这 管家 , 和 一个 忧郁 微笑 ;

"我不能对女士无礼，"乘务员带着一丝忧伤的微笑说道；

" [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] , [maɪ] [laɪf] [wʊd] [hɑː] - [biːn] ['veri] ['dɪfrənt] .
" if I could , my life would ha ' been very different .
" 如果 我 可以 , 我的 生活 会 哈 - 到过 非常 不同的 .

"如果可以，我的人生将会截然不同。"

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['stepɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ɑːsk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['tedi] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [əʊ] - [ðæt]
She's always stepping across to ask my advice about Teddy , or something o ' that
她是 总是 步进 穿过 到 问 我的 建议 关于 泰迪 , 或者 某物 o - 那
[sɔːt] .
sort .
种类 .

她总是走过来问我关于泰迪熊之类的事情的意见。

[ɔːl] [lɑːst] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [kept] ['bɒrəʊɪŋ] [maɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,
All last week she kept borrowing my frying - pan ,
全部 最后的 星期 她 保留 借贷 我的 煎炸 - 平底锅 ,

上周她一直借我的煎锅，

[səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['letɪŋ] - [ɜː(r)] [siː] [ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
so at last by way of letting ' er see I didn't like it
所以 在 最后的 经过 方式 的 出租 - 呃 看 我 没有 喜欢 它

所以最后，我还是让她明白我不喜欢它。

[ai] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] - [ɜː(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
I went out and bought ' er one for herself .
我 去 出去 和 买 - 呃 一 为了 她自己 .

我出去给她买了一个。

[wʌts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
What's the result ?
是什么 这 结果 ?

结果如何？

[ɪn'sted] [əʊ] - ['biːɪŋ] [ə'fendɪd] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [nek] - [taɪz]
Instead o ' being offended she went out and bought me a couple o ' neck - ties
反而 o - 存在 被冒犯了 她 去 出去 和 买 我 一个 夫妻 o - 脖子 - 领带
.
.
.

她非但没有生气，反而出去给我买了两条领带。

[wen] [ai]['dɪd(ə)nt][weə(r)] - [ɪm] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði]
When I didn't wear ' em she pretended it was because I didn't like the
什么时候 我 没有 穿 - 呃 她 假装 它 曾是 因为 我 没有 喜欢 这
['kʌlə(r)] ,
colour ,
颜色 ,

当我没穿它们的时候，她就假装是因为我不喜欢那个颜色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [tuː] [mɔː(r)] .
and she went and bought two more .
和 她 去 和 买 二 更多的 .

于是她又去买了两个。

[aɪm] ['weərɪŋ] [wʌn] [naʊ] .
I'm wearing one now .
我是 穿着 一 现在 .

我现在就戴着一个。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ruːfəli] ,
" He shook his head ruefully ,
" 他 摇晃 他的 头 懊悔地 ,

他懊恼地摇了摇头。

[ænd; ənd] ['hɑːdi] [glɑːns, glæns][æt; ət][ə; eɪ][taɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪld] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and Hardy glanced at a tie which would have paled the glories of a
和 哈迪 瞥了一眼 在 一个 领带 哪个 会 有 苍白 这 荣耀 的 一个
['reɪnbəʊ] .
rainbow .
彩虹 .

哈代瞥了一眼那条领带，它的美丽足以让彩虹黯然失色。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn]['saɪləns] .
For some time they walked along in silence .
为了 一些 时间 他们 步行 沿着 在 沉默 .

他们沉默地走了好一会儿。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə]['kæpən][njuːd͡ʒɛnt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" I'm going to pay my respects to Cap'n Nugent this afternoon , " said Mr .
" 我是 去 到 支付 我的 尊重 到 船长 努金特 这 下午 , " 说 先生 .
[wɪlks] , ['sʌd(ə)nli] .
Wilks , suddenly .
威尔克斯 , 突然 .

"我今天下午要去向努金特船长致敬,"威尔克斯先生突然说道。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Ah , " said the other .
" 啊 , " 说 这 其他 .

"啊,"另一个人说道。

" [ai] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] .
" I knew what it ' ud be with them two on the same ship , " continued Mr .
" 我 知道 什么 它 - ud 是 和 他们 二 在 这 相同的 船 , " 持续 先生 .
[wɪlks] .
Wilks .
威尔克斯 .

"我知道他们两个在同一艘船上会发生什么,"威尔克斯先生继续说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [keɪt] , [bʌt; bət][ai] [njuː] [wel]
" I didn't say nothing when you was talking to Miss Kate , but I knew well
" 我 没有 说 没有什么 什么时候 你 曾是 说 到 错过 凯特 , 但 我 知道 出色地
[ɪ'nʌf] . "
enough . "
足够的 . "

"你和凯特小姐说话的时候我什么也没说，但我心里很清楚。"

" [ɑː] , " [sed] ['hɑːdi] [ə'gen] .
" Ah , " said Hardy again .
" 啊 , " 说 哈迪 再次 .

"啊，"哈迪又说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːərdz] [rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd][hiː; hi]
There was no mistaking the significance of the steward's remarks , and he
那里 曾是 不 误会 这 意义 的 这 管家的 评论 , 和 他
[faʊnd] [ðem; ðəm] ['sʌmwɒt] ['gɔːlɪŋ] .
found them somewhat galling .
成立 他们 有些 令人恼火 .

管家的话意味深长，这一点毋庸置疑，他觉得这番话有点恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [frend] ,
It was all very well to make use of his humble friend ,
它 曾是 全部 非常 出色地 到 制作 使用 的 他的 谦逊的 朋友 ,

利用他那卑微的朋友当然是件好事，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz][ˌmætrɪ'məʊniəl]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [wɪð]
but he had no desire to discuss his matrimonial projects with
但 他 有 不 欲望 到 讨论 他的 婚姻 项目 和
[hɪm] .
him .
他 .

但他并不想和他讨论自己的婚姻计划。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ,
" It's a great pity , " pursued the unconscious Mr . Wilks ,
" 它是 一个 伟大的 遗憾 , " 追击 这 无意识 先生 . 威尔克斯 ,

"真是太可惜了，"昏迷不醒的威尔克斯先生继续说道。

" [dʒʌst][æz; əz] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn] ['smuːðli] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðeəz; ðəz][laɪf]
" just as everything seemed to be going on smoothly ; but while there's life
" 只是 作为 一切 似乎 到 是 去 在 顺利 ; 但 尽管 有 生活
[ðeəz; ðəz] - [əʊp] . "
there's ' ope . "
有 - 开放 . "

"一切似乎都在顺利进行；但只要活着，就有希望。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [smɑːt] [bɑːdʒ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [sed] ['hɑːdi] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" That's a smart barge over there , " said Hardy , pointing it out .
" 那就是 一个 聪明的 驳船 超过 那里 , " 说 哈迪 , 指向 它 出去 .

"那边那艘驳船真漂亮，"哈迪指着说。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [n'ɒdɪd] .
Mr . Wilks nodded .
先生 . 威尔克斯 点头 .

威尔克斯先生点了点头。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
" I shall keep my eyes open this afternoon , " he said reassuringly .
" 我 将 保持 我的 眼睛 打开 这 下午 , " 他 说 令人安心 .

"我今天下午会睁大眼睛的，"他安慰道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ˈitl] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] .
" And if I get a chance of putting in a word it'll be put in .
" 和 如果 我 得到 一个 机会 的 推杆 在 一个 单词 它将 是 放 在 .

"如果我有机会发言，我一定会发言。"

[ˈtwenti] - [naɪn] [jˈiəz] [ai] [seɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkæpən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈenibɒdi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [wiːk] [spɒts] [ɪts] [ˌem ˈiː] .
Twenty - nine years I sailed with the cap'n , and if there's anybody knows his weak spots it's me .
二十 - 九 年 我 航行 和 这 船长 , 和 如果 有 任何人 知道 他的 虚弱的 地点 它是 我 .

我和船长一起航行了29年，如果说谁最了解他的弱点，那肯定是我。

" [hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [sed] " [gʊd] - [baɪ] .
" He stopped as they reached the town and said " good - bye .
" 他 停止 作为 他们 达到 这 镇 和 说 " 好的 - 再见 .

"他们到达镇上时，他停了下来，说了声'再见'。

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [hænd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] ,
" He pressed the young man's hand sympathetically ,
" 他 按下 这 年轻的 男人的 手 同情地 ,

他同情地握了握年轻人的手，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [ɪnˈtens] [ˈɑːrtfəlnəs] [geɪv] [pɔɪnt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [rɪˈmɑːk] .
and a wink of intense artfulness gave point to his last remark .
和 一个 眨眼 的 激烈的 精巧的 给予 观点 到 他的 最后的 评论 .

他最后那句话还带着一丝狡黠的眨眼。

" [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [sæm] [wɪlks] [ˈkɒtɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌski] [ˈwɪspə(r)] ;
" There's always Sam Wilks's cottage , " he said , in a husky whisper ;
" 有 总是 山姆 威尔克斯 小屋 , " 他 说 , 在 一个 沙哑 耳语 ;

"还有萨姆·威尔克斯的小屋呢，"他用沙哑的低语说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] - [ˈæpən] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] , [huːd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈwaɪzə(r)] ?
" and if two of ' is friends should ' appen to meet there , who'd be the wiser ?
" 和 如果 二 的 - 是 朋友们 应该 - 应用程序 到 见面 那里 , 谁会 是 这 更明智 ?

"如果他的两个朋友碰巧在那里相遇，谁又会察觉呢？"

" [hiː; hi] [geɪzd] [bəˈnevələntli] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪgə(r)] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [strəʊl] ,
" He gazed benevolently after the young man's retreating figure and continued his stroll ,
" 他 凝视 仁慈地 后 这 年轻的 男人的 撤退 数字 和 持续 他的 漫步 ,

他慈祥地望着年轻人离去的背影，继续漫步。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtrʌb(ə)lz] [ˈpɑːtli] [fəˈgɒtn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz] [frendz] .
his own troubles partly forgotten in the desire to assist his friends .
他的 自己的 麻烦 部分 被遗忘的 在 这 欲望 到 协助 他的 朋友们 .

他一心想帮助朋友，以至于忘记了自己的烦恼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['stjuːəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz]
It would be a notable feat for the humble steward to be the means
它 会 是 一个 值得注意的 特技 为了 这 谦逊的 管家 到 是 这 方法
[ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end][ðə; ði]
of bringing the young people together and thereby bringing to an end the
的 带来 这 年轻的 人们 一起 和 从而 带来 到 一个 结尾 这
[fjuːd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] .
feud of a dozen years .
世仇 的 一个 打 年 .

对于这位谦逊的管家来说，能够成为让年轻人团结起来，从而结束长达十二年的世仇的手段，将是一项了不起的成就。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [hɪm'self] [ɪ'ventʃuəli] [æz; əz][ðə; ði] ['trʌstɪd] [frend] [ænd; ənd][əd'vaɪzə(r)][ɒv; əv][bəuθ]
He pictured himself eventually as the trusted friend and adviser of both
他 如图所示 他自己 最终 作为 这 可信 朋友 和 顾问 的 两个都
['fæmɪlɪz] ,
families ,
家庭 ,

他设想自己最终会成为两个家庭都信赖的朋友和顾问。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['deərɪŋ] [flaɪt] [ɒv; əv]['fænsi] [sɔː] [hɪm'self] ['hɔbnɔbɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz]
and in one daring flight of fancy saw himself hobnobbing with the two captains
和 在 一 大胆 航班 的 想要 锯 他自己 社交 和 这 二 队长
['əʊvə(r)][paɪps][ænd; ənd] ['wɪski] .
over pipes and whisky .
超过 管道 和 威士忌酒 .

在一次大胆的幻想中，他看到自己和两位船长一边抽着烟斗，一边喝着威士忌，谈笑风生。

['niːtli] [drest] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːlflaʊə(r)] ,
Neatly dressed and carrying a small offering of wallflowers ,
整齐地 穿着 和 携带 一个 小的 提供 的 壁花 ,

衣着整洁，手捧一小束紫罗兰，

[hiː; hi][set][aʊt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)] , ['gɪvɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,
he set out that afternoon to call on his old master , giving , as he walked ,
他 放 出去 那 下午 到 称呼 在 他的 老的 掌握 , 给予 , 作为 他 步行 ,

那天下午，他动身去拜访他的老主人，边走边说：

[ðə; ði][lɑːst] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['welkəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd]
the last touches to a little speech of welcome which he had prepared
这 最后的 触摸 到 一个 小的 演讲 的 欢迎 哪个 他 有 准备
['djʊərɪŋ]['dɪnə(r)] .
during dinner .
期间 晚餐 .

这是他在晚餐期间准备的欢迎致辞的最后润色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['efət] , [ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['leɪbəd] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['nuːdʒənts]
It was a happy effort , albeit a trifle laboured , but Captain Nugent's
它 曾是 一个 快乐的 努力 , 尽管 一个 琐事 辛勤劳作 , 但 队长 努金特的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

虽然过程略显吃力，但总体来说是一次令人欣慰的尝试，努金特上尉的演讲……

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [tʃɑːns] .
the inspiration of the moment , gave it no chance .
这 灵感 的 这 片刻 , 给予 它 不 机会 .

灵感乍现，它根本没有机会。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['bəʊɪŋ] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
He started the moment the bowing Mr . Wilks entered the room , his voice
他 开始 这 片刻 这 鞠躬 先生 . 威尔克斯 进入 这 房间 , 他的 嗓音
['raɪzɪŋ] ['grædʒuəli] [frɒm; frəm] [ləʊ] ,
rising gradually from low ,
上升 逐步地 从 低的 ,

威尔克斯先生鞠躬走进房间的那一刻，他就开始说话了，声音从低沉逐渐升高。

['bɪtə(r)] [təʊnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [nəʊt] [wɪtʃ] ['belə] .
bitter tones to a hurricane note which Bella .
苦的 音调 到 一个 飓风 笔记 哪个 贝拉 .

贝拉的歌声带着苦涩的色彩，如同飓风般猛烈。

[kʊd; kəd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
could hear in the kitchen without even leaving her chair .
可以 听到 在 这 厨房 没有 甚至 离开 她 椅子 .

她甚至不用离开椅子就能听到厨房里的声音。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [stʊd] [deɪzd] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Mr . Wilks stood dazed and speechless before him ,
先生 . 威尔克斯 站立 茫然 和 无言 前 他 ,

威尔克斯先生茫然地站在他面前，说不出话来。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːlflaʊə(r)] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
holding the wallflowers in one hand and his cap in the other .
保持 这 壁花 在 一 手 和 他的 帽 在 这 其他 .

一手拿着壁花，一手拿着帽子。

[ɪn] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [drɔːn] [wɪð] [ðə; ði]
In this attitude he listened to a description of his character drawn with the
在 这 态度 他 听着 到 一个 描述 的 他的 特点 绘制 和 这
['lʌvɪŋ] [skɪl] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst] [huːz] [həʊl] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
loving skill of an artist whose whole heart was in his work ,
爱 技能 的 一个 艺术家 谁 所有的 心 曾是 在 他的 工作 ,

他抱着这样的心态，聆听着对他的性格的描述——那描述是用一位全心投入工作的艺术家充满爱意的技巧描绘出来的。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] ['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ɪn]['diːteɪlz] .
and who seemed never tired of filling in details .
和 WHO 似乎 绝不 疲劳的 的 填充 在 细节 .

而且他似乎永远不知疲倦地补充细节。

" [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ə'gen] , " [hiː; hi]
" If you ever have the hardihood to come to my house again , " he
" 如果 你 曾经 有 这 坚韧 到 来 到 我的 房子 再次 , " 他
[kən'kluːdɪd] ,
concluded ,
结束 ,

“如果你胆子再大到我家来，”他总结道。

" [aɪl] [breɪk] ['evri] [bəʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['bɒdi] .
" I'll break every bone in your misshapen body .
" 患病的 休息 每一个 骨 在 你的 畸形 身体 .

“我会打断你那畸形身体上的每一根骨头。”

[get] !
Get !
得到 !

得到！

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [tɜːnd] [ænd; ənd] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Mr . Wilks turned and groped his way to the door .
" 先生 . 威尔克斯 转向 和 摸索 他的 方式 到 这 门 .

威尔克斯先生转身摸索着走向门口。

[ðen]	[hiː; hi]	[went]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	[bæk]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[dɪ'fendɪŋ]	[hɪm'self]	,
Then	**he**	**went**	**a**	**little**	**way**	**back**	**with**	**some**	**idea**	**of**	**defending**	**himself**	**,**
然后	他	去	一个	小的	方式	后退	和	一些	主意	的	防守	他自己	,

然后他后退了一段距离，似乎想保护自己。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wɒz; wəz]	[slæmd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
but	**the**	**door**	**of**	**the**	**room**	**was**	**slammed**	**in**	**his**	**face**	**.**
但	这	门	的	这	房间	曾是	猛烈抨击	在	他的	脸	.

但房门却在他面前砰地一声关上了。

[hiː; hi]	[wɔːkt]	['sləʊli]	[daʊn]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[ðeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]
He	**walked**	**slowly**	**down**	**the**	**path**	**to**	**the**	**road**	**and**	**stood**	**there**	**for**	**some**
他	步行	缓慢地	向下	这	小路	到	这	路	和	站立	那里	为了	一些

[taɪm]	[ɪn]	['helpləs]	[bɪ'wɪldəmənt]	.
time	**in**	**helpless**	**bewilderment**	**.**
时间	在	无助	困惑	.

他沿着小路缓缓走到马路上，茫然地站在那里好一会儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在桑威治港，第四部分。(At Sunwich Port, Part 4.)
第2/3页

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv] [laɪf] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['aʊtreɪdʒd] .
In all his sixty years of life his feelings had never been so outraged .
在 全部 他的 六十 年 的 生活 他的 情怀 有 绝不 到过 所以 义愤填膺 .

在他六十年的生命中，从未有过如此义愤填膺的时刻。

[hɪz; ɪz] [kæp] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['helpləs] ['dʒestʃə(r)] ,
His cap was still in his hand , and , with a helpless gesture ,
他的 帽 曾是 仍然 在 他的 手 , 和 , 和 一个 无助 手势 ,

他的帽子还拿在手里，他无助地做了个手势，

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ænd; ənd] ['skætəd] [hɪz; ɪz] ['flɔːrəl] ['ɒfərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .
he put it on and scattered his floral offering in the road .
他 放 它 在 和 疏散 他的 花的 提供 在 这 路 .

他戴上它，并将献上的鲜花撒在路上。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['skuːnə(r)] .
Then he made a bee - line for the Two Schooners .
然后 他 制成 一个 蜜蜂 - 线 为了 这 二 双桅帆船 .

然后他径直走向了“双桅帆船”号。

[ðəʊ] [kən'vɪviəl] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] [friː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
Though convivial by nature and ever free with his money ,
尽管 欢快的 经过 自然 和 曾经 自由的 和 他的 钱 ,

虽然他生性热情好客，而且出手阔绰，

[hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] ['saɪlənt] ['mɪzəri] .
he sat there drinking alone in silent misery .
他 卫星 那里 喝 独自的 在 沉默的 苦难 .

他独自一人坐在那里，默默地喝酒，内心充满痛苦。

[men] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
Men came and went ,
男人 来了 和 去 ,

男人们来来往往，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [sæt] [ðeə(r)] ['nəʊtɪŋ] [wɪð] ['mɔːnf(ə)l] [praɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʌn'juːʒuəl] ['beərɪŋ] .
but he still sat there noting with mournful pride the attention caused by his unusual bearing .
但 他 仍然 卫星 那里 注意到 和 悲哀 自豪 这 注意力 导致 经过 他的 异常 轴承 .

但他仍然坐在那里，带着一丝悲伤的自豪感，注意到自己不同寻常的举止所引起的关注。

[tuː; tə] ['kæʒuəl] [ɪn'kwaɪəriz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;
To casual inquiries he shook his head ;
到 随意的 查询 他 摇晃 他的 头 ;

对于随意的询问，他摇了摇头；

[tuː; tə] [mɔː(r)] [də'rekt] [wʌnz] [hiː; hi] ['əʊnli] [saɪd] ['hevɪli] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪkə(r)] .
to more direct ones he only sighed heavily and applied himself to his liquor .
到 更多的 直接的 一个 他 仅有的 叹了口气 重度 和 应用 他自己 到 他的 酒 .

对于更直接的问题，他只是重重地叹了口气，然后埋头喝酒。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn'kriːst] [wɪð] ['nʌmbəz] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] ,
Curiosity increased with numbers as the day wore on , and the steward ,
好奇心 增加 和 数字 作为 这 天 穿着 在 , 和 这 管家 ,
[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəbl] ,
determined to be miserable ,
决定 到 是 悲惨的 ,

随着时间推移，好奇心与日俱增，而那位决心要让自己痛苦不堪的管家，

[fɔːt] ['mænfəli] [ə'genst] [æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['tʃɪəflnəs] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːmɪŋ]
fought manfully against an ever - increasing cheerfulness due to the warming
战斗 勇敢地 反对 一个 曾经 - 增加 愉悦 到期的 到 这 变暖
['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪl] [wɪ'ðɪn] .
properties of the ale within .
特性 的 这 麦芽酒 之内 .

他顽强地抵抗着因啤酒的暖身作用而日益增强的愉悦感。

" [ai] - [əʊp][juː; jʊ] [eɪnt] [lɒst] ['nəʊbədi] , [sæm] ? " [sed] [ə; eɪ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ɪn'kwaɪərə(r)][æt; ət][lɑːst] .
" I ' ope you ain't lost nobody , Sam ? " said a discomfited inquirer at last .
" 我 - 开放 你 不是 丢失的 无人 , 山姆 ? " 说 一个 不安 询问者 在 最后的 .

“萨姆，希望你没走失任何人吧？”一位不安的询问者最后说道。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Wilks shook his head .
先生 . 威尔克斯 摇晃 他的 头 .

威尔克斯先生摇了摇头。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [jʊd] [lɒst] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['heɪpnɪ] , " [pə'sjuːd]
" You look as though you'd lost a shilling and found a ha'penny , " pursued
" 你 看 作为 尽管 你会 丢失的 一个 先令 和 成立 一个 半便士 , " 追击
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

“你看上去就像丢了一先令，却捡到了一便士，”另一个人追问道。

" [faʊnd] [ə; eɪ] [wɒt] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [wɪlks] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" Found a what ? " inquired Mr . Wilks , wrinkling his forehead .
" 成立 一个 什么 ? " 询问 先生 . 威尔克斯 , 皱纹 他的 前额 .

“找到什么了？”威尔克斯先生皱着眉头问道。

" [ə; eɪ] ['heɪpnɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
" A ha'penny , " said his friend .
" 一个 半便士 , " 说 他的 朋友 .

“半便士，”他的朋友说。

" [huː] [dɪd] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
" Who did ? " said Mr . Wilks .
" WHO 做过 ? " 说 先生 . 威尔克斯 .

“是谁干的？”威尔克斯先生问道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪbli] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [tuː] [frendz] , [bʌt; bət]
The other attempted to explain and was ably assisted by two friends , but
这 其他 尝试过 到 解释 和 曾是 能够 协助 经过 二 朋友们 , 但
[wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ;
without avail ;
没有 可用 ;

另一名男子试图解释，并得到了两位朋友的帮助，但仍然无济于事；

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [maɪnd] ['bi:ɪŋ] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ]
the impression left on Mr . Wilks's mind being that somebody had got a
这 印象 左边 在 先生 . 威尔克斯 头脑 存在 那 某人 有 得到 一个
['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
shilling of his .
先令 的 他的 .

威尔克斯先生的印象是，有人偷了他的一先令。

[hi:; hi] [wækst] [ɪk'si:dɪŋ] ['bɪtə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['mɪsɪŋ] ['ʃɪlɪŋ]
He waxed exceeding bitter , and said that he had been missing shillings
他 打蜡 超过 苦的 , 和 说 那 他 有 到过 丢失的 先令
[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

他变得极其愤愤不平，说他已经很久没有收到几先令了。

" [jʊr; jər] [læbʊræn] - ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [mis'teik] , [sæm] , " [sed] [ðə; ði] [fɜ:st] ['spi:kə(r)] .
" You're labourin ' under a mistake , Sam , " said the first speaker .
" 你是 劳工 - 在下面 一个 错误 , 山姆 , " 说 这 第一的 扬声器 .

“你犯了个错误，萨姆，”第一个说话的人说。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [lɑ:ft] ['skɔ:nfəli] [ænd; ənd] ['esei, e'sei] [ə; eɪ] [snɪə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
Mr . Wilks laughed scornfully and essayed a sneer , while his friends ,
先生 . 威尔克斯 笑了 轻蔑地 和 尝试 一个 冷笑 , 尽管 他的 朋友们 ,
[rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tɔ:rʃənz] [wɪð] [sʌm; səm] [æŋ'zaɪəti] ,
regarding his contortions with some anxiety ,
关于 他的 扭曲 和 一些 焦虑 ,

威尔克斯先生轻蔑地笑了笑，脸上露出一丝冷笑，而他的朋友们则有些担忧地看着他扭曲的表情。

[ɪk'sprest] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [hɪm'self] .
expressed a fear that he was not quite himself .
表达 一个 害怕 那 他 曾是 不是 相当 他自己 .

他表达了一种恐惧，觉得自己状态不太对劲。

[tu:; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [ðə; ði] ['stju:əd] [dein] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ,
To this suggestion the steward deigned no reply ,
到 这 建议 这 管家 设计 不 回复 ,

对于这个建议，乘务员不屑一顾，没有作任何回应。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [beɪd] [hɪm] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] [mʌg] .
and turning to the landlord bade him replenish his mug .
和 转弯 到 这 房东 巴德 他 补充 他的 马克杯 .

然后他转向房东，吩咐他给自己续满杯子。

" [ju:v] - [æd] [ɪ'nʌf] , ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , " [sed] [ðæt] ['dʒentlmən] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ]
" You've ' ad enough , Mr . Wilks , " said that gentleman , who had been watching
" 你已经 - 广告 足够的 , 先生 . 威尔克斯 , " 说 那 绅士 , WHO 有 到过 观看
[hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
him for some time .
他 为了 一些 时间 .

“威尔克斯先生，你够了，”那位观察了他一段时间的先生说道。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['mɪstɪli] , [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜ:st] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [fʊl] [pə'pɔ:t]
Mr . Wilks , gazing at him mistily , did not at first understand the full purport
先生 . 威尔克斯 , 凝视 在 他 朦胧地 , 做过 不是 在 第一的 理解 这 满的 旨趣
[ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] ;
of this remark ;
的 这 评论 ;

威尔克斯先生迷迷糊糊地看着他，起初并没有完全理解这句话的意思；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,
but when he did ,
但 什么时候 他 做过 ,

但当他真的这么做时,

[hɪz; ɪz] [rɒθ] [wɒz; wəz][səʊ][mə'dʒestɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði]
his wrath was so majestic and his remarks about the quality of the
他的 愤怒 曾是 所以 雄伟 和 他的 评论 关于 这 质量 的 这
[bruː] [səʊ] ['laɪbələs] [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔːd] [lɒst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] .
brew so libellous that the landlord lost all patience .
酿造 所以 诽谤 那 这 房东 丢失的全部 耐心 .

他的怒火如此猛烈，他对啤酒品质的评价如此诽谤，以至于房东彻底失去了耐心。

" [juː; jʊ][get] [ɒf] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːpli] .
" You get off home , " he said , sharply .
" 你 得到 离开 家 , " 他 说 , 尖锐地 .

“你下车回家,”他厉声说道。

" ['lɪs(ə)n][tiː] - [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , [ɪm'presɪvli] .
" Listen t ' me , " said Mr . Wilks , impressively .
" 听 t - 我 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 令人印象深刻 .

“听我说,”威尔克斯先生语气洪亮地说。

" [ai][doʊnt][wɒnt][nəʊ] [wɜːdz] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][lænd] - [lɔːd] .
" I don't want no words with you , " said the land - lord .
" 我 不 想 不 字 和 你 , " 说 这 土地 - 主 .

“我不想跟你说话,”房东说。

" [juː; jʊ][get] [ɒf] [həʊm] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] . "
" You get off home while you can . "
" 你 得到 离开 家 尽管 你 能 . "

“趁还能回家，赶紧下车吧。”

" [ðæts] [raɪt] , [sæm] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['stjuːərdz]
" That's right , Sam , " said one of the company , putting his hand on the steward's
" 那就是 正确的 , 山姆 , " 说 一 的 这 公司 , 推杆 他的 手 在 这 管家的
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

“没错，萨姆,”公司里的一名员工说着，把手放在乘务员的胳膊上。

" [juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
" You take his advice .
" 你 拿 他的 建议 .

你听他的建议。

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd] [ɒf] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪz; ɪz][əd'vaɪzə(r)] [fə'rəʊʃəsli] .
" Mr . Wilks shook the hand off and eyed his adviser ferociously .
" 先生 . 威尔克斯 摇晃 这 手 离开 和 眼睛 他的 顾问 凶猛地 .

威尔克斯先生甩开那只手，恶狠狠地瞪着他的顾问。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [glɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Then he took a glass from the counter and smashed it on the floor .
然后 他 采取 一个 玻璃 从 这 柜台 和 粉碎 它 在 这 地面 .

然后他从柜台上拿起一个玻璃杯，摔在地上。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][bɑː(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fə'ment] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːd] ,
The next moment the bar was in a ferment , and the landlord ,
这 下一个 片刻 这 酒吧 曾是 在 一个 发酵 , 和 这 房东 ,

下一刻，酒吧里一片混乱，而房东……

['grɪpɪŋ] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
gripping Mr . Wilks round the middle ,
扣人心弦 先生 . 威尔克斯 圆形的 这 中间 ,

抓住威尔克斯先生的腰部，

['skɪlfəli] ['paɪlətɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] .
skilfully piloted him to the door and thrust him into the road .
巧妙地 试飞 他 到 这 门 和 推力 他 进入 这 路 .

他熟练地把他带到门口，然后把他推到马路上。

[ðə; ði] [strɒŋ] [eə(r)] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [dɪs'ɔːdəd] [ðə; ði] ['stjuːərdz] ['fæk(ə)ltɪz] [stɪl] ['fɜːðə(r)]
The strong air blowing from the sea disordered the steward's faculties still further
这 强的 空气 吹 从 这 海 混乱 这 管家的 学院 仍然 更远
.
:
.

从海上吹来的强风进一步扰乱了管家的神智。

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ˌɪn'saɪd] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tævən] ,
His treatment inside was forgotten , and , leaning against the front of the tavern ,
他的 治疗 里面 曾是 被遗忘的 , 和 , 倾斜 反对 这 正面 的 这 酒馆 ,

他在狱中受到的待遇已被遗忘，他倚靠在酒馆门前，

[hiː; hi] [stʊd] ['əʊpən] - [maʊðd] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['mɑrvlz] .
he stood open - mouthed , gazing at marvels .
他 站立 打开 - 嘴巴 , 凝视 在 奇迹 .

他张着嘴，目瞪口呆地看着眼前的奇景。

[ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['kwɪtɪd] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] ;
Ships in the harbour suddenly quitted their native element and were drawn up into the firmament ;
船舶 在 这 港口 突然 辞职 他们的 本国的 元素 和 是 绘制 向上 进入 这 苍穹 ;

港口中的船只突然脱离了它们原本的环境，被拉升到苍穹之中；

['nəʊbədi] [pɑːst] [bʌt; bət] [twɪnz] .
nobody passed but twins .
无人 通过了 但 双胞胎 .

除了双胞胎之外，没有人通过。

" ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Evening , Mr . Wilks , " said a voice .
" 晚上 , 先生 . 威尔克斯 , " 说 一个 嗓音 .

“晚上好，威尔克斯先生，”一个声音说道。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [piə] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [vɔɪs] .
The steward peered down at the voice .
这 管家 窥视 向下 在 这 嗓音 .

乘务员低头看向声音的来源。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] [twɪnz] ,
At first he thought it was another case of twins ,
在 第一的 他 想法 它 曾是 其他 案件 的 双胞胎 ,

起初他以为又是一对双胞胎。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [kləʊz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] [sɪlk] [ə'ləʊn] .
but looking close he saw that it was Mr . Edward Silk alone .
但 寻找 关闭 他 锯 那 它 曾是 先生 . 爱德华 丝绸 独自的 .

但仔细一看，他发现只有爱德华·西尔克先生一个人。

[hiː; hi] [sə'luːtɪd] [hɪm] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skaɪ] ,

He saluted him graciously , and then , with a wave of his hand toward the sky ,

他 敬礼 他 亲切地 , 和 然后 , 和 一个 海浪 的 他的 手 朝向 这 天空 ,

他彬彬有礼地向他敬礼，然后向天空挥了挥手，

[sɔːt] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðeə(r)] .

sought to attract his attention to the ships there .

寻求 到 吸引 他的 注意力 到 这 船舶 那里 .

试图引起他对那里船只的注意。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] , [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

" Yes , " said the unconscious Mr . Silk , sign of a fine day to - morrow .

" 是的 , " 说 这 无意识 先生 . 丝绸 , 符号 的 一个 美好的 天 到 - 明天 .

“是的，”昏迷不醒的希尔克先生说道，“这是明天晴朗天气的预兆。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [maɪ] [wei] ?

" Are you going my way ?

" 是 你 去 我的 方式 ?

你要跟我同路吗?

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [smaɪld] ,

" Mr . Wilks smiled ,

" 先生 . 威尔克斯 微笑 ,

威尔克斯先生笑了，

[ænd; ənd] [dɪ'tætʃɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tævən] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [dʒʌst] [seɪvd] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fɔːl] [baɪ] ['klʌtʃɪŋ] [hɪm] ['fɔːsəbli] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

and detaching himself from the tavern with some difficulty just saved Mr . Silk from a terrible fall by clutching him forcibly round the neck .

和 分离 他自己 从 这 酒馆 和 一些 困难 只是 已保存 先生 . 丝绸 从 一个 糟糕的 落下 经过 紧握 他 强制 圆形的 这 脖子 .

他费了好大劲才从酒馆里脱身，一把抓住希尔克先生的脖子，使他免于摔得粉身碎骨。

[ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [gʊd] [wɪl] .

The ingratitude of Mr . Silk was a rebuff to a nature which was at that moment overflowing with good will .

这 忘恩负义 的 先生 . 丝绸 曾是 一个 回绝 到 一个 自然 哪个 曾是 在 那 片刻 溢出 和 好的 将要 .

Silk先生的忘恩负义是对当时充满善意的本性的莫大讽刺。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['stjuːəd] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] [həʊm] [ə'ləʊn] ,

For a moment the steward was half inclined to let him go home alone ,

为了 一个 片刻 这 管家 曾是 一半 倾斜 到 让 他 去 家 独自的 ,

管家一时之间几乎想要让他独自回家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [get] [ðeə(r)] ['sɔfənd] [hɪm] .

but the reflection that he would never get there softened him .

但 这 反射 那 他 会 绝不 得到 那里 软化 他 .

但想到自己永远无法到达那里，他的心软了下来。

" [pʊl] [jɔː'self] - , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] , " [naʊ] , - [əʊld] [ɒn] [ˌem 'iː] .

" Pull yourself t'gether , " he said , gravely , " Now , ' old on me .

" 拉 你自己 - , " 他 说 , 严重地 , " 现在 , - 老的 在 我 .

“振作起来，”他严肃地说，“现在，老家伙。”

" [ðə; ði] [rəʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] , [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ,

" The road , as they walked , rose up in imitation of the shipping ,

" 这 路 , 作为 他们 步行 , 玫瑰 向上 在 模仿 的 这 船运 ,

他们走着走着，道路像船只航行一样隆起。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [wɪlks] [njuː] [naʊ] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] : ['tedi] [sɪlk] [wɒz; wəz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .
but Mr . Wilks knew now the explanation : Teddy Silk was intoxicated .
但 先生 . 威尔克斯 知道 现在 这 解释 : 泰迪 丝绸 曾是 酣 .

但威尔克斯先生现在知道了原因：泰迪·西尔克喝醉了。

['veri] ['dʒentli][hiː; hi] [liːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [juːθ] [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪm] .
Very gently he leaned towards the erring youth and wagged his head at him .
非常 轻轻地 他 倾斜 向 这 犯错 青年 和 摇晃 他的 头 在 他 .

他轻轻地俯身靠近那个犯错的年轻人，朝他摇了摇头。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][həʊld][ʌp][ɔː(r)] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . [sɪlk] ,
" Are you going to hold up or aren't you ? " demanded Mr . Silk ,
" 是 你 去 到 抓住 向上 或者 不是 你 ? " 要求 先生 . 丝绸 ,
['ʃɔːtli] .
shortly .
不久 .

“你到底坚持不坚持？”希尔克先生简短地问道。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [weɪvd] [ðə; ði]['kwestʃən] ; [hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv]
The steward waived the question ; he knew from experience the futility of
这 管家 放弃 这 问题 ; 他 知道 从 经验 这 无用 的
['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [men][ɪn][drɪŋk] .
arguing with men in drink .
争论 和 男人 在 喝 .

管家回避了这个问题；他从经验中知道，和喝醉的人争论是徒劳的。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] ['tedi] [sɪlk] [həʊm] , [nɒt][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [hɪm] .
The great thing was to get Teddy Silk home , not to argue with him .
这 伟大的 事物 曾是 到 得到 泰迪 丝绸 家 , 不是 到 争论 和 他 .

最重要的是把泰迪·西尔克送回家，而不是和他争论。

[hiː; hi][smaɪld] [gʊd] - ['tempədlɪ] [tuː; tə][hɪm'self] ,
He smiled good - temperedly to himself ,
他 微笑 好的 - 温和地 到 他自己 ,

他面带和善的微笑，独自沉思。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [pɪnd] [hɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'rest]
and with a sudden movement pinned him up against the wall in time to arrest
和 和 一个 突然 移动 已置顶 他 向上 反对 这 墙 在 时间 到 逮捕
another` [fɔːl] .
another` fall .
another` 落下 .

然后突然一动，将他抵在墙上，及时阻止了他再次摔倒。

[wɪð] ['friːkwənt] [hɔːlts] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
With frequent halts by the way ,
和 频繁 停止 经过 这 方式 ,

顺便一提，途中还会频繁停车。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [sɪlks] ['tempə(r)] ['fɜːnɪʃt] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [wɪð]
during which the shortness of Mr . Silk's temper furnished Mr . Wilks with
期间 哪个 这 短促 的 先生 . 帛 脾气 提供 先生 . 威尔克斯 和
[ðə; ði][teksts][ɒv; əv] ['sevrəl] ['sɜːrmən] ,
the texts of several sermons ,
这 文本 的 一些 布道 ,

在此期间，希尔克先生的暴脾气为威尔克斯先生提供了几篇布道词的素材。

[nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [æt; ət] [lɑːst] [riːtʃt] [fuːlɑːləvi] ['æli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjuːəd] ,
none of which he finished , they at last reached Fullalove Alley , and the steward ,
没有任何 的 哪个 他 完成的 ， 他们 在 最后的 达到 满爱 胡同 ， 和 这 管家 ，

他一个也没完成，他们最终到达了富拉洛夫巷，管家

[wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] , [bɔː(r)] [daʊn] [ɒn] ['mɪsɪz] . [sɪlk] ,
with a brief exhortation to his charge to hold his head up , bore down on Mrs . Silk ,
和 一个 简短的 讲道 到 他的 收费 到 抓住 他的 头 向上 ， 钻孔 向下 在 太太 . 丝绸 ，

他简短地劝诫他的人抬起头来，然后径直走向希尔克夫人。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːweɪ] .
who was sitting in her doorway .
WHO 曾是 坐着 在 她 门口 .

当时他正坐在她家门口。

" [aɪv] [brɔːt] - [ɪm] - ['əʊmi] , " [hiː; hi] [sed] , ['stedi] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːpəʊst] ; " [brɔːt] - [ɪm] - ['əʊmi] . "
" I've brought ' im ' ome , " he said , steadying himself against the doorpost ; " brought ' im ' ome . "
" 我已经 带来 - 我是 - 一些 ， " 他 说 ， 稳定 他自己 反对 这 门柱 ； " 带来 - 我是 - 一些 . "

“我把他带回来了，”他扶着门柱站稳后说道，“把他带回来了。”

" [brɔːt] - [ɪm] - ['əʊmi] ? " [sed] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['mɪsɪz] . [sɪlk] .
" Brought ' im ' ome ? " said the bewildered Mrs . Silk .
" 带来 - 我是 - 一些 ？ " 说 这 困惑 太太 . 丝绸 .

“把他带回来了吗？”困惑的希尔克太太问道。

" [dɒn] - [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] , " [in'triːt] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , " [maɪ] [seɪk] .
" Don ' say anything to ' im , " entreated Mr . Wilks , " my sake .
" 大学教师 - 说 任何事物 到 - 我是 ， " 恳求 先生 . 威尔克斯 ， " 我的 清酒 .

“千万别跟他说任何话，”威尔克斯先生恳求道，“看在我的份上。”

[θɪŋ] [mait] - ['æpən] ['enibɒdi] . "
Thing might ' appen anybody . "
事物 可能 - 应用程序 任何人 . "

“这种事可能发生在任何人身上。”

" [hiːz] [biːn] [laɪk] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['stjuːəd] [wɪð] [mʌtʃ] [dɪs'feɪvə(r)] .
" He's been like that all the way , " said Mr . Silk , regarding the steward with much disfavour .
" 他是 到过 喜欢 那 全部 这 方式 ， " 说 先生 . 丝绸 ， 关于 这 管家 和 很多 不受欢迎 .

“他一直都是这样，”希尔克先生说着，语气中充满了对管家的厌恶。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai] ['trʌbld] [ə'baʊt] [hɪm] , [aɪm] [ʃʊə(r)] . "
" I don't know why I troubled about him , I'm sure . "
" 我 不 知道 为什么 我 麻烦 关于 他 ， 我是 当然 . "

“我真不知道自己为什么会为他烦恼。”

" [kraʊd] [raʊn] - [ɪm] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
" Crowd roun ' im , " pursued the imaginative Mr . Wilks .
" 人群 圆 - 我是 ， " 追击 这 富有想象力的 先生 . 威尔克斯 .

“人群围着他，”富有想象力的威尔克斯先生继续说道。

" - [əʊld] [ʌp] , ['tedi] . "
" ' Old up , Teddy . "
" - 老的 向上 , 泰迪 . "

“老了，泰迪。”

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
" I'm sure it's very kind of you , Mr . Wilks , " said the widow ,
" 我是 当然 它是 非常 种类 的 你 , 先生 . 威尔克斯 , " 说 这 寡妇 ,

“威尔克斯先生，您真是太好了，”寡妇说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv] ['neɪbɜːrz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] .
as she glanced at a little knot of neighbours standing near .
作为 她 瞥了一眼 在 一个 小的 结 的 邻居 常设 靠近 .

她瞥了一眼附近站着的一小群邻居。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ?
" Will you come inside for a minute or two ?
" 将要 你 来 里面 为了 一个 分钟 或者 二 ?

“你能进来一两分钟吗？”

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðə; ði][tʃeə(r)][tuː; tə][let] [hɪm] [pɑːs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɪlks] ,
" She moved the chair to let him pass , and Mr . Wilks ,
" 她 已搬 这 椅子 到 让 他 经过 , 和 先生 . 威尔克斯 ,

她挪开椅子让他过去，威尔克斯先生

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɒv; əv][eɪdʒ][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'tempərət] [juːθ] ,
still keeping the restraining hand of age on the shoulder of intemperate youth ,
仍然 保持 这 限制 手 的 年龄 在 这 肩膀 的 不节制的 青年 ,

年长的手臂依然约束着放荡不羁的年轻人。

[pɑːst] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] , ['smaɪlɪŋ] ['eɪmiəbli] ,
passed in and stood , smiling amiably ,
通过了 在 和 站立 , 微笑 友好地 ,

走了进去，站起身来，面带和蔼的微笑。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [sɪlk] [lɪt] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
while Mrs . Silk lit the lamp and placed it in the centre of the table ,
尽管 太太 . 丝绸 点燃 这 灯 和 放置 它 在 这 中心 的 这 桌子 ,

西尔克夫人点亮油灯，并将其放在桌子中央。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][leɪd][fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] .
which was laid for supper .
哪个 曾是 铺设 为了 晚餐 .

这是为晚餐准备的。

[ðə; ði] [lait] [ʃɒn] [ɒn][ə; eɪ] ['nʌkl] [ɒv; əv] [bɔɪld] [pɔːk] , [ə; eɪ][həʊm] - [meɪd] [ləʊf] ,
The light shone on a knuckle of boiled pork , a home - made loaf ,
这 光 闪耀 在 一个 指关节 的 煮沸 猪肉 , 一个 家 - 制成 面包 ,

灯光照在一块煮熟的猪肘上，一块自制面包上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] - [kʌt] [wedʒ] [ɒv; əv] [tʃiːz] .
and a fresh - cut wedge of cheese .
和 一个 新鲜的 - 切 楔 的 奶酪 .

还有一块新鲜切好的奶酪。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][woʊnt] [steɪ] [ænd; ənd] [pɪk] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [sʌp] - [pə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? " [sed] ['mɪsɪz] .
" I suppose you won't stay and pick a bit o ' sup - per with us ? " said Mrs .
" 我 认为 你 惯于 停留 和 挑选 一个 少量 o - 上 - 每 和 我们 ? " 说 太太 .
[sɪlk] .
Silk .
丝绸 .

“我想你大概不会留下来和我们一起吃点晚饭吧？”希尔克太太说道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [wɪlks] .

" Why not ? " inquired Mr . Wilks .

" 为什么 不是 ? " 询问 先生 . 威尔克斯 .

“为什么不行呢? ”威尔克斯先生问道。

" [aɪm][ʃʊə(r)] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['paɪlətɪd][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

" I'm sure , if I had known , " said Mrs . Silk , as she piloted him to a

" 我是 当然 , 如果 我 有 已知 , " 说 太太 . 丝绸 , 作为 她 试飞 他 到 一个

[siːt] ,

seat ,

座位 ,

“我敢肯定，如果我知道的话,”希尔克夫人一边说着，一边扶他坐到座位上。

" [aɪ'd] - ['ɑːveɪ] - [æd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .

" I'd ' ave ' ad something nice .

" ID - 大道 - 广告 某物 好的 .

我本来可以得到一些好东西的。

[ðeə(r)] , [naʊ] !

There , now !

那里 , 现在 !

就是现在!

[ɪf] [ai] - ['ævənt] [biːn] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðə; ði][bɪə(r)] .

If I ' aven't been and forgot the beer .

如果 我 - 还没有 到过 和 忘了 这 啤酒 .

如果我没去，又忘了买啤酒。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

" She left the table and went into the kitchen ,

" 她 左边 这 桌子 和 去 进入 这 厨房 ,

她离开餐桌，走进厨房。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɪlks] [aɪz] ['glisən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [braʊn] [dʒʌg] [fʊl]

and Mr . Wilks's eyes glistened as she returned with a large brown jug full

和 先生 . 威尔克斯 眼睛 闪闪发光 作为 她 返回 和 一个 大的 棕色的 水壶 满的

[ɒv; əv] ['fəʊmɪŋ] [eɪl] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .

of foaming ale and filled his glass .

的 起泡 麦芽酒 和 已填 他的 玻璃 .

当她端着一大罐冒着泡沫的麦芽酒回来，并给威尔克斯先生倒满酒杯时，威尔克斯先生的眼睛闪闪发光。

" ['tedi] ['mʌsnt] - ['ɑːveɪ] ['eni] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːpli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [fɪl] [ðæt]

" Teddy mustn't ' ave any , " he said , sharply , as she prepared to fill that

" 泰迪 不得 - 大道 任何 , " 他 说 , 尖锐地 , 作为 她 准备 到 充满 那

['dʒentəlmənz] [glɑːs] .

gentleman's glass .

绅士的 玻璃 .

“泰迪绝对不能喝,”他厉声说道，当时她正准备给那位先生倒酒。

" [dʒʌst] - [ælf] [ə; eɪ] [glɑːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɪn.səm.li] .

" Just ' alf a glass , " she said , winsomely .

" 只是 - 阿尔夫 一个 玻璃 , " 她 说 , 迷人地 .

“就半杯,”她娇声说道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , ['fɜːmli] .

" Not a drop , " said Mr . Wilks , firmly .

" 不是 一个 降低 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 牢牢 .

“一滴也没有,”威尔克斯先生坚定地说。

['mɪsɪz] . [sɪlk] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['skruːɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [glɑːns, glæns] [sɪg'nɪfɪkəntli]
Mrs . Silk hesitated , and screwing up her forehead glanced significantly
太太 . 丝绸 犹豫了一下 , 和 拧螺丝 向上 她 前额 瞥了一眼 显著地
[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
at her son .
在 她 儿子 .

希尔克太太犹豫了一下，皱着眉头意味深长地看了儿子一眼。

" - ['ɑːveɪ] [sʌm; səm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" ' Ave some by - and - by , " she whispered .
" - 大道 一些 经过 - 和 - 经过 , " 她 低声说道 .

"过段时间再来点儿吧,"她低声说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [dʒʌg] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Give me the jug , " said Mr . Silk , indignantly .
" 给 我 这 水壶 , " 说 先生 . 丝绸 , 愤慨地 .

"把水壶给我,"希尔克先生愤愤不平地说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What are you listening to ' im for ?
" 什么 是 你 聆听 到 - 我是 为了 ?

你为什么听他的?

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] - [ɪm] ? "
Can't you see what's the matter with ' im ? "
不能 你 看 是什么 这 事情 和 - 我是 ? "

你难道看不出他怎么了吗?

" [nɒt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ; " [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] - [eə(r)] .
" Not to ' ave it , " said Mr . Wilks ; " put it ' ere .
" 不是 到 - 大道 它 , " 说 先生 . 威尔克斯 ; " 放 它 - 埃雷 .

"不要把它放在这里,"威尔克斯先生说。

" [hiː; hi] [θʌmp] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪm'fætɪkli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" He thumped the table emphatically with his hand ,
" 他 猛击 这 桌子 强调地 和 他的 手 ,

他用力地拍了一下桌子,

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [sʌn] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] ['mɪsɪz] . [sɪlk] [hæd; həd] [əʊ'bei] .
and before her indignant son could interfere Mrs . Silk had obeyed .
和 前 她 愤怒 儿子 可以 干扰 太太 . 丝绸 有 服从 .

还没等她义愤填膺的儿子来得及干预，希尔克夫人就服从了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [strɔː] .
It was the last straw .
它 曾是 这 最后的 稻草 .

这是压垮骆驼的最后一根稻草。

['mɪstə(r)] . ['edwəd] [sɪlk] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [trə'mendəs] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ,
Mr . Edward Silk rose to his feet with tremendous effect and ,
先生 . 爱德华 丝绸 玫瑰 到 他的 脚 和 巨大的 影响 和 ,

爱德华·西尔克先生猛地站起身来，场面十分震撼人心。

[fɜːst] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ['vaɪələntli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,
first thrusting his plate violently away from him , went out into the night ,
第一的 推进 他的 盘子 暴力 离开 从 他 , 去 出去 进入 这 夜晚 ,

他先是猛地把盘子推开，然后走进了夜色中。

['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['mɪstə(r)] . [wɪlks]
slamming the door behind him with such violence that the startled Mr . Wilks
猛击 这 门 在后面 他 和 这样的 暴力 那 这 惊慌 先生 . 威尔克斯
[wɒz; wəz] ['nɪəli] [bləʊn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
was nearly blown out of his chair .
曾是 几乎 吹 出去 的 他的 椅子 .

他用力地把门摔上，吓得威尔克斯先生差点从椅子上摔下来。

" [hiː; hi][doʊnt] [miːn] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [skeəd] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
" He don't mean nothing , " said Mrs . Silk , turning a rather scared face to the
" 他 不 意思是 没有什么 , " 说 太太 . 丝绸 , 转弯 一个 相当 害怕的 脸 到 这
['stjuːəd] .
steward .
管家 .

“他什么也没说，”希尔克太太说着，露出一副惊恐的表情看向管家。

" - [iːz] [ə; eɪ][bɪt] ['dʒeləs] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai] [spəʊz] .
" ' E's a bit jealous of you , I s'pose .
" - 的 一个 少量 嫉妒的 的 你 , 我 假设 .

“我猜他有点嫉妒你。”

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Wilks shook his head .
" 先生 . 威尔克斯 摇晃 他的 头 .

威尔克斯先生摇了摇头。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæd; həd]
Truth to tell , he was rather at a loss to know exactly what had
真相 到 告诉 , 他 曾是 相当 在 一个 损失 到 知道 确切地 什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

说实话，他完全不知道到底发生了什么事。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] - [ɪz] [lʌv] [ə'feə(r)] , " [saɪd] ['mɪsɪz] . [sɪlk] .
" And then there's ' is love affair , " sighed Mrs . Silk .
" 和 然后 有 - 是 爱 事务 , " 叹了口气 太太 . 丝绸 .

“然后还有一段恋情，”希尔克夫人叹了口气。

" [hiːl] ['nevə(r)][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə'miːliə] - .
" He'll never get over the loss of Amelia Kybird .
" 地狱 绝不 得到 超过 这 损失 的 阿米莉亚 - .

“他永远也无法从失去阿米莉亚·凯伯德的悲痛中走出来。”

[ai]['ɔːlweɪz] [nəʊ] [wen] - [iː] - [æz; əz] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
I always know when ' e ' as seen her ,
我 总是 知道 什么时候 - e - 作为 已见 她 ,

我总能一眼认出她，

[hiːz] [ðæt] ['mɪzrəbl] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪm] .
he's that miserable there's no getting a word out of ' im .
他是 那 悲惨的 有 不 获得 一个 单词 出去 的 - 我是 .

他非常痛苦，根本说不出话来。

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [smaɪld] ['veɪgli] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [miːl]
" Mr . Wilks smiled vaguely and went on with his supper , and , the meal
" 先生 . 威尔克斯 微笑 依稀 和 去 在 和 他的 晚餐 , 和 , 这 一顿饭
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

威尔克斯先生面露一丝苦笑，继续吃晚饭，晚饭结束后，

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [klɪəd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
allowed himself to be installed in an easy - chair , while his hostess cleared the table .
允许 他自己 到 是 已安装 在 一个 简单的 - 椅子 ， 尽管 他的 女主人 已清除 这 桌子 .

他任由女主人让他坐到一张扶手椅上，而女主人则收拾餐桌。

[hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [wɪð] [hɪm'self] ,
He sat and smoked in high good humour with himself ,
他 卫星 和 熏制 在 高的 好的 幽默 和 他自己 ，

他独自一人坐着，心情愉快地抽着烟。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [hiː; hi] [meɪd] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['seldəm] [prə'voʊkt] [ˌels'weə(r)] .
the occasional remarks he made being received with an enthusiasm which they seldom provoked elsewhere .
这 偶然 评论 他 制成 存在 已收到 和 一个 热情 哪个 他们 很少 挑衅 别处 .

他偶尔发表的言论受到了热烈欢迎，这种热情在其他地方很少出现。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tiː] - [sɪt] - [eə(r)] [ɔːl] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [lɑːst] .
" I should like t ' sit ' ere all night , " he said , at last .
" 我 应该 喜欢 t - 坐 - 埃雷 全部 夜晚 ， " 他 说 ， 在 最后的 .

“我真想在这里坐一整晚，”他最后说道。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , ['pleɪfəli] .
" I don't believe it , " said Mrs . Silk , playfully .
" 我 不 相信 它 ， " 说 太太 . 丝绸 ， 嬉戏地 .

“我不相信，”希尔克太太开玩笑地说。

" [laɪk] [tiː] - [sɪt] - [eə(r)] [ɔːl] [naɪt] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , ['sʌmwɒt] ['stɜːnli] .
" Like t ' sit ' ere all night , " repeated Mr . Wilks , somewhat sternly .
" 喜欢 t - 坐 - 埃雷 全部 夜晚 ， " 重复 先生 . 威尔克斯 ， 有些 严厉地 .

“就像要整晚坐在这里一样，”威尔克斯先生有些严厉地重复道。

" [ɔːl] [nɛks] - [deɪ] , [ɔːl] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [deɪ] — —
" All nex ' day , all day after , day after that , day — —
" 全部 下一个 - 天 ， 全部 天 后 ， 天 后 那 ， 天 — —

“第二天，之后的每一天，再之后的每一天，每一天——”

" ['mɪsɪz] . [sɪlk] [aɪd] [hɪm] ['sɒftli] .
" Mrs . Silk eyed him softly .
" 太太 . 丝绸 眼睛 他 轻轻 .

希尔克夫人温柔地打量着他。

" [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ?
" Why would you like to sit here all that time ?
" 为什么 会 你 喜欢 到 坐 这里 全部 那 时间 ?

你为什么想一直坐在这里？

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" she inquired , in a low voice .
" 她 询问 ， 在 一个 低的 嗓音 .

她低声问道。

" [bkɔz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , ['sɪmpli] , " [bkɔz] [ai] [doʊnt] [fiːlz] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [stænd] .
" B'cause , " said Mr . Wilks , simply , " b'cause I don't feel's if I can stand .
" 因为 ， " 说 先生 . 威尔克斯 ， 简单地 ， " 因为 我 不 感觉 如果 我 能 站立 .

“因为，”威尔克斯先生简单地说，“因为我觉得我站不起来。”

[guː] - - [naɪt] .
Goo ' - night .
粘性物 - - 夜晚 .

晚安。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪsɪz] . [sɪlk] [ænd; ənd] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .
" He closed his eyes on the indignant Mrs . Silk and fell fast asleep .
" 他 关闭 他的 眼睛 在 这 愤怒 太太 . 丝绸 和 跌倒 快速地 睡着了 .

他闭上眼睛，看着愤愤不平的希尔克夫人，很快就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [ænd; ənd] ['driːmləs] ,
It was a sound sleep and dreamless ,
它 曾是 一个 声音 睡觉 和 无梦 ,

我睡得很沉，没有做梦。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['trʌbld] [baɪ] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm] .
and only troubled by the occasional ineffectual attempts of his hostess to arouse him .
和 仅有的 麻烦 经过 这 偶然 无效 尝试 的 他的 女主人 到 引起 他 .

他唯一感到困扰的是女主人偶尔徒劳地试图唤起他的欲望。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] [lɑːst] ,
She gave up the attempt at last ,
她 给予 向上 这 试图 在 最后的 ,

她最终放弃了尝试。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [sɒks] [sæt] ['wɜːkɪŋ] ['θɔːtfəli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [pleɪs] .
and taking up a pair of socks sat working thoughtfully the other side of the fire - place .
和 采取 向上 一个 一对 的 袜子 卫星 在职的 深思熟虑 这 其他 边 的 这 火 - 地方 .

她拿起一双袜子，若有所思地坐在壁炉另一边工作。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [ə'wəʊk] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] ,
The steward awoke an hour or two later ,
这 管家 醒来 一个 小时 或者 二 之后 ,

管家一两个小时后醒了过来。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] [naɪt] [eə(r)] ['bləʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and after what seemed a terrible struggle found himself standing at the open door with the cold night air blowing in his face ,
和 后 什么 似乎 一个 糟糕的 斗争 成立 他自己 常设 在 这 打开 门 和 这 寒冷的 夜晚 空气 吹 在 他的 脸 ,

经过一番看似可怕的挣扎，他发现自己站在敞开的门口，寒冷的夜风吹拂着他的脸庞。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [baɪ] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] ['meməri] [hiː; hi] [aɪ'dentɪfaɪd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['edwəd] [sɪlk] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] " [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and a voice which by an effort of memory he identified as that of Edward Silk inviting him " to go home and lose no time about it .
和 一个 嗓音 哪个 经过 一个 努力 的 记忆 他 已识别 作为 那 的 爱德华 丝绸 邀请 他 " 到 去 家 和 失去 不 时间 关于 它 .

他还听到一个声音，他努力回忆后才认出那是爱德华·西尔克的声音，邀请他“回家，不要浪费时间”。

" [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [sʌm; səm]
" Then the door slammed behind him and he stood balancing himself with some
" 然后 这 门 猛烈抨击 在后面 他 和 他 站立 平衡 他自己 和 一些
['dɪfɪkəlti] [ɒn][ðə; ði][step] ,
difficulty on the step ,
困难 在 这 步 ,

"然后他身后的门砰地一声关上了，他费力地站在台阶上保持平衡。"

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
wondering what had happened .
好奇 什么 有 发生 .

想知道发生了什么事。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['æli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]
By the time he had walked up and down the deserted alley three or four
经过 这 时间 他 有 步行 向上 和 向下 这 荒凉的 胡同 三 或者 四
[taɪmz] [lait] [wɒz; wəz] [vautʃ'seif] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ,
times light was vouchsafed to him and ,
时代 光 曾是 担保 到 他 和 ,

当他沿着荒凉的小巷来回走了三四趟之后，光线终于照耀到了他身上。

['ʃɪvərɪŋ] ['slaɪtli] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
shivering slightly , he found his own door and went to bed .
瑟瑟发抖 轻微地 , 他 成立 他的 自己的 门 和 去 到 床 .

他微微颤抖着，找到自己的房门，上床睡觉了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['eni] [həʊps] [wɪtʃ] ['hɑːdi] [mait] [hæv; həv] [entə'teɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [mɪs]
Any hopes which Hardy might have entertained as to the attitude of Miss
任何 希望 哪个 哈迪 可能 有 娱乐 作为 到 这 态度 的 错过
[njuːd͡ʒɛnt][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'speld] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
Nugent were dispelled the first time he saw her ,
努金特 是 驱散 这 第一的 时间 他 锯 她 ,

哈代对努金特小姐的态度可能抱有的任何希望，在他第一次见到她时就彻底破灭了。

[ðæt] ['djuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] - ['wɪld] ['saɪə(r)] ['feɪvərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ]
that dutiful daughter of a strong - willed sire favouring him with a bow
那 尽职尽责的 女儿 的 一个 强的 - 意志 父系 偏爱 他 和 一个 弓
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [depθ] [ænd; ənd] [ðen] ['prɒmptli] [bi'stəu] [hɜː(r); hə(r)]
which was exactly half an inch in depth and then promptly bestowing her
哪个 曾是 确切地 一半 一个 英寸 在 深度 和 然后 及时 授予 她
[geɪz] [ˌels'weə(r)] .
gaze elsewhere .
目光 别处 .

这位意志坚强的父亲的孝顺女儿向他鞠了一躬，弓的深度正好是半英寸，然后迅速将目光移向别处。

[hiː; hi] [pɑːst] ['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt][nekst] [deɪ] ,
He passed Captain Nugent next day ,
他 通过了 队长 努金特 下一个 天 ,

第二天他就通过了努根特上尉的考试。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][kləʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː]
and for a week afterwards he had only to close his eyes to see
和 为了 一个 星期 然后 他 有 仅有的 到 关闭 他的 眼睛 到 看
[ɪn][ɔːl][ɪts] [ə'pɔːlɪŋ] ['vɪrələns] [ðə; ði][gleə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ək'nɒlɪdʒd]
in all its appalling virulence the glare with which that gentleman had acknowledged
在 全部 它是 令人震惊 毒力 这 强光 和 哪个 那 绅士 有 已确认
[hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌrekəg'nɪʃn] .
his attempt at recognition .
他的 试图 在 认出 .

接下来的一周里，他只要闭上眼睛，就能看到那位先生用极其可怕的目光回应他认出自己的举动。

[hiː; hi] ['feəd] [nəʊ]['betə(r)][ɪn] [fuːlɑːləvi] ['æli] ,
He fared no better in Fullalove Alley ,
他 表现 不 更好的 在 满爱 胡同 ,

他在富拉洛夫巷的遭遇也好不到哪里去。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [wɪlks] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðæt] [dɪ'lektəbl] ['θʌrəfeə(r)] [hæd; həd]
a visit to Mr . Wilks eliciting the fact that that delectable thoroughfare had
一个 访问 到 先生 . 威尔克斯 引发 这 事实 那 那 美味的 通道 有
[biːn] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] .
been put out of bounds for Miss Nugent .
到过 放 出去 的 界限 为了 错过 努金特 .

拜访威尔克斯先生后得知，那条迷人的街道已经禁止努金特小姐通行。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kʌmfət]
Mr . Wilks was full of his own troubles and anxious for any comfort
先生 . 威尔克斯 曾是 满的 的 他的 自己的 麻烦 和 焦虑的 为了 任何 舒适
[ænd; ənd][əd'vaɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
and advice that could be given to him .
和 建议 那 可以 是 给定 到 他 .

威尔克斯先生满腹烦恼，渴望得到任何安慰和建议。

[ɔːl][ðə; ði] ['æli] [njuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [sɪlk][hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]
All the alley knew that Mrs . Silk had quarrelled with her son over the
全部 这 胡同 知道 那 太太 . 丝绸 有 争吵 和 她 儿子 超过 这
['stjuːəd] ,
steward ,
管家 ,

整条巷子的人都知道，希尔克太太因为管家的事和儿子吵架了。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][fækts] , [spəʊk] [ðeə(r)][maɪnd] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['friːdəm] [kən'sɜːnɪŋ]
and , without knowing the facts , spoke their mind with painful freedom concerning
和 , 没有 会心 这 事实 , 辐 他们的 头脑 和 痛苦 自由 有关
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们不了解事实，却肆无忌惮地表达了对事实的看法。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tedi] [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ,
" She and Teddy don't speak to each other now , " said Mr . Wilks ,
" 她 和 泰迪 不 说话 到 每个 其他 现在 , " 说 先生 . 威尔克斯 ,

“她和泰迪现在互不理睬，”威尔克斯先生说。

['gluːmɪli] , " [ænd; ənd][tuː; tə] - [ɪə(r)]['piːp(ə)l] [tɔːk] [jʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .
gloomily , " and to ' ear people talk you'd think it was my fault .
阴郁地 , " 和 到 - 耳朵 人们 讲话 你会 思考 它 曾是 我的 过错 .

沮丧地说：“听人们这么说，你会觉得这是我的错。”

" ['hɑːdi] [geɪv] [hɪm] [wɒt] ['kʌmfət] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
" Hardy gave him what comfort he could .
" 哈迪 给予 他 什么 舒适 他 可以 .
"哈迪尽其所能地安慰他。"

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [sɪlk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] .
He even went the length of saying that Mrs . Silk was a fine woman .
他 甚至 去 这 长度 的 说 那 太太 . 丝绸 曾是 一个 美好的 女士 .
他甚至还说希尔克夫人是一位优秀的女性。

" [ʃiː; ʃi][ækts] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['mɑːtə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
" She acts like a suffering martyr , " exclaimed Mr . Wilks .
" 她 行为 喜欢 一个 痛苦 烈士 , " 惊呼 先生 . 威尔克斯 .
"她表现得像个受苦的殉道者,"威尔克斯先生惊呼道。

" [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] ['əʊvə(r)] - [eə(r)] ['drɒpɪŋ] [hɪnts] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
" She comes over ' ere dropping hints that people are talking about us ,
" 她 来 超过 - 埃雷 下降 提示 那 人们 是 说 关于 我们 ,
她过来暗示说有人在议论我们,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːsk] - [ɜː(r)] ['ɔːkwəd] ['kwestʃənz] .
and that they ask ' er awkward questions .
和 那 他们 问 - 呃 尴尬的 问题 .
而且他们还会问她一些尴尬的问题。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] - [ɜː(r)] ['evri] [taɪm] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː]['kreɪzi] ;
Pretending to misunderstand ' er every time is enough to send me crazy ;
假装 到 误解 - 呃 每一个 时间 是 足够的 到 发送 我 疯狂的 ;
她每次都假装听不懂我的话，这简直要把我逼疯了；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['biːɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - [ɜː(r)] . [oʊni] [ðɪs]
and she's so sudden in what she says there's no being up to ' er . On'y this
和 她是 所以 突然 在 什么 她 说道 有 不 存在 向上 到 - 呃 . 仅限 这
['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪd] . "
morning she asked me if I should be sorry if she died . "
早晨 她 问 我 如果 我 应该 是 对不起 如果 她 死亡 . "
她说话总是那么突然，让人摸不着头脑。就在今天早上，她还问我，如果她死了，我是否应该感到难过。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [in'kwaiə][hɪz; ɪz]['lɪsənə(r)] .
" What did you say ? " inquired his listener .
" 什么 做过 你 说 ? " 询问 他的 听众 .
"你说什么？"听者问道。

" [ai] [sed] - [jes] , - " [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , [rɪ'lʌktəntli] .
" I said ' yes , ' " admitted Mr . Wilks , reluctantly .
" 我 说 - 是的 , - " 承认 先生 . 威尔克斯 , 勉强 .
"我答应了,"威尔克斯先生不情愿地承认道。

" [ai]['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] ;
" I couldn't say anything else ;
" 我 不能 说 任何事物 别的 ;
我无话可说了；

[bʌt; bət][ai] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [tuː; tə] [let] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] - [ɜː(r)][ɪn] ['eni] [wei] .
but I said that she wasn't to let my feelings interfere with ' er in any way .
但 我 说 那 她 不是 到 让 我的 情怀 干扰 和 - 呃 在 任何 方式 .
但我告诉她，我绝对不能让我的感情以任何方式影响到她。

" ['hɑːrdiz] ['fɑːðə(r)] [seɪld] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
" Hardy's father sailed a day or two later , and after that nothing happened .
" 哈迪的 父亲 航行 一个 天 或者 二 之后 , 和 后 那 没有什么 发生 .
"哈代的父亲在一两天后启航，之后就什么事也没发生。"

[ɪ'kweɪtə(r)] [lɒdʒ] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔːtrəs] ,
Equator Lodge was an impregnable fortress ,
赤道 小屋 曾是 一个 坚不可摧 堡垒 ,

赤道旅馆是一座坚不可摧的堡垒，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [wɒz; wəz] ['belə] .
and the only member of the garrison he saw in a fortnight was Bella .
和 这 仅有的 成员 的 这 驻军 他 锯 在 一个 两星期 曾是 贝拉 .

两周内，他唯一见到的驻军成员是贝拉。

[hɪz; ɪz] [dɪ'preʃn] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] , [huː] ,
His depression did not escape the notice of his partner , who ,
他的 沮丧 做过 不是 逃脱 这 注意 的 他的 伙伴 , WHO ,

他的抑郁症并没有逃过伴侣的眼睛，他的伴侣注意到了这一点。

['ɑːftə(r)] [fɜːst] [əd'vaɪzɪŋ] [lʌv] - ['fɪltə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['speʃəlɪst]
after first advising love - philtres and then a visit to a well - known specialist
后 第一的 建议 爱 - 灵药 和 然后 一个 访问 到 一个 出色地 - 已知 专家

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,
for diseases of the heart ,
为了 疾病 的 这 心 ,

先是建议服用爱情灵药，然后又建议去看一位治疗心脏病的知名专家，

['faɪnəli] [ˌrekə'mendɪd] [mɔː(r)] [wɜːk] ,
finally recommended more work ,
最后 受到推崇的 更多的 工作 ,

最后建议增加工作量，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [desk] .
and put a generous portion of his own on to the young man's desk .
和 放 一个 慷慨的 部分 的 他的 自己的 在 到 这 年轻的 男人的 桌子 .

并将自己慷慨的一份放在了年轻人的桌子上。

['hɑːdi] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['tempə(r)] , [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ,
Hardy , who was in an evil temper , pitched it on to the floor and ,
哈迪 , WHO 曾是 在 一个 邪恶的 脾气 , 投球 它 在 到 这 地面 和 ,

当时怒气冲冲的哈迪把球扔到地上，

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'saɪsɪv] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] ['levəti] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [eɪdʒ] , [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ɪn]
with a few incisive remarks on levity unbecoming to age , pursued his duties in
和 一个 很少 尖锐 评论 在 轻浮 不体面 到 年龄 , 追击 他的 职责 在

['gluːmi] ['saɪləns] .
gloomy silence .
阴沉 沉默 .

他偶尔会说些不合时宜的轻浮之言，然后便在阴郁的沉默中继续履行自己的职责。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftəwədz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] [wɜːk]
A short time afterwards , however , he had to grapple with his partner's work
一个 短的 时间 然后 , 然而 , 他 有 到 抓钩 和 他的 合伙人的 工作

[ɪn] ['riːəl] ['ɜːnɪst] .
in real earnest .
在 真实的 认真 .

然而不久之后，他就不得不认真地处理合伙人的工作了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['ʃɪpˌbrəʊkə(r)] [wɒz; wəz] [leɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]
For the first time in his life the genial shipbroker was laid up with a
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 这 和蔼可亲 船舶经纪人 曾是 铺设 向上 和 一个

['rɑːðə(r)] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] .
rather serious illness .
相当 严肃的 疾病 .

这位和蔼可亲的船舶经纪人生平第一次患上了相当严重的疾病，卧床不起。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [kɔːt] [waɪl] ['beɪðɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [ˌʌnsə'spektɪd] [wiːk]
A chill caught while bathing was going the round of certain unsuspected weak
一个 寒意 捕捉 尽管 洗澡 曾是 去 这 圆形的 的 肯定 意想不到的 虚弱的
[spɒts] ,
spots ,
地点 ,

洗澡时着凉，病毒开始侵袭某些意想不到的薄弱环节。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] ,
and the patient , who was of an inquiring turn of mind ,
和 这 病人 , WHO 曾是 的 一个 查询 转动 的 头脑 ,

而这位病人，生性好奇，

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]['medɪk(ə)l] [wɜːks] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['dɒktə(r)] [diːmd]
was taking a greater interest in medical works than his doctor deemed
曾是 采取 一个 更大的 兴趣 在 医疗的 作品 比 他的 医生 被认为
[əd'vaɪzəb(ə)l] .
advisable .
建议 .

他对医学著作的兴趣远超医生认为合适的程度。

" [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] , " [hiː; hi] [sed] , ['feɪntli] , [tuː; tə] ['hɑːdi] ,
" Most interesting study , " he said , faintly , to Hardy ,
" 最多 有趣的 学习 , " 他 说 , 淡淡的 , 到 哈迪 ,

“非常有趣的研究，”他轻声对哈代说。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][sæt][baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
as the latter sat by his bedside one evening and tried to cheer him in the
作为 这 后者 卫星 经过 他的 床头 一 晚上 和 尝试 到 欢呼 他 在 这
['juːʒuəl] [wei] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] .
usual way by telling him that there was nothing the matter with him .
通常 方式 经过 讲述 他 那 那里 曾是 没有什么 这 事情 和 他 .

一天晚上，后者坐在他的床边，像往常一样安慰他，告诉他他没有任何问题。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [fɔːmz] [ɒv; əv]['lɪvə(r)] [kəm'pleɪnt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt]
" There are dozens of different forms of liver complaint alone , and I've got
" 那里 是 几十个 的 不同的 表格 的 肝 抱怨 独自的 , 和 我已经 得到
- [ɪm] [ɔːl] . "
' em all . "
- 呃 全部 . "

“单单肝脏疾病就有几十种不同的类型，而我全都得过。”

" ['lɪvə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [juːθ] .
" Liver isn't much , " said his visitor , with the confidence of youth .
" 肝 不是 很多 , " 说 他的 游客 , 和 这 信心 的 青年 .

“肝脏没什么了不起的，”来访者带着年轻人特有的自信说道。

" [maɪn][ɪz] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ; " [ɪts] [twaɪs] [ɪts]['prɒpə(r)][saɪz][ænd; ənd] [stɪl] ['grəʊɪŋ] .
" Mine is , " retorted the invalid ; " it's twice its proper size and still growing .
" 矿 是 , " 反驳 这 无效的 ; " 它是 两次 它是 恰当的 尺寸 和 仍然 生长 .

“我的也是，”病人反驳道，“它已经长到正常大小的两倍，而且还在继续长。”

[beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [lʌŋ] [ɪz] [sə'lɪdɪfaɪɪŋ] , [ɔː(r)][aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ; [ðə; ði] [hɑːt] ,
Base of the left lung is solidifying , or I'm much mistaken ; the heart ,
根据 的 这 左边 肺 是 凝 , 或者 我是 很多 错误 ; 这 心 ,

左肺底部正在硬化，或者我判断错误；心脏，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɔːlts] [æz; əz][ɪz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][maɪ][taɪm][ɒv; əv][laɪf] , [ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['gæləp] ,
instead of waltzing as is suitable to my time of life , is doing a galop ,
反而 的 华尔兹 作为 是 合适的 到 我的 时间 的 生活 , 是 正在做 一个 疾驰 ,

与其跳适合我这个年纪的华尔兹，我却跳起了加洛普。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz][æz; əz] [rɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] . "
and everything else is as wrong as it can be . "
和 一切 别的 是 作为 错误的 作为 它 能 是 . "

其他一切都错得离谱。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? " [in'kwaiə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" When are you coming back ? " inquired the other .
" 什么时候 是 你 未来 后退 ? " 询问 这 其他 .

“你什么时候回来？”对方问道。

" [bæk] ? " [rɪ'piːtɪd] [swɑːn] .
" Back ? " repeated Swann .
" 后退 ? " 重复 斯旺 .

“回来了？”斯旺重复道。

" [bæk] ?
" Back ?
" 后退 ?

“后退？

[juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['lɪsənɪŋ] .
You haven't been listening .
你 还没有 到过 聆听 .

你根本没在听。

[aɪm][ə; eɪ] [rek] .
I'm a wreck .
我是 一个 破坏 .

我糟透了。

[ɔːl] [θruː] ['vaɪəleɪtɪŋ] [mænz] [praɪ'miːv(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [baɪ] ['mesɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] .
All through violating man's primeval instinct by messing about in cold water .
全部 通过 违反 男人的 原始 本能 经过 胡闹 关于 在 寒冷的 水 .

这一切都源于违背人类的原始本能，在冷水中嬉戏。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [njuːz] ?
What is the news ?
什么 是 这 消息 ?

有什么新闻？

" ['hɑːdi] ['pɔndə] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hardy pondered and shook his head .
" 哈迪 沉思 和 摇晃 他的 头 .

哈迪沉思片刻，摇了摇头。

" [njuːd͡ʒent][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .
" Nugent is going to be married in July , " he said , at last .
" 努金特 是 去 到 是 已婚 在 七月 , " 他 说 , 在 最后的 .

“努根特将在七月份结婚，”他最后说道。

" [id] ['betə(r)][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [trɪp] [ɒn][ðə; ði]['weɪlə(r)] , " [k'ɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . [swɑːn] ;
" He'd better have had that trip on the whaler , " commented Mr . Swann ;
" 他会 更好的 有 有 那 旅行 在 这 捕鲸船 , " 评论 先生 . 斯旺 ;

“他最好是坐捕鲸船去的，”斯旺先生评论道；

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [njuːz] .
" but that is not news .
" 但 那 是 不是 消息 .

但这并非新闻。

['neɪθən] [smɪθ] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
Nathan Smith told it me this morning . "
内森 史密斯 讲述 它 我 这 早晨 . "

内森·史密斯今天早上告诉我的。

" ['neɪθən] [smɪθ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" Nathan Smith ? " repeated the other , in surprise .
" 内森 史密斯 ? " 重复 这 其他 , 在 惊喜 .

"内森·史密斯？"另一个人惊讶地重复道。

" [aɪv] [dʌn] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
" I've done him a little service , " said the invalid .
" 我已经 完毕 他 一个 小的 服务 , " 说 这 无效的 .

"我帮了他一点忙，"病人说道。

" [gɒt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mes] [wɪð] [gɑːθ] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
" Got him out of a mess with Garth and Co .
" 得到 他 出去 的 一个 混乱 和 加思 和 合作 .

"帮他摆脱了和加思及其同伙的麻烦。"

[hiːz] [biːn] [hɪə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,
He's been here two or three times ,
他是 到过 这里 二 或者 三 时代 ,

他来过这里两三次了。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai][faɪnd][hɪm][ə; eɪ][məʊst] [ə'lʊərɪŋ] ['rɑːskl] . "
and I must confess I find him a most alluring rascal . "
和 我 必须 承认 我 寻找 他 一个 最多 诱人 恶棍 . "

我必须承认，我觉得他是个极具魅力的无赖。

" [bɜ˞dz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] — " [bɪ'gæn] ['hɑːdi] , [ˌsuːpə'sɪliəsli; ˌsjuːpə'sɪliəsli] .
" Birds of a feather — " began Hardy , superciliously .
" 鸟类 的 一个 羽毛 — " 开始 哈迪 , 傲慢地 .

"物以类聚——"哈代傲慢地说道。

" [doʊnt]['flætə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [swɑːn] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] - [kləʊðz] [wɪð]
" Don't flatter me , " said Swann , putting his hand out of the bed - clothes with
" 不 奉承 我 , " 说 斯旺 , 推杆 他的 手 出去 的 这 床 - 衣服 和
[ə; eɪ] [deprə'keɪtərɪ] ['dʒestʃə(r)] .
a deprecatory gesture .
一个 贬义的 手势 .

"别奉承我，"斯旺说着，把手从被子里伸出来，做了个自嘲的手势。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" I am not worthy to sit at his feet .
" 我 是 不是 值得 到 坐 在 他的 脚 .

"我不配坐在他的脚下。"

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [neɪv] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] .
He is the most amusing knave on the coast .
他 是 这 最多 有趣 恶棍 在 这 海岸 .

他是沿海地区最滑稽的恶棍。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][wʌns] [get] [hɪm][tuː; tə] [tɔːk]
He is like a sunbeam in a sick room when you can once get him to talk
他 是 喜欢 一个 阳光 在 一个 生病的 房间 什么时候 你 能 一次 得到 他 到 讲话
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
of his experiences .
的 他的 经历 .

只要你能让他谈谈自己的经历，他就像病房里的一束阳光。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [jʌŋ] [njuːd͡ʒɛnt] ['leɪtli] ?
Have you seen young Nugent lately ?
有 你 已见 年轻的 努金特 最近 ?

你最近见过年轻的努金特吗？

[dʌz] [hiː; hi] [siːm] ['tʃɪəf(ə)l] ? "
Does he seem cheerful ? "
做 他 似乎 快乐 ? "

他看起来心情愉快吗?

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Yes , but he is not , " was the reply .
" 是的 , 但 他 是 不是 , " 曾是 这 回复 .

“是的，但他不是，”对方回答道。

" [wel] , [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə] ['mæri] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['greɪvli] .
" Well , it's natural for the young to marry , " said the other , gravely .
" 出色地 , 它是 自然的 为了 这 年轻的 到 结婚 , " 说 这 其他 , 严重地 .

“嗯，年轻人结婚是很自然的事，”另一个人严肃地说。

" ['mɜːrtʃɪsən] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst][tuː; tə][gəʊ] , [ai][ɪk'spekt] . "
" Murchison will be the next to go , I expect . "
" 默奇森 将要 是 这 下一个 到 去 , 我 预计 . "

“我估计默奇森会是下一个被淘汰的。”

" ['pɒsəbli] , " [rɪ'tɜːnd] ['hɑːdi] , [wɪð] [ə'fektɪd] ['kɑːmnəs] .
" Possibly , " returned Hardy , with affected calmness .
" 可能 , " 返回 哈迪 , 和 做作的 平静 .

“或许吧，”哈迪装出一副平静的样子回答道。

" ['bleɪki] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ri'zjuːmd] [swɑːn] , [rɪ'gɑːdɪŋ]
" Blaikie was saying something about it this morning , " resumed Swann , regarding
" 布莱基 曾是 说 某物 关于 它 这 早晨 , " 恢复 斯旺 , 关于
[hɪm][frɒm; frəm][hɑːf] - [kləʊzd] [lɪdz] ,
him from half - closed lids ,
他 从 一半 - 关闭 盖子 ,

“布莱基今天早上也提到过这件事，”斯旺半闭着眼睛看着他，继续说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪbz] [waɪl] [hiː; hi]
" but he was punching and tapping me all about the ribs while he
" 但 他 曾是 冲孔 和 窃听 我 全部 关于 这 肋骨 尽管 他
[wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,
was talking ,
曾是 说 ,

“但他一边说话一边用拳头捶打我的肋骨，打得我喘不过气来。”

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ɔːl][hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] .
and I didn't catch all he said , but I think it's all arranged .
和 我 没有 抓住 全部 他 说 , 但 我 思考 它是 全部 安排 .

我没听清他说的所有话，但我认为这一切都是安排好的。

['mɜːrtʃɪsən] [ɪz][ðeə(r)] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ; [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm][ðeə(r)] ?
Murchison is there nearly every day , I understand ; I suppose you meet him there ?
默奇森 是 那里 几乎 每一个 天 , 我 理解 ; 我 认为 你 见面 他 那里 ?

据我所知，默奇森几乎每天都在那里；我想你也是在那里见到他的吧?

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] , ['wɪslɪŋ] ['sɒftli] , [rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Mr . Hardy , whistling softly , rose and walked round the room ,
" 先生 . 哈迪 , 吹口哨 轻轻 , 玫瑰 和 步行 圆形的 这 房间 ,

哈迪先生轻轻吹着口哨，站起身来在房间里踱步。

[ˌʌn'kɔːk] ['medsn; 'medɪsn] ['bɒtlz] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['kɒntents] .
uncorking medicine bottles and sniffing at their contents .
开瓶 药品 瓶子 和 嗅闻 在 他们的 内容 .

打开药瓶塞，闻闻里面的东西。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌʌnə'fektɪd] ['pleʒə(r)] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['stɒpə(r)]
A smile of unaffected pleasure lit up his features as he removed the stopper
一个 微笑 的 不受影响 乐趣 点燃向上 他的 特征 作为 他 已移除 这 塞子
[frɒm; frəm] [wʌn] [pə'tɪkjələli] ['pʌndʒənt] ['mɪkstʃə(r)] .
from one particularly pungent mixture .
从 一 特别 泼辣 混合物 .

当他拔出一瓶气味特别浓烈的混合物的瓶塞时，脸上露出了毫不掩饰的愉悦笑容。

" [tuː] ['teibl,spuːnful] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , " [hiː; hi] [riːd] , ['sləʊli] .
" Two tablespoonfuls three times a day , " he read , slowly .
" 二 汤匙 三 时代 一个 天 , " 他 读 , 缓慢地 .

“每天三次，每次两汤匙，”他缓缓念道。

" [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɑːst] , [swɑːn] ? [ʃæl; ʃəl] [ai] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɜːs] ?
" When did you have the last , Swann ? Shall I ring for the nurse ?
" 什么时候 做过 你 有 这 最后的 , 斯旺 ? 将 我 戒指 为了 这 护士 ?

“斯旺，你上次是什么时候生的？要我叫护士吗？”

" [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .
" The invalid shook his head impatiently .
" 这 无效的 摇晃 他的 头 不耐烦地 .

病人不耐烦地摇了摇头。

" [jʊr; jər] [æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [dɒg] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)]
" You're an ungrateful dog , " he muttered , " or you would tell me how your
" 你是 一个 忘恩负义 狗 , " 他 低声说道 , " 或者 你 会 告诉 我 如何 你的
[ə'feə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] .
affair is going .
事务 是 去 .

“你真是个忘恩负义的家伙，”他嘟囔道，“不然你就会告诉我你的婚外情进展如何了。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] [tʃɑːns] ? "
Have you got any chance ? "
有 你 得到 任何 机会 ? "

你还有机会吗？

" [jʊr; jər] ['getɪŋ] [lait] - ['hedɪd] [naʊ] , " [sed] ['hɑːdi] , ['kɑːmli] .
" You're getting light - headed now , " said Hardy , calmly .
" 你是 获得 光 - 标题 现在 , " 说 哈迪 , 平静地 .

“你现在有点头晕了，”哈迪平静地说。

" [aɪ'd] ['betə(r)] [gəʊ] . "
" I'd better go . "
" ID 更好的 去 . "

“我最好走了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [gəʊ] [ðen] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ;
" All right , go then , " responded the invalid ;
" 全部 正确的 , 去 然后 , " 回应 这 无效的 ;

“好吧，那你走吧，”病人回答道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [ðæt] [gɜːl] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skɪld] [əd'vaɪs]
" but if you lose that girl just for the want of a little skilled advice
" 但 如果 你 失去 那 女孩 只是 为了 这 想 的 一个 小的 熟练 建议
[frɒm; frəm] [æn; ən] ['ekspɜːt] ,
from an expert ,
从 一个 专家 ,

但是，如果你仅仅因为缺少一位专家的一点专业建议而失去了那个女孩，

[jʊl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [jɔː'self] — [aɪm] ['sɪəriəs] . "
you'll never forgive yourself — I'm serious . "
你会 绝不 原谅 你自己 — 我是 严肃的 . "

你永远不会原谅自己——我是认真的。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] , [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .
" Well , you must be ill then , " said the younger man , with anxiety .
" 出色地 , 你 必须 是 患病的 然后 , " 说 这 年轻 男人 , 和 焦虑 .

“那你一定是生病了，”年轻人焦急地说。

" [twaɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [swɑːn] , ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
" Twice , " said Mr . Swann , lying on his back and apparently addressing the ceiling ,
" 两次 , " 说 先生 . 斯旺 , 说谎 在 他的 后退 和 显然 解决 这 天花板 ,

“两次，”斯旺先生仰面躺着，似乎在对着天花板说话。

" [twaɪs] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [hæz; həz]['bʌŋg(ə)ld] .
" twice I have given this young man invaluable assistance , and each time he has bungled .
" 两次 我 有 给定 这 年轻的 男人 无价 协助 , 和 每个 时间 他 有 笨拙的 .

“我曾两次给予这位年轻人宝贵的帮助，但他每次都搞砸了。”

" ['hɑːdi] [lɑːft] [ænd; ənd] , [ðə; ði] [nɜːs] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [beɪd] [hɪm] " [gʊd] - [baɪ] " [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
" Hardy laughed and , the nurse returning to the room , bade him " good - bye " and departed .
" 哈迪 笑了 和 , 这 护士 返回 到 这 房间 , 巴德 他 " 好的 - 再见 " 和 已离开 .

哈迪笑了，护士回到房间后向他道了声“再见”，然后离开了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] ,
After the close atmosphere of the sick room the air was delicious , and he walked along slowly ,
后 这 关闭 气氛 的 这 生病的 房间 这 空气 曾是 可口的 , 和 他 步行 沿着 缓慢地 ,

病房里气氛压抑，外面的空气清新宜人，他缓缓地走着。

[diːp] [ɪn] [θɔːt] .
deep in thought .
深的 在 想法 .

陷入沉思。

[frɒm; frəm] ['neɪθən] [smɪθ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɔndə] [tuː; tə][dʒæk][njuːd͡ʒent][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
From Nathan Smith his thoughts wandered to Jack Nugent and his unfortunate engagement ,
从 内森 史密斯 他的 想法 漫步 到 杰克 努金特 和 他的 不幸 订婚 ,

他的思绪从内森·史密斯飘到了杰克·纽金特和他那不幸的订婚事件上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [keɪt] [njuːd͡ʒent] .
and from that to Kate Nugent .
和 从 那 到 凯特 努金特 .

然后是凯特·纽金特。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [skiːm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)]['grætɪtjuːd] ,
For months he had been revolving impossible schemes in his mind to earn her gratitude ,
为了 几个月 他 有 到过 旋转 不可能的 方案 在 他的 头脑 到 赚 她 感激 ,

几个月来，他一直在脑海中盘算着各种不可能实现的计划，希望能赢得她的感激。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [baɪ] ['ekstrikeit] [dʒæk] .
and possibly that of the captain , by extricating Jack .
和 可能 那 的 这 队长 , 经过 脱困 杰克 .

也可能救出船长，从而救出杰克。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [kə'nekʃn] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][rɪ'maɪndid][ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm][ɒv; əv]
In the latter connection he was also reminded of that unhappy victim of
在 这 后者 联系 他 曾是 还 提醒 的 那 不开心 受害者 的
[ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [ə'fekʃn] , ['edwəd] [sɪlk] .
unrequited affection , Edward Silk .
单相思 感情 , 爱德华 丝绸 .

后一点让他想起了那个因单相思而受苦的不幸受害者——爱德华·西尔克。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɜ:li] [tu:; tə][gəʊ] [ˌɪn'dɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dʌl] .
It was early to go indoors , and the house was dull .
它 曾是 早期的 到 去 室内 , 和 这 房子 曾是 乏味的 .

当时离进屋还早，而且房子里很沉闷。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ri'treis, ri:-, 'ri:treis][hɪz; ɪz][steps] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə]
He turned and retraced his steps , and , his thoughts reverting to
他 转向 和 重走 他的 步骤 , 和 , 他的 想法 恢复 到
[hɪz; ɪz] [sɪk] ['pɑ:tnə(r)] ,
his sick partner ,
他的 生病的 伙伴 ,

他转身原路返回，思绪又回到了生病的同伴身上。

[smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membəd] [rɪ'mɑ:rks] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l]['pɜ:s(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət]
smiled as he remembered remarks which that irresponsible person had made at
微笑 作为 他 记得 评论 哪个 那 不负责任 人 有 制成 在
['veəriəs] [taɪmz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] .
various times concerning the making of his last will and testament .
各种各样的 时代 有关 这 制作 的 他的 最后的 将要 和 遗嘱 .

他想起那个不负责任的人曾多次就立遗嘱一事发表的言论，不禁笑了。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stændstɪl] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] ,
Then he came to a sudden standstill as a wild ,
然后 他 来了 到 一个 突然 停顿 作为 一个 荒野 ,

然后他突然像野兽一样停了下来，

[fə'lɔ:n] - [həʊp] [kaɪnd][ɒv; əv][aɪ'dɪə] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] .
forlorn - hope kind of idea suddenly occurred to him .
绝望 - 希望 种类 的 主意 突然 发生 到 他 .

他突然冒出一个抱着渺茫希望的想法。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ðen] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,
He stood for some time thinking , then walked a little way ,
他 站立 为了 一些 时间 思维 , 然后 步行 一个 小的 方式 ,

他站着沉思了一会儿，然后走了一小段路。

[ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ə'gen] [æz; əz] ['veəriəs] ['dɪfɪkəltɪz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][sə'lu:ʃ(ə)n]
and then stopped again as various difficulties presented themselves for solution
和 然后 停止 再次 作为 各种各样的 困难 呈现 他们自己 为了 解决方案
.
.
.

然后由于遇到各种难以解决的问题，再次停了下来。

['faɪnəli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
Finally , despite the lateness of the hour ,
最后 , 尽管 这 迟到 的 这 小时 ,

最后，尽管时间已晚，

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['əʊvə(r)][hɑːf]
he walked back in some excitement to the house he had quitted over half
他 步行 后退 在 一些 激动 到 这 房子 他 有 辞职 超过 一半
[æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ]
an hour before with the intention of speaking to the invalid concerning a
一个 小时 前 和 这 意图 的 请讲 到 这 无效的 有关 一个
['djuːti] [prɪ'kjuːliəli] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] ['eldəli] [men] [ɒv; əv] [miːnz] .
duty peculiarly incumbent upon elderly men of means .
责任 奇特地 现任 之上 老年 男人 的 方法 .

他有些兴奋地走回半个多小时前离开的房子，打算和那位病人谈谈一项特别属于富裕老年人的责任。

[ðə; ði] [nɜːs] , [huː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] , ['dʒentli]['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)]
The nurse , who came out of the sick room , gently closing the door after
这 护士 , WHO 来了 出去 的 这 生病的 房间 , 轻轻地 结束 这 门 后
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

护士从病房里出来，轻轻地关上了身后的门。

[di'məː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['sekənd]['vɪzɪt] , [bʌt; bət] ,
demurred a little to this second visit , but ,
拒绝 一个 小的 到 这 第二 访问 , 但 ,

第二次来访他略有犹豫，但是……

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][nɒt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [left] [ðem; ðəm]
receiving a promise from the visitor not to excite the invalid , left them
接收 一个 承诺 从 这 游客 不是 到 激发 这 无效的 , 左边 他们
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

得到访客保证不会惊扰病人后，他们便一起离开了。

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['fɪzɪk] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] .
The odour of the abominable physic was upon the air .
这 气味 的 这 可恶 物理学 曾是 之上 这 空气 .

空气中弥漫着令人作呕的药剂的气味。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
" Well ? " said the invalid .
" 出色地 ? " 说 这 无效的 .

“怎么样？”病人问道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌʌn'sɪvl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , " [sed]
" I have been thinking that I was rather uncivil a little while ago , " said
" 我 有 到过 思维 那 我 曾是 相当 不文明 一个 小的 尽管 前 , " 说
['hɑːdi] .
Hardy .
哈迪 .

“我一直在想，我刚才的言行举止是不是有点失礼了。”哈迪说道。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Ah ! " said the other .
" 啊 ! " 说 这 其他 .

“啊！”另一个人说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [skɪld] [ə'sɪstəns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] .
" A little of that skilled assistance you were speaking of .
" 一个 小的 的 那 熟练 协助 你 是 请讲 的 .

“你刚才提到的那种专业协助，我只需要一点点。”

" ['mɪstə(r)] . [swɑːn] [meɪd] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Mr . Swann made an alarming noise in his throat .
" 先生 . 斯旺 制成 一个 令人担忧 噪音 在 他的 喉 .

斯旺先生喉咙里发出了一声令人担忧的声音。

['hɑːdi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][ə'lɑːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [m'əʊʃənd] [hɪm] [bæk] .
Hardy sprang forward in alarm , but he motioned him back .
哈迪 弹簧 向前 在 警报 , 但 他 示意 他 后退 .

哈迪惊恐地向前跳了一步，但他示意他退后。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['lɑːfɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I was only laughing , " he explained .
" 我 曾是 仅有的 笑 , " 他 解释 .

“我只是在笑，”他解释说。

['hɑːdi] [rɪ'prest] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [baɪ][æn; ən] ['efət] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [skænt] [sək'ses] ,
Hardy repressed his annoyance by an effort , and endeavoured , but with scant success ,
哈迪 压抑 他的 烦恼 经过 一个 努力 , 和 努力 , 但 和 稀少 成功 ,

哈代努力压抑住心中的恼怒，并尝试去做，但收效甚微。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['ʌðərz] [smaɪl] .
to return the other's smile .
到 返回 这 其他的 微笑 .

回应对方的微笑。

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] [ðə; ði]['ʃɪpˌbrəʊkə(r)] , ['prez(ə)ntli] .
" Go on , " said the shipbroker , presently .
" 去 在 , " 说 这 船舶经纪人 , 目前 .

“继续吧，”船舶经纪人说道。

" [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ʌp'setɪŋ] ['nuːdʒənts] ['mærɪdʒ] , " [sed] ['hɑːdi] , ['sləʊli] .
" I have thought of a scheme for upsetting Nugent's marriage , " said Hardy , slowly .
" 我 有 想法 的 一个 方案 为了 镦 努金特的 婚姻 , " 说 哈迪 , 缓慢地 .

“我想到一个破坏努金特婚姻的计划，”哈迪缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sək'ses] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] ['neɪθən] [smɪθ] . "
" It is just a forlorn hope which depends for its success on you and Nathan Smith . "
" 它 是 只是 一个 绝望 希望 哪个 取决于 为了 它是 成功 在 你 和 内森 史密斯 . "

“这只是一个渺茫的希望，能否成功就取决于你和内森·史密斯了。”

" [hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['draɪli] .
" He's a friend of Kybird's , " said the other , drily .
" 他是 一个 朋友 的 - , " 说 这 其他 , 干巴巴地 .

“他是凯伯德的朋友，”另一个人冷冷地说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['hɑːdi] .
" That is the most important thing of all , " rejoined Hardy .
" 那 是 这 最多 重要的 事物 的 全部 , " 重新加入 哈迪 .

“那才是最重要的，”哈迪回答道。

" [ðæt] [ɪz] , [nekst][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd][tækt] ; ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,
" That is , next to your shrewdness and tact ; everything depends upon you ,
" 那 是 , 下一个 到 你的 城府 和 策略 ; 一切 取决于 之上 你 ,
['riːəli] ,
really ,
真的 ,

也就是说，除了你的精明和机智之外，一切真的都取决于你。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [fuːl] [smɪθ] .
and whether you can fool Smith .
和 无论 你 能 傻子 史密斯 .

以及你是否能骗过史密斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] ['leɪtli] . "
It is a great thing in our favour that you have been taking him up lately . "
它 是 一个 伟大的 事物 在 我们的 偏爱 那 你 有 到过 采取 他 向上 最近 . "

你最近一直照顾他，这对我们来说是件好事。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]
" Are you coming to the point or are you not ? " demanded the
" 是 你 未来 到 这 观点 或者 是 你 不是 ? " 要求 这
['ʃɪpˌbrəʊkə(r)] .
shipbroker .
船舶经纪人 .

“你到底要不要说到重点？”船舶经纪人质问道。

['hɑːdi] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][kləʊz] [tuː; tə]
Hardy looked cautiously round the room , and then , drawing his chair close to
哈迪 看起来 谨慎地 圆形的 这 房间 , 和 然后 , 绘画 他的 椅子 关闭 到
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

哈代谨慎地环顾四周，然后把椅子拉到床边，

[liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [mæn][ænd; ənd] [spəʊk] ['ræpɪdli]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
leaned over the prostrate man and spoke rapidly into his ear .
倾斜 超过 这 前列腺 男人 和 辐 快速 进入 他的 耳朵 .

他俯身靠近倒在地上的男人，对着他的耳朵快速地说着什么。

" [wɒt] ? " [kraɪd][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['mɪstə(r)] . [swɑːn] , ['sʌd(ə)nli] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
" What ? " cried the astounded Mr . Swann , suddenly sitting up in his bed .
" 什么 ? " 哭 这 震惊 先生 . 斯旺 , 突然 坐着 向上 在 他的 床 .

“什么？”惊愕的斯旺先生惊叫道，猛地从床上坐了起来。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ! "
" You — you scoundrel ! "
" 你 — 你 恶棍 ! "

你——你这个无赖！

" [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [sed] ['hɑːdi] .
" It's to be done , " said Hardy .
" 它是 到 是 完毕 , " 说 哈迪 .

“这件事必须要做，”哈迪说。

" [juː; jʊ] [guːl] ! " [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , ['gleərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
" You ghoul ! " said the invalid , glaring at him .
" 你 食尸鬼 ! " 说 这 无效的 , 刺眼 在 他 .

“你这个食尸鬼！”病人怒视着他说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ?
" Is that the way to talk to a sick man ?
" 是 那 这 方式 到 讲话 到 一个 生病的 男人 ?

“这就是对待病人的方式吗？”

[juː; jʊ] [ʌn'skruːpjələs] ['rɑːskl] ! "
You unscrupulous rascal ! "
你 无良的 恶棍 ! "

你这个无良的家伙！

" ['itl] [biː; bi] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" It'll be amusement for you , " pleaded the other ,
" 它将 是 娱乐 为了 你 , " 恳求 这 其他 ,

“你会觉得很有趣的，”另一个人恳求道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)]
" and if we are successful it will be the best thing in the end for
" 和 如果 我们 是 成功的 它 将要 是 这 最好的 事物 在 这 结尾 为了
['evribɒdi] .
everybody .
大家 .

“如果我们成功了，最终对每个人来说都将是最好的事情。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [jʊl] [duː; də] . "
Think of the good you'll do . "
思考 的 这 好的 你会 做 . "

想想你会做多少好事。

" [weə(r)] [juː; jʊ][get] [sʌtʃ] ['rɑːskəli] [aɪ'diəz][frɒm; frəm] , [ai][kænt] [θɪŋk] , " [mjuːzd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
" Where you get such rascally ideas from , I can't think , " mused the invalid .
" 在哪里 你 得到 这样的 赖皮 想法 从 , 我 不能 思考 , " 沉思 这 无效的 .

“我真想不明白你从哪儿冒出这么邪恶的想法，”病人沉思道。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] , ['ɒnɪst] [mæn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːrtnərz]
" Your father is a straightforward , honest man , and your partner's
" 你的 父亲 是 一个 直截了当 , 诚实的 男人 , 和 你的 合伙人的
['ʌpraɪtnəs] [ɪz][ðə; ði][tɔːk] [ɒv; əv] - . "
uprightness is the talk of Sunwich . "
正直 是 这 讲话 的 - . "

“你父亲是个正直诚实的人，你合伙人的正直品格在桑威治可是出了名的。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] - [tɔːk] , " [ri'tɔːt] ['hɑːdi] .
" It doesn't take much to make Sunwich talk , " retorted Hardy .
" 它 不 拿 很多 到 制作 - 讲话 , " 反驳 哈迪 .

“要让桑威奇开口说话并不难，”哈迪反驳道。

" [ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] ['stændɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]
" A preposterous suggestion to make to a man of my standing , " said the
" 一个 荒谬 建议 到 制作 到 一个 男人 的 我的 常设 , " 说 这
['ʃɪpˌbrəʊkə(r)] ,
shipbroker ,
船舶经纪人 ,

“对我这样身份的人来说，这简直是荒谬的建议，”船舶经纪人说道。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .
ignoring the remark .
忽略 这 评论 .

忽略该评论。

" [ɪf] [ðə; ði][ə'feə(r)]['evə(r)] [liːkt] [aʊt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" If the affair ever leaked out I should never hear the end of it . "
" 如果 这 事务 曾经 泄露 出去 我 应该 绝不 听到 这 结尾 的 它 . "

“如果这段婚外情泄露出去，我恐怕永远都摆脱不了别人的唠叨。”

" [ˌaɪ 'tiː][kænt] [liːk] [aʊt] , " [sed] ['hɑːdi] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][də'rekt] ['evɪdəns] .
" It can't leak out , " said Hardy , " and if it does there is no direct evidence .
" 它 不能 泄露 出去 , " 说 哈迪 , " 和 如果 它 做 那里 是 不 直接的 证据 .

“它不可能泄露出去，”哈迪说，“即使泄露了，也没有直接证据。”

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] ['riːəli] [nəʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [daɪ] ; [ðeɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [sə'spekt] . "
They will never really know until you die ; they can only suspect . "
他们 将要 绝不 真的 知道 直到 你 死 ; 他们 能 仅有的 怀疑 . "

直到你死后他们才会真正知道，他们只能猜测。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃɪpˌbrəʊkə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] - [ɪn'dʌldʒənt] , [hɑːf] - ['hjuːmərəs] [glɑːns] .
" Very well , " said the shipbroker , with a half - indulgent , half - humorous glance .
" 非常 出色地 , " 说 这 船舶经纪人 , 和 一个 一半 - 放纵的 , 一半 - 幽默 瞥一眼 .

“很好，”船舶经纪人说着，眼神中带着一丝宽容和一丝幽默。

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
" Anything to get rid of you .
" 任何事物 到 得到 摆脱 的 你 .

“只要能摆脱你，什么都行。”

[ɪts] [ə; eɪ] [kræk] - [brein] [skiːm] ,
It's a crack - brained scheme ,
它是 一个 裂缝 - 脑子 方案 ,

这是一个愚蠢至极的计划。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ə'rɪdʒɪneɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [ə'fekʃən] [hæv; həv] ['wiːkənd]
and could only originate with a young man whose affections have weakened
和 可以 仅有的 起源 和 一个 年轻的 男人 谁 情感 有 减弱
[hɪz; ɪz] [hed] — [ai] [kən'sent] . "
his head — I consent . "
他的 头 — 我 同意 . "

“这只能出自一个被爱情冲昏头脑的年轻人之手——我同意。”

" ['brɑːvəʊ] ! " [sed] ['hɑːdi] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ;
" Bravo ! " said Hardy and patted him on the back ;
" Bravo ! " 说 哈迪 和 轻拍 他 在 这 后退 ;

“好样的！”哈迪说着，拍了拍他的背；

['mɪstə(r)] . [swɑːn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [lʌŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'pɒlədʒaɪzd] .
Mr . Swann referred to the base of his left lung , and he apologized .
先生 . 斯旺 指 到 这 根据 的 他的 左边 肺 , 和 他 道歉 .

斯旺先生提到了他的左肺底部，并表示歉意。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] ['bleɪki] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
" I'll have to fix it up with Blaikie , " said the invalid , lying down again .
" 患病的 有 到 使固定 它 向上 和 布莱基 , " 说 这 无效的 , 说谎 向下 再次 .

“我得跟布莱基商量一下，”病人说着，又躺了下来。

" ['mɜːrtʃɪsən] [gɒt] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] ['peɪʃ(ə)nts] [lɑːst] [wiːk] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]
" Murchison got two of his best patients last week , so that it ought to be
" 默奇森 得到 二 的 他的 最好的 患者 最后的 星期 , 所以 那 它 应该 到 是
['iːzi] .
easy .
简单的 .

“默奇森上周接手了他最好的两个病人，所以这应该很容易。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] . "
And besides , he is fond of innocent amusement . "
和 除了 , 他 是 喜爱 的 清白的 娱乐 . "

而且，他喜欢无伤大雅的娱乐。

" [aɪm] ['ɔːfli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] ['hɑːdi] .
" I'm awfully obliged to you , " said Hardy .
" 我是 非常 有义务 到 你 , " 说 哈迪 .

“我真是太感谢你了，”哈迪说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [wiː; wi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈkwɒrəl] , " [sed] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ,
" It might be as well if we pretended to quarrel , " said the invalid ,
" 它 可能 是 作为 出色地 如果 我们 假装 到 争吵 , " 说 这 无效的 ,

"我们不妨假装吵架，"病人说道。

[rɪˈflektɪvli] , " [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ˈnuːdʒənts] .
reflectively , " especially as you are known to be a friend of Nugent's .
反思地 , " 尤其 作为 你 是 已知 到 是 一个 朋友 的 努金特的 .

深思熟虑地说："尤其考虑到你是努金特的朋友。"

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] — [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [ˈhaʊskiːpə(r)] [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] ,
We'll have a few words — before my housekeeper if possible ,
出色地 有 一个 很少 字 — 前 我的 管家 如果 可能的 ,

我们先说几句——如果可能的话，最好在我的管家之前说。

[tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)] [pʌbˈlɪsəti] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][nɒt] [kʌm] [əˈgen] .
to insure publicity — and then you had better not come again .
到 保证 宣传 — 和 然后 你 有 更好的 不是 来 再次 .

为了确保宣传效果——然后你最好别再来了。

[send] [sɪlk] [ɪnˈsted] [wɪð] [ˈmesɪdʒɪz] .
Send Silk instead with messages .
发送 丝绸 反而 和 消息 .

用丝绸代替丝绸发送信息。

" [ˈhɑːdi] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn]
" Hardy thanked him and whispered a caution as a footstep was heard on
" 哈迪 谢谢 他 和 低声说道 一个 警告 作为 一个 脚步 曾是 听到 在
[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
the landing .
这 降落 .

哈迪向他道谢，并低声提醒他注意安全，这时楼梯平台上传来脚步声。

[ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpə(r)] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] ,
The door opened and the nurse , followed by the housekeeper bearing a tray ,
这 门 打开 和 这 护士 , 随后 经过 这 管家 轴承 一个 托盘 ,
[ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
entered the room .
进入 这 房间 .

门开了，护士走了进来，后面跟着端着托盘的管家。

" [ænd; ənd][ai][kænt][biː; bi] [ˈwʌrid] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , " [sed] [swɑːn] , [ɪn][æn; ən][ˌækrɪˈməʊniəs]
" And I can't be worried about these things , " said Swann , in an acrimonious
" 和 我 不能 是 担心 关于 这些 事物 , " 说 斯旺 , 在 一个 尖刻
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

"我没空担心这些事，"斯旺语气尖刻地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] .
as they entered .
作为 他们 进入 .

他们进入时。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˈset(ə)lɪŋ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈkwestʃən] [laɪk] [ðæt] [jɔːˈself] ,
" If you are not capable of settling a simple question like that yourself ,
" 如果 你 是 不是 有能力的 的 安顿 一个 简单的 问题 喜欢 那 你自己 ,

"如果你连这样一个简单的问题都无法自己解决，

[ɑːsk][ðə; ði] [ˈɒfɪs] - [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [juː; jʊ] .
ask the office - boy to instruct you .
问 这 办公室 - 男生 到 指示 你 .

请办公室小弟指导你。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , " [riˈtɔːt] [ˈhɑːdi] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [mes] [ɪts] [ɪn] . "

" It's your work , " retorted Hardy , " and a nice mess it's in . "

" 它是 你的 工作 , " 反驳 哈迪 , " 和 一个 好的 混乱 它是 在 . "

“那是你的作品,”哈迪反驳道,“而且搞得一团糟。”

" - ! " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ˈheɪstɪli] .

" H'sh ! " said the nurse , coming forward hastily .

" - ! " 说 这 护士 , 未来 向前 草草 .

“嘘!”护士连忙上前说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [sɜː(r)] .

" You must leave the room , sir .

" 你 必须 离开 这 房间 , 先生 .

先生,您必须离开房间。

[ai][kænt][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [maɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] .

I can't have you exciting my patient .

我 不能 有 你 激动人心 我的 病人 .

我不能让你刺激我的病人。

" [ˈhɑːdi] [bɪˈstəʊd] [æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .

" Hardy bestowed an indignant glance at the invalid .

" 哈迪 授予 一个 愤怒 瞥一眼 在 这 无效的 .

哈迪愤慨地瞥了那位病人一眼。

" [get] [aʊt] ! " [sed] [ðæt] [ˈdʒentlmən] , [wɪð] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈfɪəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] [kənˈdɪʃn] .

" Get out ! " said that gentleman , with extraordinary fierceness for one in his weak condition .

" 得到 出去 ! " 说 那 绅士 , 和 非凡的 凶猛 为了 一 在 他的 虚弱的 状况 .

“滚出去!”那位先生说道,语气异常凶狠,与他虚弱的身体状况极不相称。

" [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] , [nɜːs] , [ai][woʊnt][hæv; həv] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] . "

" In future , nurse , I won't have this person admitted to my room . "

" 在 未来 , 护士 , 我 惯于 有 这 人 承认 到 我的 房间 . "

“护士,以后我不会让这个人住进我的病房。”

" [jes] , [jes] ; [ˈsɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .

" Yes , yes ; certainly , " said the nurse .

" 是的 , 是的 ; 当然 , " 说 这 护士 .

“是的,是的,当然可以,”护士说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , [sɜː(r)] ; [æt; ət][wʌns] , [pliːz] . "

" You must go , sir ; at once , please . "

" 你 必须 去 , 先生 ; 在 一次 , 请 . "

“先生,您必须走;请立刻走。”

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ] , " [sed] [ˈhɑːdi] ,

" I'm going , " said Hardy ,

" 我是 去 , " 说 哈迪 ,

“我要走了,”哈迪说。

[ˈɔːlməʊst] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈgrævəti][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪtiəs] [ˈspektək(ə)l][əˈfɔːd; əˈfɔrd][baɪ][ðə; ði] [haʊs] - [ˈkiːpə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

almost losing his gravity at the piteous spectacle afforded by the house - keeper as she stood ,

几乎 输 他的 重力 在 这 可怜的 奇观 提供 经过 这 房子 - 守门员 作为 她 站立 ,

看到管家站在那里那可怜兮兮的样子,他几乎失去了镇定之心。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['əʊpən] - [maʊðd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] .
still holding the tray and staring open - mouthed at the combatants .
仍然 保持 这 托盘 和 凝视 打开 - 嘴巴 在 这 战斗人员 .

她仍然端着托盘，张着嘴盯着交战双方。

" [wen] [jʊr; jər] ['taɪəd] [ɒv; əv] [skʌlk] [ɪn] [bed] , [pə'hæps] [jʊl] [kʌm] [ænd; ənd] [du:; də] [jɔ:(r); jə(r)]
" When you're tired of skulking in bed , perhaps you'll come and do your
" 什么时候 你是 疲劳的 的 潜行 在 床 , 也许 你会 来 和 做 你的
[ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:k] .
share of the work .
分享 的 这 工作 .

“当你厌倦了在床上偷偷摸摸的时候，或许你会过来做你那份工作。”

" ['mɪstə(r)] . [swɑ:n] [rəʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ]
" Mr . Swann rose to a sitting position , and his demeanour was so
" 先生 . 斯旺 玫瑰 到 一个 坐着 位置 , 和 他的 风度 曾是 所以
[ə'lɑ:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nɜ:s] ,
alarming that the nurse ,
令人担忧 那 这 护士 ,

“斯旺先生起身坐了起来，他的举止非常惊恐，以至于护士……”

['heisən] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [hɪm] , [in'tri:t] [hɪm] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [weɪvd] ['hɑ:di]
hastening over to him , entreated him to lie down , and waved Hardy
加速 超过 到 他 , 恳求 他 到 说谎 向下 , 和 挥手 哈迪
[pə'remptrəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] .
peremptorily from the room .
专断地 从 这 房间 .

她急忙走到他身边，恳求他躺下，然后厉声挥手把哈代赶出了房间。

" ['pʌpi] ! " [sed] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] , [wɪð] [greɪt] ['relɪʃ] .
" Puppy ! " said the invalid , with great relish .
" 小狗 ! " 说 这 无效的 , 和 伟大的 尽情享用 .

“小狗！”病人高兴地说。

" ['blɒkhed] !
" Blockhead !
" 傻瓜 !

“傻瓜！

" [hi:; hi] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ðen] ,
" He gazed fixedly at the young man as he departed and then ,
" 他 凝视 固定地 在 这 年轻的 男人 作为 他 已离开 和 然后 ,

“他目不转睛地看着年轻人离开，然后，

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊsˌki:pərz] [pə'pleksəti] ,
catching sight in his turn of the housekeeper's perplexity ,
捕捉 视线 在 他的 转动 的 这 管家的 困惑 ,

他转身时，瞥见了管家困惑的神情，

[leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bed] - [kləʊðz] .
laid himself down and buried his face in the bed - clothes .
铺设 他自己 向下 和 埋葬 他的 脸 在 这 床 - 衣服 .

他躺了下来，把脸埋进了被子里。

[ðə; ði] [nɜ:s] [krɒst] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [frɒm; frəm]
The nurse crossed over to her assistant and , taking the tray from
这 护士 交叉 超过 到 她 助手 和 , 采取 这 托盘 从
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

护士走到助手身边，从她手中接过托盘，

[təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪspə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [ə'gen] [ʃiː; ʃi]
told her in a sharp whisper that if she ever admitted Mr . Hardy again she
讲述 她 在 一个 锋利的 耳语 那 如果 她 曾经 承认 先生 . 哈迪 再次 她

[wʊd] [nɒt][biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
would not be answerable for the consequences .
会 不是 是 可回答的 为了 这 结果 .

他厉声低语告诉她，如果她再允许哈迪先生与她交往，她将无需承担任何后果。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[tʃɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [di'mɔliʃt] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]
Charmed at the ease with which he had demolished the objections of Mr
迷住了 在 这 舒适 和 哪个 他 有 已拆除 这 反对意见 的 先生

. [ə'dɒlfəs] [swɑːn] [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] ['dʒentlmən] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] ,
. Adolphus Swann and won that suffering gentleman over to his plans ,
. 阿道弗斯 斯旺 和 韩元 那 痛苦 绅士 超过 到 他的 计划 ,

他轻而易举地驳斥了阿道弗斯·斯旺先生的反对意见，并成功说服这位饱受折磨的绅士接受他的计划，这令他十分欣喜。

['hɑːdi] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɑːst] ['lɒŋɪŋ] ['glɑːnsɪz][æt; ət][ɪ'kweɪtə(r)] [lɒdʒ] .
Hardy began to cast longing glances at Equator Lodge .
哈迪 开始 到 投掷 渴望 眼神 在 赤道 小屋 .

哈迪开始用渴望的目光注视着赤道小屋。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbərə(r)][wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪə(r)] ,
He reminded himself that the labourer was worthy of his hire ,
他 提醒 他自己 那 这 劳动者 曾是 值得 的 他的 聘请 ,

他提醒自己，这个工人值得获得他应得的报酬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr'əʊvə(r)][æn; ən] [ɪk'striːmli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt]
and it seemed moreover an extremely desirable thing that Captain Nugent
和 它 似乎 而且 一个 极其 理想 事物 那 队长 努金特

[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
should know that he was labouring in his vineyard with the full expectation of
应该 知道 那 他 曾是 劳动 在 他的 葡萄园 和 这 满的 期待 的

[ə; eɪ] ['baʊntiəs] ['hɑːvɪst] .
a bounteous harvest .
一个 丰饶的 收成 .

而且，让努金特船长知道自己辛勤耕耘的葡萄园即将迎来丰收，似乎是一件非常令人欣慰的事情。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][kɔːl] .
He resolved to call .
他 已解决 到 称呼 .

他决定打电话。

[keɪt] [njuːd͡ʒɛnt] , [huː] [hɜːd] [ðə; ði] [geɪt] [swɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [frʌnt]
Kate Nugent , who heard the gate swing behind him as he entered the front
凯特 努金特 , WHO 听到 这 门 摇摆 在后面 他 作为 他 进入 这 正面

['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

凯特·纽金特听到他走进前花园时身后的大门摆动的声音。

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] ['spelbaʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] .
looked up and stood spellbound at his audacity .
看起来 向上 和 站立 着迷 在 他的 大胆 .

他抬起头，被他的胆大妄为深深震撼，呆立在那里。

[æz; əz][ə; eɪ] ['feəli] [kə'reɪdʒəs] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv]
As a fairly courageous young person she was naturally an admirer of
作为 一个 相当 勇敢 年轻的 人 她 曾是 自然 一个 仰慕者 的
['bəʊldnəs] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ,
boldness in others ,
大胆 在 其他的 ,

她年轻时相当勇敢，自然而然地欣赏别人的胆识。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [ʃɪə(r)] ['rekləsnəs] .
but this seemed sheer recklessness .
但 这 似乎 透明 鲁莽 .

但这似乎纯粹是鲁莽之举。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rekləsnəs] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
Moreover , it was recklessness in which , if she stayed where she was ,
而且 , 它 曾是 鲁莽 在 哪个 , 如果 她 入住 在哪里 她 曾是 ,

此外，这种做法也过于鲁莽，如果她继续待在原地，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɔː(r)][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['ruːdnəs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
she would have to bear a part or be guilty of rudeness , of which she
她 会 有 到 熊 一个 部分 或者 是 有罪的 的 粗鲁 , 的 哪个 她
[felt] [ɪn'keɪpəbl] .
felt incapable .
毛毡 无法 .

她必须承担一部分责任，否则就会被指责无礼，而她觉得自己做不到这一点。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [θɜːd] [kɔːs] , [ænd; ənd] ,
She took a third course , and ,
她 采取 一个 第三 课程 , 和 ,

她选修了第三门课程，然后……

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'nesəsərəli] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]
raising her eyebrows at the unnecessarily loud knocking with which the young
提高 她 眉毛 在 这 不必要的 大声 敲门 和 哪个 这 年轻的
[mæn] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
man announced his arrival ,
男人 宣布 他的 到达 ,

她对年轻人敲门时那过大的声响挑了挑眉，那是他宣布到来时发出的声音。

[rɪ'triːtɪd] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt]
retreated in good order into the garden , where her father , in a somewhat
撤退 在 好的 命令 进入 这 花园 , 在哪里 她 父亲 , 在 一个 有些
['hiːtɪd] [kən'dɪʃn] ,
heated condition ,
加热 状况 ,

她井然有序地退到花园里，她的父亲情绪有些激动，

[wɒz; wəz] [lə'bɔːriəsli] ['plɑːntɪŋ] [dʒə'reɪniəmz] .
was laboriously planting geraniums .
曾是 费力地 种植 天竺葵 .

他正在费力地种植天竺葵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['beəli] [riːtʃt] [hɪm] [wen] ['belə] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fɪəsəm] [gliː] ,
She had barely reached him when Bella , in a state of fearsome glee ,
她 有 仅仅 达到 他 什么时候 贝拉 , 在 一个 状态 的 可怕的 高兴 ,

她刚走到他跟前，贝拉就欣喜若狂地笑了。

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .
came down the garden to tell the captain of his visitor .
来了 向下 这 花园 到 告诉 这 队长 的 他的 游客 .

他从花园下来，告诉船长有访客来访。

" [huː] ? " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['ʃɑːpli] , [æz; əz][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [bæk] .
" Who ? " said the latter , sharply , as he straightened his aching back .
" WHO ? " 说 这 后者 , 尖锐地 , 作为 他 拉直 他的 疼痛 后退 .

“谁？”后者厉声问道，同时挺直了疼痛的后背。

" [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] , " [sed] ['belə] , [ɪm'presɪvli] .
" Young Mr . Hardy , " said Bella , impressively .
" 年轻的 先生 . 哈迪 , " 说 贝拉 , 令人印象深刻 .

“年轻的哈迪先生，”贝拉语气洪亮地说。

" [ai] [ʃəʊd] - [ɪm][ɪn] ; [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk] - [ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [wʌn] . "
" I showed ' im in ; I didn't ask ' im to take a chair , but he took one . "
" 我 显示 - 我是 在 ; 我 没有 问 - 我是 到 拿 一个 椅子 , 但 他 采取 一 . "

“我把他领了进来；我没让他坐下，但他自己坐下了。”

" [jʌŋ] ['hɑːdi] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
" Young Hardy to see me ! " said the captain to his daughter ,
" 年轻的 哈迪 到 看 我 ! " 说 这 队长 到 他的 女儿 ,

“让小哈迪见我！”船长对他的女儿说。

['ɑːftə(r)] ['belə] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
after Bella had returned to the house .
后 贝拉 有 返回 到 这 房子 .

贝拉回到家之后。

" [haʊ] [deə(r)][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ?
" How dare he come to my house ?
" 如何 敢 他 来 到 我的 房子 ?

他怎么敢来我家?

[ɪn'fɜːn(ə)l] ['ɪmpjədəns] !
Infernal impudence !
地狱 厚颜无耻 !

真是厚颜无耻!

[ai][woʊnt] [siː] [hɪm] . "
I won't see him . "
我 惯于 看 他 . "

我不会见他。

" [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " [in'kwaiə] [keɪt] , [wɪð] [ə'fektɪd]
" Shall I go in and see him for you ? " inquired Kate , with affected
" 将 我 去 在 和 看 他 为了 你 ? " 询问 凯特 , 和 做作的
['a:tlisnis] .
artlessness .
纯真 .

“要我进去替你见他吗？”凯特装出一副天真无邪的样子问道。

" [juː; jʊ] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [mɪs] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" You stay where you are , miss , " said her father .
" 你 停留 在哪里 你 是 , 错过 , " 说 她 父亲 .

“小姐，你就待在原地别动。”她父亲说。

" [ai][woʊnt][hæv; həv][hɪm] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ai][woʊnt][hæv; həv][hɪm] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
" I won't have him speak to you ; I won't have him look at you .
" 我 惯于 有 他 说话 到 你 ; 我 惯于 有 他 看 在 你 .

“我不会让他跟你说话；我不会让他看你。”

[aɪl] — —
I'll — —
患病的 — —

患病的 -

" [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] [hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
" He beat his dirty hands together and strode off towards the house .
" 他 打 他的 肮脏的 双手 一起 和 大步走 离开 向 这 房子 .

他捶打着脏兮兮的双手，大步朝房子走去。

['dʒɛm] ['hɑːdi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ,
Jem Hardy rose from his chair as the captain entered the room and ,
杰姆 哈迪 玫瑰 从 他的 椅子 作为 这 队长 进入 这 房间 和 ,

船长走进房间时，杰姆·哈迪从椅子上站了起来，

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [blæk] [ɪn'kwaɪəri] , [beɪd] [hɪm] " [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] . "
ignoring a look of black inquiry , bade him " Good afternoon . "
忽略 一个 看 的 黑色的 询问 , 巴德 他 " 好的 下午 . "

无视他探出的疑惑眼神，向他道了声"下午好"。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['grʌfli] , [æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] [hɪm] [streɪt]
" What do you want ? " asked the captain , gruffly , as he stared him straight
" 什么 做 你 想 ? " 问 这 队长 , 粗声粗气地 , 作为 他 凝视 他 直的
[ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .
in the eye .
在 这 眼睛 .

"你想要什么？"船长粗声粗气地问道，直视着他的眼睛。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] ['mærɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" I came to see you about your son's marriage , " said the other .
" 我 来了 到 看 你 关于 你的 儿子的 婚姻 , " 说 这 其他 .

"我是来拜访您，是关于您儿子的婚事，"另一个人说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [stɪl] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Are you still desirous of preventing it ? "
" 是 你 仍然 渴望 的 预防 它 ? "

你仍然希望阻止它吗？

" [aɪm] ['sɒri] [juːv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]
" I'm sorry you've had the trouble , " said the captain , in a voice of
" 我是 对不起 你已经 有 这 麻烦 , " 说 这 队长 , 在 一个 嗓音 的
[sə'prest] ['æŋgə(r)] ;
suppressed anger ;
被抑制 愤怒 ;

"很抱歉给您带来麻烦，"船长压抑着怒气说道；

" [ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] ?
" and now may I ask you to get out of my house ?
" 和 现在 可能 我 问 你 到 得到 出去 的 我的 房子 ?

"现在请你离开我的房子好吗？"

" ['hɑːdi] [baʊd] .
" Hardy bowed .
" 哈迪 鞠躬 .

哈迪鞠了一躬。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] ,
" I am sorry I have troubled you , " he said , calmly ,
" 我 是 对不起 我 有 麻烦 你 , " 他 说 , 平静地 ,

"很抱歉给您添麻烦了，"他平静地说。

" [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [wʊd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,
" but I have a plan which I think would get your son out of this affair ,
" 但 我 有 一个 计划 哪个 我 思考 会 得到 你的 儿子 出去 的 这 事务 ,

但我有一个计划，我认为可以让你的儿子摆脱这件事。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and , as a business man , I wanted to make something out of it .
和 , 作为 一个 商业 男人 , 我 通缉 到 制作 某物 出去 的 它 .

作为一名商人，我希望从中获利。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [aɪd] [hɪm] ['skɔ:nfəli] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [wel] - ['lʊkɪŋ] ,
" The captain eyed him scornfully , but he was glad to see this well - looking ,
" 这 队长 眼睛 他 轻蔑地 , 但 他 曾是 高兴的 到 看 这 出色地 - 寻找 ,

船长轻蔑地看了他一眼，但很高兴看到这个相貌英俊的家伙，

[sək'sesf(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['enəmi] ['teɪntɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['sɔ:dɪd] [v'ju:z] .
successful son of his old enemy tainted with such sordid views .
成功的 儿子 的 他的 老的 敌人 受污染的 和 这样的 肮脏的 浏览 .

他昔日仇敌的儿子功成名就，却也沾染了如此卑劣的思想。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [hɪm] [aʊt] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] ['ɔ:lməʊst] ['feəli] .
Instead of turning him out he spoke to him almost fairly .
反而 的 转弯 他 出去 他 辐 到 他 几乎 相当 .

没有把他赶走，反而几乎是公平地和他谈了谈。

" [haʊ] [mʌtʃ] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?
" How much do you want ?
" 如何 很多 做 你 想 ?

你想要多少?

" [hi:; hi][in'kwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɑ:skɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" All things considered , I am asking a good deal , " was the reply .
" 全部 事物 经过考虑的 , 我 是 问 一个 好的 交易 , " 曾是 这 回复 .

“总的来说，我的要价很合理，”对方回答说。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪm'peɪʃntli] .
" How much ? " repeated the captain , impatiently .
" 如何 很多 ? " 重复 这 队长 , 不耐烦地 .

“多少钱？”船长不耐烦地重复道。

['hɑ:di] ['hezɪteɪtɪd] .
Hardy hesitated .
哈迪 犹豫了一下 .

哈迪犹豫了一下。

" [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ai] [wɒnt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪə(r)] [wen] [ai] [tʃu:z] ,
" In exchange for the service I want permission to visit here when I choose ,
" 在 交换 为了 这 服务 我 想 允许 到 访问 这里 什么时候 我 选择 ,

“作为服务的交换，我希望获得在自己愿意的时候来这里访问的许可，

" [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; " [seɪ] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] .
" he said , at length ; " say twice a week .
" 他 说 , 在 长度 ; " 说 两次 一个 星期 .

“他最后说道；“比如说每周两次。”

" [wɜ:dz] [feɪld] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [nʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [si:md] ['fɔ:səbl]
" Words failed the captain ; none with which he was acquainted seemed forcible
" 字 失败的 这 队长 ; 没有任何 和 哪个 他 曾是 熟人 似乎 强制的
[ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
enough for the occasion .
足够的 为了 这 场合 .

“船长一时语塞；他所知道的任何词语似乎都不足以表达此刻的心情。”

[hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ['stʌtərɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
He faced his visitor stuttering with rage , and pointed to the door .
他 面对 他的 游客 口吃 和 愤怒 , 和 尖 到 这 门 .

他怒气冲冲地对着来访者，结结巴巴地指着门。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] , " [hiː; hi] [rɔːd] .
" Get out of my house , " he roared .
" 得到 出去 的 我的 房子 , " 他 咆哮 .

“滚出我的房子！”他咆哮道。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'truːdɪd] , " [sed] ['hɑːdi] ,
" I'm sorry to have intruded , " said Hardy ,
" 我是 对不起 到 有 入侵 , " 说 哈迪 ,

“很抱歉打扰了，”哈迪说道。

[æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,
as he crossed the room and paused at the door ; " it is none of my business ,
作为 他 交叉 这 房间 和 暂停 在 这 门 ; " 它 是 没有任何 的 我的 商业 ,

他穿过房间，在门口停了下来；“这与我无关。”

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [sɔː] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] — [hiː; hi][ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['peɪɪŋ] [ɒf] [əʊld] [skɔːz] [ə'genst] - [ænd; ənd] ['neɪθən] [smɪθ] .
I thought that I saw an opportunity of doing your son a good turn — he is a friend of mine — and at the same time paying off old scores against Kybird and Nathan Smith .
我 想法 那 我 锯 一个 机会 的 正在做 你的 儿子 一个 好的 转动 — 他 是 一个 朋友 的 矿 — 和 在 这 相同的 时间 付费 离开 老的 得分 反对 - 和 内森 史密斯 .

我认为这是一个帮你儿子一把的机会——他是我朋友——同时也能报复凯伯德和内森·史密斯过去的恩怨。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [suːt] [juː; jʊ] .
I thought that on that account it might suit you .
我 想法 那 在 那 帐户 它 可能 套装 你 .

我认为从这个角度来看，这或许很适合你。

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] .
Good afternoon .
好的 下午 .

下午好。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]['fʌmb(ə)ld] ['klʌmzɪli] [wɪð] [ðə; ði] [kætʃ] .
" He walked out into the hall , and reaching the front door fumbled clumsily with the catch .
" 他 步行 出去 进入 这 大厅 , 和 到达 这 正面 门 笨手笨脚 笨拙地 和 这 抓住 .

他走到大厅，走到前门时，笨手笨脚地摸索着打开了门闩。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efəts] [ɪn] [grɪm] ['saɪləns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [twɪn]
The captain watching his efforts in grim silence began to experience the twin
这 队长 观看 他的 努力 在 严峻 沉默 开始 到 经验 这 双
['prɔmptiŋ] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] .
promptings of curiosity and temptation .
提示 的 好奇心 和 诱惑 .

船长默默地注视着他的努力，心中开始涌起好奇和诱惑的双重冲动。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [plæn] [ɒv; əv] [jɔːz] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɪə(r)] .
" What is this wonderful plan of yours ? " he demanded , with a sneer .
" 什么 是 这 精彩的 计划 的 你的 ? " 他 要求 , 和 一个 冷笑 .

“你这究竟是什么绝妙的计划？”他冷笑着质问道。

" [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðæt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Just at present that must remain a secret , " said the other .
" 只是 在 展示 那 必须 保持 一个 秘密 , " 说 这 其他 .

“目前这件事必须保密，”另一个人说道。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] , [ʌn'bɪdn] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm]
He came from the door and , unbidden , followed the captain into the room
他 来了 从 这 门 和 , 未邀请的 , 随后 这 队长 进入 这 房间
[ə'gen] .
again .
再次 .

他从门口出来，未经允许又跟着船长进了房间。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
" What do you want to visit at my house for ? " inquired the latter ,
" 什么 做 你 想 到 访问 在 我的 房子 为了 ? " 询问 这 后者 ,

“你来我家做什么事？”后者问道。

[ɪn] [ə; eɪ] [fə'bɪdɪŋ] [vɔɪs] .
in a forbidding voice .
在 一个 禁止 嗓音 .

用一种不容置疑的语气。

" [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , " [sed] ['hɑːdi] .
" To see your daughter , " said Hardy .
" 到 看 你的 女儿 , " 说 哈迪 .

“去看望你的女儿，”哈迪说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'læps; 'riːlæps] .
The captain had a relapse .
这 队长 有 一个 复发 .

船长病情复发了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['truːθfl] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ɪn] [ðə; ði]
He had not expected a truthful answer , and , when it came , in the
他 有 不是 预期的 一个 真实 回答 , 和 , 什么时候 它 来了 , 在 这
[məʊst] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊn] ,
most matter - of - fact tone ,
最多 事情 - 的 - 事实 语气 ,

他并没有期待得到真实的答案，而当答案到来时，语气却异常平静。

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [hɪm] [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'peəd] .
it found him quite unprepared .
它 成立 他 相当 毫无准备 .

他完全没有做好准备。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['fɔːsəbli] [ɪ'dʒekt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] ,
His first idea was to sacrifice his dignity and forcibly eject his visitor ,
他的 第一的 主意 曾是 到 牺牲 他的 尊严 和 强制 喷射 他的 游客 ,

他最初的想法是牺牲尊严，强行将访客赶出去。

[bʌt; bət][mɔː(r)]['sensəb(ə)l] [θɔːts] [prɪ'veɪld] .
but more sensible thoughts prevailed .
但 更多的 明智的 想法 最终获胜 .

但更理智的想法最终占了上风。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ʃʊə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪts] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ]
" You are quite sure , I suppose , that your visits would be agreeable to my
" 你 是 相当 当然 , 我 认为 , 那 你的 访问 会 是 同意 到 我的
['dɔːtə(r)] ?
daughter ?
女儿 ?

我想您一定很确定，您的来访会令我女儿感到高兴吧?

" [hiː; hi] [sed] , [kən'temptʃuəsli] .
" he said , contemptuously .
" 他 说 , 轻蔑地 .

他轻蔑地说。

['hɑːdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Hardy shook his head .
哈迪 摇晃 他的 头 .

哈迪摇了摇头。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒ'stensəbli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪəfəli] ; " [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ]
" I should come ostensibly to see you , " he said , cheerfully ; " to smoke a
" 我 应该 来 表面上 到 看 你 , " 他 说 , 愉快地 ; " 到 抽烟 一个
[paɪp] [wɪð] [juː; jʊ] . "
pipe with you . "
管道 和 你 . "

“我表面上是来看你的,”他兴高采烈地说，“是来和你一起抽烟斗的。”

" [sməʊk] ! " ['stʌtə] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] ; " [sməʊk] [ə; eɪ][paɪp] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" Smoke ! " stuttered the captain , explosively ; " smoke a pipe with ME ? "
" 抽烟 ! " 结巴 这 队长 , 爆炸性地 ; " 抽烟 一个 管道 和 我 ? "

“抽烟！”船长结结巴巴地、语气生硬地说道，“跟我一起抽烟斗？”

" [waɪ] [nɒt] ? " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Why not ? " said the other .
" 为什么 不是 ? " 说 这 其他 .

“为什么不呢？”另一个人问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɒfərɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [ɪz] [wɜːθ]
" I am offering you my services , and anything that is worth having is worth
" 我 是 提供 你 我的 服务 , 和 任何事物 那 是 值得 拥有 是 值得
['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
paying for .
付费 为了 .

“我向你提供我的服务，任何值得拥有的东西都值得付费。”

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][bəʊθ] [sməʊk] [paɪps]['ʌndə(r)] ['plezəntə] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
I suppose we could both smoke pipes under pleasanter conditions .
我 认为 我们 可以 两个都 抽烟 管道 在下面 更令人愉悦 状况 .

我想在更舒适的环境下，我们俩都可以抽烟斗。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?
What have you got against me ?
什么 有 你 得到 反对 我 ?

你对我有什么不满?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][hæv; həv] ['kwɒrəld] . "
It isn't my fault that you and my father have quarrelled . "
它 不是 我的 过错 那 你 和 我的 父亲 有 争吵 . "

你和我父亲吵架不是我的错。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stɜːnli] .
" I don't want anything more to say to you , " said the captain , sternly .
" 我 不 想 任何事物 更多的 到 说 到 你 , " 说 这 队长 , 严厉地 .

“我不想再跟你说什么了，”船长严厉地说。

" [aɪv] [ʃəʊn] [juː; jʊ][ðə; ði][dɔː(r)][wʌns] .
" I've shown you the door once .
" 我已经 所示 你 这 门 一次 .

“我曾经把你赶出去过一次。”

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [teɪk] ['fɔːsəbl] ['meʒəz] ?
Am I to take forcible measures ?
是 我 到 拿 强制的 措施 ?

我是否应该采取强制措施？

" ['hɑːdi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .
" Hardy shrugged his broad shoulders .
" 哈迪 耸了耸肩 他的 广阔 肩膀 .

哈迪耸了耸他宽阔的肩膀。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] .
" I am sorry , " he said , moving to the door again .
" 我 是 对不起 , " 他 说 , 移动 到 这 门 再次 .

“对不起，”他说着，再次走向门口。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" So am I , " said the other .
" 所以 是 我 , " 说 这 其他 .

“我也是，”另一个人说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] ['hɑːdi] , [rɪ'gretfəli] .
" It's a pity , " said Hardy , regretfully .
" 它是 一个 遗憾 , " 说 哈迪 , 遗憾的是 .

“真可惜，”哈迪遗憾地说。

" [ɪts] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
" It's the chance of a lifetime .
" 它是 这 机会 的 一个 寿命 .

这是千载难逢的机会。

[ai][hæd; həd][set][maɪ] [hɑːt] [ɒn] ['fuːlɪŋ] - [ænd; ənd] [smɪθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['weɪstɪd] .
I had set my heart on fooling Kybird and Smith , and now all my trouble is wasted .
我 有 放 我的 心 在 愚弄 - 和 史密斯 , 和 现在 全部 我的 麻烦 是 浪费 .

我原本一心想骗过凯伯德和史密斯，现在看来我所有的努力都白费了。

['neɪθən] [smɪθ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɔːl] .
Nathan Smith would be all the better for a fall .
内森 史密斯 会 是 全部 这 更好的 为了 一个 落下 .

内森·史密斯或许会因为摔倒而变得更好。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hezɪteɪtɪd] .
" The captain hesitated .
" 这 队长 犹豫了一下 .

船长犹豫了一下。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnfɪdənt] ,
His visitor seemed to be confident ,
他的 游客 似乎 到 是 自信的 ,

他的访客似乎很有信心，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['mærɪdʒ]
and he would have given a great deal to prevent his son's marriage
和 他 会 有 给定 一个 伟大的 交易 到 防止 他的 儿子的 婚姻

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs]
and a great deal to repay some portion of his debt to the ingenious
和 一个 伟大的 交易 到 偿还 一些 部分 的 他的 债务 到 这 巧妙

['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
Mr . Smith .
先生 . 史密斯 .

他愿意付出很多来阻止儿子的婚事，也愿意付出很多来偿还欠才华横溢的史密斯先生的部分债务。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]
there seemed to be an excellent opportunity of punishing the presumption
那里 似乎 到 是 一个 出色的 机会 的 惩罚 这 假定

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
of his visitor by taking him at his word .
的 他的 游客 经过 采取 他 在 他的 单词 .

似乎有一个绝佳的机会，可以通过相信访客的话来惩罚他的狂妄自大。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊd] [ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] ['sməʊkɪŋ] [hɪə(r)] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɜːtli] .
" I don't think you'd enjoy your smoking here much , " he said , curtly .
" 我 不 思考 你会 享受 你的 吸烟 这里 很多 , " 他 说 , 简短地 .

“我觉得你在这里抽烟不会很愉快，”他简短地说。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" I'll take my chance of that , " said the other .
" 患病的 拿 我的 机会 的 那 , " 说 这 其他 .

“我愿意冒这个险，”另一个人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]
" It will only be a matter of a few weeks , and then , if I am
" 它 将要 仅有的 是 一个 事情 的 一个 很少 周 , 和 然后 , 如果 我 是

[ˌʌnsək'sesfl] ,
unsuccessful ,
不成功 ,

“这只需要几周时间，然后，如果我失败了，

[maɪ]['vɪzɪts] [siːs] . "
my visits cease . "
我的 访问 停止 . "

我的探访就此结束。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [sək'sesf(ə)l] ,
" And if you're successful ,
" 和 如果 你是 成功的 ,

“如果你成功了，

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ]
am I to have the pleasure of your company for the rest of my
是 我 到 有 这 乐趣 的 你的 公司 为了 这 休息 的 我的

[laɪf] ?
life ?
生活 ?

我余生都将有幸与您相伴吗？

" [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" demanded the captain .
" 要求 这 队长 .

"船长问道。"

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" That will be for you to decide , " was the reply .
" 那 将要 是 为了 你 到 决定 , " 曾是 这 回复 .

"这由你来决定。"对方回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɑːgən] ?
" Is it a bargain ?
" 是 它 一个 便宜货 ?

"这划算吗？"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] .
" The captain looked at him and deliberated .
" 这 队长 看起来 在 他 和 深思熟虑 .

船长看了他一眼，沉思片刻。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

['mʌndeɪz; 'mʌndiz][ænd; ənd] ['θɜːrzdez] , " [hiː; hi] [sed] , [lə'kɒnɪk(ə)li] .
Mondays and Thursdays , " he said , laconically .
星期一 和 星期四 , " 他 说 , 简洁地 .

"星期一和星期四，"他简洁地说。

['hɑːdi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [ruːz] , [ænd; ənd][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .
Hardy saw through the ruse , and countered .
哈迪 锯 通过 这 诡计 , 和 反驳 .

哈迪识破了这一诡计，并进行了反击。

" [naʊ] [swɑːn] [ɪz] [ɪl] [ai][kænt] ['ɔːlweɪz] [get] [ə'weɪ] [wen] [ai] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] , ['iːzəli] .
" Now Swann is ill I can't always get away when I wish , " he said , easily .
" 现在 斯旺 是 患病的 我 不能 总是 得到 离开 什么时候 我 希望 , " 他 说 , 容易地 .

"现在斯旺生病了，我不能总是想走就走，"他轻松地说。

" [aɪl] [dʒʌst][drɒp][ɪn] [wen] [ai][kæn; kən] .
" I'll just drop in when I can .
" 患病的 只是 降低 在 什么时候 我 能 .

"我会有空的时候过来。"

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

" [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] , ['fɪəf(ə)l] [lest][ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət]
" He opened the door and , fearful lest the other should alter his mind at
" 他 打开 这 门 和 , 可怕 免得 这 其他 应该 改变 他的 头脑 在
[ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ,
the last moment ,
这 最后的 片刻 ,

他打开门，担心对方会在最后一刻改变主意，

[wɔːkt] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
walked briskly down the path to the gate .
步行 轻快地 向下 这 小路 到 这 门 .

沿着小路快步走向大门。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,
The captain stood for some time after his departure deep in thought ,
这 队长 站立 为了 一些 时间 后 他的 离开 深的 在 想法 ，

船长离开后，伫立良久，陷入沉思。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['skɪlfəli] ['kætikaiz] [baɪ] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] .
and then returned to the garden to be skilfully catechized by Miss Nugent .
和 然后 返回 到 这 花园 到 是 巧妙地 教理问答 经过 错过 努金特 .

然后回到花园，接受努金特小姐的巧妙教导。

" [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [jʌŋ] [frend] ['kɒmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [paɪp] [jʊl] [biː; bi] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] ,
" And when my young friend comes with his pipe you'll be in another room ,
" 和 什么时候 我的 年轻的 朋友 来 和 他的 管道 你会 是 在 其他 房间 ，

“等我那小伙子带着烟斗来的时候，你就得去另一个房间了。”

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , ['wɔːrnɪŋli] .
" he concluded , warningly .
" 他 结束 ， 警告 .

他警告地总结道。

[mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['tendəli] .
Miss Nugent looked up and patted his cheek tenderly .
错过 努金特 看起来 向上 和 轻拍 他的 脸颊 温柔地 .

努金特小姐抬起头，温柔地拍了拍他的脸颊。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [juː; jʊ] [hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , ['sɒftli] .
" What a talent for organization you have , " she remarked , softly .
" 什么 一个 天赋 为了 组织 你 有 ， " 她 评论 ， 轻轻 .

“你真有组织能力,”她轻声说道。

" [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
" A place for everything and everything in its place .
" 一个 地方 为了 一切 和 一切 在 它是 地方 .

“物归原位，各得其所。”

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
The idea of his taking such a fancy to you !
这 主意 的 他的 采取 这样的 一个 想要 到 你 !

他居然对你这么有好感！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːf] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃəsli] .
" The captain coughed and eyed her suspiciously .
" 这 队长 咳嗽 和 眼睛 她 可疑地 .

船长咳嗽了一声，狐疑地打量着她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːrdiz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
He had been careful not to tell her Hardy's reasons for coming ,
他 有 到过 小心 不是 到 告诉 她 哈迪的 原因 为了 未来 ，

他一直小心翼翼地没有告诉她哈代此行的真正原因。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃruːd] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] .
but he had a shrewd idea that his caution was wasted .
但 他 有 一个 精明 主意 那 他的 警告 曾是 浪费 .

但他敏锐地意识到，他的谨慎是徒劳的。

" [tə'deɪ] [ɪz] ['θɜːzdeɪ] , " [sed] [keɪt] , ['sləʊli] ; " [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] .
" Today is Thursday , " said Kate , slowly ; " he will be here to - morrow and Saturday .
" 今天 是 周四 ， " 说 凯特 ， 缓慢地 ； " 他 将要 是 这里 到 - 明天 和 周六 .

“今天是星期四,”凯特慢慢地说，“他明天和星期六都会在这里。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][weə(r)] ?
What shall I wear ?
什么 将 我 穿 ?

我该穿什么?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['gɑ:dnɪŋ] [ɑ:pə'reɪʃnz] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [pə'tɜ:bd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒfəsi] .
" The captain resumed his gardening operations by no means perturbed at the prophecy .
" 这 队长 恢复 他的 园艺 运营 经过 不 方法 忐忑 在 这 预言 .

“船长丝毫没有受到预言的影响，继续进行他的园艺活动。”

[mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hi:; hi] [geɪv] [hɪm]['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['di:s(ə)nsi] ,
Much as he disliked the young man he gave him credit for a certain amount of decency ,
很多 作为 他 不喜欢 这 年轻的 男人 他 给予 他 信用 为了 一个 肯定 数量 的 体面 ,

虽然他很不喜欢这个年轻人，但他还是承认他身上有一定程度的善良和正直。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [prə'pɔ:ʃənətli] [greɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] [wen] ['belə] [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:di] .
and his indignation was proportionately great the following evening when Bella announced Mr . Hardy .
和 他的 愤慨 曾是 按比例 伟大的 这 下列的 晚上 什么时候 贝拉 宣布 先生 . 哈迪 .

第二天晚上，当贝拉宣布哈迪先生的消息时，他的愤怒更是有增无减。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒi:niəl] [rɪ'mɑ:k] [ə'baʊt] ['ʃaɪlɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
He made a genial remark about Shylock and a pound of flesh ,
他 制成 一个 和蔼可亲 评论 关于 夏洛克 和 一个 磅 的 肉 ,

他开玩笑地谈到了夏洛克和一磅肉的故事。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] ['eksələnt] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['əʊpənɪŋ] ,
but finding that it was only an excellent conversational opening ,
但 寻找 那 它 曾是 仅有的 一个 出色的 对话 开幕 ,

但后来发现这只是一个极好的谈话开场白。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] [læpst] ['ɪntu:]['saɪləns] .
the subject of Shakespeare's plays lapsed into silence .
这 主题 的 莎士比亚的 演出 失效 进入 沉默 .

莎士比亚戏剧的话题陷入了沉寂。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [əb'sɜ:d] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
It was an absurd situation ,
它 曾是 一个 荒诞 情况 ,

这真是荒谬至极。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][həʊst][ænd; ənd] ['hɑ:di] [ə'laʊd] [hɪm][tu:; tə] [si:] ['prɪti] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gest] .
but he was host and Hardy allowed him to see pretty plainly that he was a guest .
但 他 曾是 主持人 和 哈迪 允许 他 到 看 漂亮的 显然 那 他 曾是 一个 客人 .

但他毕竟是主人，而哈迪也让他很清楚地意识到自己是客人。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['lætərz] [rɪ'mɑ:rks] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [greɪs] ,
He answered the latter's remarks with a very ill grace ,
他 回答 这 后者的 评论 和 一个 非常 患病的 优雅 ,

他对后者的言论回应得非常不礼貌。

[ænd; ənd] [tʊk] ['kʌvət] [stɒk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
and took covert stock of him as one of a species he had not
和 采取 隐蔽 库存 的 他 作为 一 的 一个 物种 他 有 不是
[ɪn'kaʊntəd] [bɪ'fɔː(r)] .
encountered before .
遭遇 前 .

他暗中观察着他，因为他是自己以前从未遇到过的物种之一。

[wʌn] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɒk] - ['teɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [speəd] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
One result of his stock - taking was that he was spared any feeling of
一 结果 的 他的 库存 - 采取 曾是 那 他 曾是 幸存 任何 感觉 的
[sə'praɪz] [wen] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
surprise when his visitor came the following evening .
惊喜 什么时候 他的 游客 来了 这 下列的 晚上 .

他清点库存的结果之一是，第二天晚上访客到来时，他没有感到任何惊讶。

" [ɪts] [ðə; ði] [θɪn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wedʒ] , " [sed] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] ,
" It's the thin end of the wedge , " said Miss Nugent ,
" 它是 这 薄的 结尾 的 这 楔 , " 说 错过 努金特 ,

“这只是楔子的薄薄一端,”努金特小姐说。

[huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['hɑːdi] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ;
who came into the room after Hardy had departed ;
WHO 来了 进入 这 房间 后 哈迪 有 已离开 ;

哈迪离开后，谁走进了房间?

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] . "
" you don't know him as well as I do . "
" 你 不 知道 他 作为 出色地 作为 我 做 . "

“你不如我了解他。”

" [eɪ] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['ʃɑːpli] .
" Eh ? " said her father , sharply .
" 嗯 ? " 说 她 父亲 , 尖锐地 .

“嗯？”她父亲厉声说道。

" [ai] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɒv; əv]['kærəktə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
" I mean that you are not such a judge of character as I am ,
" 我 意思是 那 你 是 不是 这样的 一个 法官 的 特点 作为 我 是 ,

我的意思是，你不像我那样善于识人。

" [sed] [keɪt] ; " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] .
" said Kate ; " and besides , I have made a special study of young men .
" 说 凯特 ; " 和 除了 , 我 有 制成 一个 特别的 学习 的 年轻的 男人 .

“凯特说；而且，我还专门研究过年轻男子。”

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [pʌzls] [ˌem 'iː][ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
The only thing that puzzles me is why you should have such an extraordinary
这 仅有的 事物 那 谜题 我 是 为什么 你 应该 有 这样的 一个 非凡的
[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
fascination for him . "
魅力 为了 他 . "

我唯一不明白的是，你为什么会对他如此着迷。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" You talk too much , miss , " said the captain ,
" 你 讲话 也 很多 , 错过 , " 说 这 队长 ,

“小姐，你话太多了,”船长说道。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði][tə'bækəʊ][dʒɑː(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm][ænd; ənd] ['sləʊli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
drawing the tobacco jar towards him and slowly filling his pipe .
绘画 这 烟草 罐 向 他 和 缓慢地 填充 他的 管道 .

他把烟草罐拉到自己面前，慢慢地往烟斗里装烟草。

[mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [saɪd] ,
Miss Nugent sighed ,
错过 努金特 叹了口气 ,

努金特小姐叹了口气。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and after striking a match for him took a seat on the arm of his
和 后 引人注目 一个 匹配 为了 他 采取 一个 座位 在 这 手臂 的 他的
[tʃeə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
chair and placed her hand on his shoulder .
椅子 和 放置 她 手 在 他的 肩膀 .

她为他划了一根火柴，然后坐在他椅子的扶手上，把手放在他的肩膀上。

" [ai][kæn; kən][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ['laɪkɪŋ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] .
" I can quite understand him liking you , " she said , slowly .
" 我 能 相当 理解 他 喜欢 你 , " 她 说 , 缓慢地 .

“我完全能理解他喜欢你，”她缓缓说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɡrʌnt] .
The captain grunted .
这 队长 哼哼 .

船长哼了一声。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][laɪk]['ʌðə(r)]['sensəb(ə)l]['piːp(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , [ɪn][ə; eɪ]
" And if he is like other sensible people , " continued Miss Nugent , in a
" 和 如果 他 是 喜欢 其他 明智的 人们 , " 持续 错过 努金特 , 在 一个
['kəʊksɪŋ] [vɔɪs] ,
coaxing voice ,
哄骗 嗓音 ,

“如果他像其他明智的人一样，”努金特小姐用哄劝的语气继续说道，

" [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [siːz] [ɒv; əv][juː; jʊ][ðə; ði][mɔː(r)] [hiːl] [laɪk][juː; jʊ] .
" the more he sees of you the more he'll like you .
" 这 更多的 他 看到 的 你 这 更多的 地狱 喜欢 你 .

“他越了解你，就越喜欢你。”

[ai][duː; də][həʊp][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
I do hope he has not come to take you away from me .
我 做 希望 他 有 不是 来 到 拿 你 离开 从 我 .

我真心希望他不是来把你从我身边带走的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在桑威治港，第四部分。(At Sunwich Port, Part 4.)

第3/3页

" [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['kæptɪn] [edʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ; [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] ,
" The indignant captain edged her off the side of his chair ; Miss Nugent ,
" 这 愤怒 队长 边缘 她 离开 这 边 的 他的 椅子 ; 错过 努金特 ,

"愤愤不平的船长把她从椅子边拉了下来；努金特小姐，

[kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [gɒt] [ɒn] [ə'gen] [ænd; ənd] [sæt] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
quite undisturbed , got on again and sat tapping the floor with her foot .
相当 未受干扰 , 得到 在 再次 和 卫星 窃听 这 地面 和 她 脚 .

她丝毫没有受到干扰，又坐了下来，用脚轻轻地敲着地板。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [stəʊl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
Her arm stole round his neck
她 手臂 偷窃 圆形的 他的 脖子

她的手臂悄悄环住了他的脖子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] ['wɪkɪdli] .
and she laid her cheek against his head and smiled wickedly .
和 她 铺设 她 脸颊 反对 他的 头 和 微笑 邪恶地 .

她将脸颊贴在他的头上，露出了狡黠的笑容。

" [naɪs] - ['lʊkɪŋ] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ?
" Nice - looking , isn't he ?
" 好的 - 寻找 , 不是 他 ?

"他长得挺帅的，不是吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['keələs] [vɔɪs] .
" she said , in a careless voice .
" 她 说 , 在 一个 粗心 嗓音 .

她漫不经心地说道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʊks] , " [graul] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
" I don't know anything about his looks , " growled her father .
" 我 不 知道 任何事物 关于 他的 看起来 , " 咆哮 她 父亲 .

"我对他的长相一无所知,"她父亲咆哮道。

[mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌekskla'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
Miss Nugent gave a little exclamation of surprise .
错过 努金特 给予 一个 小的 感叹 的 惊喜 .

努金特小姐发出了一声惊讶的叹息。

" [fɜːst] [θɪŋ] [ai] ['nəʊtɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [kə'mendəbl] ['grævəti] .
" First thing I noticed , " she said , with commendable gravity .
" 第一的 事物 我 注意到 , " 她 说 , 和 值得称赞 重力 .

"我首先注意到的是,"她语气严肃地说。

" [hiːz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] .
" He's very good - looking and very determined .
" 他是 非常 好的 - 寻找 和 非常 决定 .

"他长相英俊，意志坚定。"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒæk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['bɪznəs] ? "
What are you going to give him if he gets poor Jack out of this miserable business ? "
什么 是 你 去 到 给 他 如果 他 获得 贫穷的 杰克 出去 的 这 悲惨的 商业 ? "

如果他能把可怜的杰克从这糟糕的生意里解救出来，你打算给他什么？

" [gɪv] [hɪm] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['steərɪŋ] .
" Give him ? " said her father , staring .
" 给 他 ? " 说 她 父亲 , 凝视 .

“给他？”她父亲盯着她问道。

" [aɪ][met][dʒæk] ['jestədeɪ] , " [sed] [keɪt] ,
" I met Jack yesterday , " said Kate ,
" 我 遇见 杰克 昨天 , " 说 凯特 ,

“我昨天见到了杰克，”凯特说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] .
" and I can see that he is as wretched as he can be .
" 和 我 能 看 那 他 是 作为 可怜 作为 他 能 是 .

“我看得出来，他真是悲惨极了。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He wouldn't say so , of course .
他 不会 说 所以 , 的 课程 .

他当然不会这么说。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
If Mr . Hardy is successful you ought to recognize it .
如果 先生 . 哈迪 是 成功的 你 应该 到 认出 它 .

如果哈迪先生成功了，你应该承认这一点。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['fəʊtəʊz][ɪn][æn; ən] [freɪm] .
I should suggest one of your new photos in an eighteenpenny frame .
我 应该 建议 一 的 你的 新的 照片 在 一个 十八便士 框架 .

我建议把你的一张新照片装进一个18便士的相框里。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd]
" She slipped off the chair and quitted the room before her father could
" 她 滑倒了 离开 这 椅子 和 辞职 这 房间 前 她 父亲 可以
[θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [rɪ'tɔːt] ,
think of a suitable retort ,
思考 的 一个 合适的 反驳 ,

“她趁父亲还没来得及想出合适的反驳，就从椅子上滑下来，离开了房间。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ['sməʊkɪŋ] ['saɪləntli][ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [ə; eɪ] [fjuː]
and he sat smoking silently until the entrance of Mrs . Kingdom a few
和 他 卫星 吸烟 默默 直到 这 入口 的 太太 . 王国 一个 很少
['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [gɔːl] .
minutes later gave him an opportunity of working off a little accumulated gall .
分钟 之后 给予 他 一个 机会 的 在职的 离开 一个 小的 积累 瘿 .

他默默地坐着抽烟，直到几分钟后金德姆夫人进来，才给了他一个发泄积攒已久的怒气的机会。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz] [ðʌs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [æt; ət][ɪ'kweɪtə(r)]
While the junior partner was thus trying to obtain a footing at Equator
尽管 这 初级 伙伴 曾是 因此 尝试 到 获得 一个 立足点 在 赤道
[lɒdʒ] [ðə; ði][gɹ'eɪvəst] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)]['pɑːrtnərz] [helθ] [wɜː(r); wə(r)] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði]
Lodge the gravest rumours of the senior partner's health were prevalent in the
小屋 这 最严重的 谣言 的 这 高级的 合伙人的 健康 是 流行 在 这
[taʊn] .
town .
镇 .

当这位初级合伙人努力在赤道旅馆站稳脚跟时，镇上却流传着关于高级合伙人健康状况的严重谣言。

['neɪθən] [smɪθ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] ,
Nathan Smith , who had been to see him again ,
内森 史密斯 , WHO 有 到过 到 看 他 再次 ,

内森·史密斯曾再次去看望他。

[ɒ'stensəbli] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['efəts] [ɒn][hɪz; ɪz][bɪ'hɑːf] ,
ostensibly to thank him for his efforts on his behalf ,
表面上 到 感谢 他 为了 他的 努力 在 他的 代表 ,

表面上是为了感谢他为自己所做的努力，

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ,
was of opinion that he was breaking up ,
曾是 的 观点 那 他 曾是 打破 向上 ,

他认为他要分手了。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)]
and in conversation with Mr . Kybird shook his head over the idea that there
和 在 对话 和 先生 . - 摇晃 他的 头 超过 这 主意 那 那里
[wʊd] [suːn] [biː; bi][wʌn]['əʊpən] - ['hændɪd] ['dʒentlmən] [ðə; ði] [les] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
would soon be one open - handed gentleman the less in a world which was
会 很快 是 一 打开 - 递交 绅士 这 较少的 在 一个 世界 哪个 曾是
[nʌn] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
none too full of them .
没有任何 也 满的 的 他们 .

在与凯伯德先生的谈话中，他摇了摇头，认为在这个慷慨大方的绅士并不多见的世界里，很快就会少一位慷慨大方的绅士。

" [wɪv] [ɔːl] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [sʌm; səm] [deɪ] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . - , [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .
" We've all got to go some day , " observed Mr . Kybird , philosophically .
" 我们已经全部 得到 到 去 一些 天 , " 观察到 先生 . - , 从哲学角度来看 .

“我们终有一天都会离开人世，”凯伯德先生若有所思地说道。

" - [oʊz] [ðæt] [kɒf] [əʊ] - [jɔːz] ['getɪŋ] [ɒn] , [næt] ?
" ' Ow's that cough o ' yours getting on , Nat ?
" - ow's 那 咳嗽 o - 你的 获得 在 , 纳特 ?

“纳特，你的咳嗽好些了吗？”

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [met] [ðə; ði] ['plezntri] ['kəʊldli] ;
" Mr . Smith met the pleasantry coldly ;
" 先生 . 史密斯 遇见 这 玩笑 冷冷地 ;

史密斯先生对这些客套话冷淡回应；

[ðə; ði] ['eɪlmənt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][sʌm; səm] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
the ailment referred to was one of some standing and had been a
这 病痛 指 到 曾是 一 的 一些 常设 和 有 到过 一个
[kən'tɪnjuəl] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪk'spens] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɔːlsəm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['remədiz] .
continual source of expense in the way of balsams and other remedies .
持续的 来源 的 费用 在 这 方式 的 香脂 和 其他 补救措施 .

所指的疾病相当严重，一直以来都需要花费大量金钱购买药膏和其他药物。

" [hiːz] ['wʌrid] [ə'baʊt] - [ɪz] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [swɑːn] .
" He's worried about ' is money , " he said , referring to Mr . Swann .
" 他是 担心 关于 - 是 钱 , " 他 说 , 指 到 先生 . 斯旺 .

“他担心的是他的钱，”他指的是斯旺先生。

" [ɑː] , [wiː; wi] ['ʃɑːnt] - ['ɑːveɪ] [ðæt] ['wʌri] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" Ah , we sha'n't ' ave that worry , " said Mr . Kybird .
" 啊 , 我们 不会 - 大道 那 担心 , " 说 先生 . - .

“啊，我们不用担心这个问题，”凯伯德先生说。

" ['nəʊbədi] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" Nobody to leave it to , " continued Mr . Smith .
" 无人 到 离开 它 到 , " 持续 先生 . 史密斯 .

“没有其他人可以继承了，”史密斯先生继续说道。

" [siːm] [ə; eɪ][bɪt] - [ɑːrd] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Seems a bit ' ard , don't it ? "
" 似乎 一个 少量 - 硬 , 不 它 ? "

“好像有点难，不是吗？”

" [ɪf] - [iː] - [æd] - [æd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [iː] [ˌwʊdnt] - ['ɑːveɪ] - [æd][səʊ]
" P'r'aps if ' e ' ad ' ad somebody to leave it to ' e wouldn't ' ave ' ad so
" p'r'aps 如果 - e - 广告 - 广告 某人 到 离开 它 到 - e 不会 - 大道 - 广告 所以
[mʌtʃ] [tuː; tə] [liːv] ,
much to leave ,
很多 到 离开 ,

“或许如果他有继承人，他就不会留下那么多东西了。”

" [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . - , ['seɪdʒli] ; " [ɪts] [ə; eɪ] [rʌm] [wɜːld] .
" observed Mr . Kybird , sagely ; " it's a rum world .
" 观察到 先生 . - , 睿智地 ; " 它是 一个 朗姆酒 世界 .

“Kybird先生睿智地评论道：‘这是一个充满变数的世界。’”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][ˌʌnkən'dʒiːniəl][tɑːsk][ɒv; əv]
" He shook his head over it and went on with the uncongenial task of
" 他 摇晃 他的 头 超过 它 和 去 在 和 这 忤 任务 的
['mɑːkɪŋ] [daʊn] [weəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd][ˌaʊt'saɪd] [tuː] [lɒŋ] .
marking down wares which had suffered by being exposed outside too long .
标记 向下 商品 哪个 有 遭受 经过 存在 裸露 外部 也 长的 .

他摇了摇头，继续做着这项令人不快的任务：给那些因长时间暴露在外而受损的商品打折。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [huː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [meɪd]
Mr . Smith , who always took an interest in the welfare of his friends , made
先生 . 史密斯 , WHO 总是 采取 一个 兴趣 在 这 福利 的 他的 朋友们 , 制成
[sə'dʒestʃənz] .
suggestions .
建议 .

史密斯先生一向关心朋友的福祉，他提出了一些建议。

" [ai] ['ʃʊdnt] [pʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [mɑːkt] - [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ! -
" I shouldn't put a ticket marked ' Look at this ! '
" 我 不应该 放 一个 票 标记 - 看 在 这 ! -

“我不应该贴一张写着‘看看这个！’的票。”

[ɒn] [ðæt] [kəʊt] , " [hiː; hi] [sed] , [sɪ'vɪəli] .
on that coat , " he said , severely .
在 那 外套 , " 他 说 , 严重 .

“那件外套，”他严厉地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] . "
" It oughtn't to be looked at . "
" 它 不应该 到 是 看起来 在 . "

“不应该去看。”

" [ɪts] [ðə; ði] [best] [aʊt] [əʊ] - [θriː] [ɔːl] - [æŋɪŋ] [tə'geðə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['iːvnli] .
" It's the best out o ' three all ' anging together , " said Mr . Kybird , evenly .
" 它是 这 最好的 出去 o - 三 全部 - 渐 一起 , " 说 先生 . - , 均匀地 .

“这是三者合在一起的最佳选择，”凯伯德先生平静地说。

" [ænd; ənd] [lʊk] - [eə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" And look ' ere , " said Mr . Smith .
" 和 看 - 埃雷 , " 说 先生 . 史密斯 .

“瞧瞧这里，”史密斯先生说。

" [lʊk] [wɒt] [æn; ən] [aʊt] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] [juːv] [pʊt] [ðɪs] ['tɪkɪt] .
" Look what an out - o ' - the - way place you've put this ticket .
" 看 什么 一个 出去 - o - - 这 - 方式 地方 你已经 放 这 票 .

“看看你把这张罚单放在多么偏僻的地方啊。”

[waɪ] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhaɪə(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊt] ? "
Why not put it higher up on the coat ? "
为什么 不是 放 它 更高 向上 在 这 外套 ? "

为什么不把它放在外套更高的地方呢?

" [bɪˈkɑːs] [ðə; ði] [mɒθ] - [həʊl] [eɪnt] [ðeə(r)] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . - .
" Becos the moth - hole ain't there , " said Mr . Kybird .
" 因为 这 蛾 - 洞 不是 那里 , " 说 先生 . - .

“因为根本没有蛀虫洞,”凯伯德先生说。

[ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [əˈpɒlədʒaɪzd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
Mr . Smith apologized and watched his friend without further criticism .
先生 . 史密斯 道歉 和 观看 他的 朋友 没有 更远 批评 .

史密斯先生道了歉，然后没有再批评他的朋友。

" [ˈɡetɪn] - [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , [ai] [spəʊz] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈprez(ə)ntli] .
" Gettin ' ready for the wedding , I s'pose ? " he said , presently .
" 获得 - 准备好 为了 这 婚礼 , 我 假设 ? " 他 说 , 目前 .

“看来你是在准备婚礼啊?”他过了一会儿说道。

[ˈmɪstə(r)] . - [əˈsent] ,
Mr . Kybird assented ,
先生 . - 同意 ,

Kybird先生表示同意。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈdaːkənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌsʌrəpˈtɪʃəs] [reɪdz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stɔːz]
and his brow darkened as he spoke of surreptitious raids on his stores
和 他的 眉头 变暗 作为 他 辐 的 偷偷摸摸的 突袭 在 他的 商店
[meɪd] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] .
made by Mrs . Kybird and daughter .
制成 经过 太太 . - 和 女儿 .

当他谈到凯伯德太太和女儿偷偷摸摸地袭击他的商店时，他的眉头皱了起来。

" [ðeə(r)] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈbɪtəli] , " [ɪz] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk]
" Their idea of a wedding , " he said , bitterly , " is to dress up and make
" 他们的 主意 的 一个 婚礼 , " 他 说 , 苦涩地 , " 是 到 裙子 向上 和 制作
[ə; eɪ] [ʃəʊ] ;
a show ;
一个 展示 ;

“他们所谓的婚礼，”他苦涩地说，“就是盛装打扮，作秀一番;

[maɪ] [aɪˈdɪə] [ɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈriːəl] [ɡʊd] [əʊld] [pælz] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈlɪke] . "
my idea is a few real good old pals and plenty of licker . "
我的 主意 是 一个 很少 真实的 好的 老的 朋友们 和 很多 的 舔食者 . "

我的想法是找几个真正的老朋友，再来点儿舔舔的。

" [jʊl] - [ˈɑːveɪ] [tuː; tə] - [ˈɑːveɪ] [bəʊθ] , " [əbˈzɜːvd] [ˈneɪθən] [smɪθ] , [huːz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" You'll ' ave to ' ave both , " observed Nathan Smith , whose knowledge of the
" 你会 - 大道 到 - 大道 两个都 , " 观察到 内森 史密斯 , 谁 知识 的 这
[seks] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [ˈækjərət] .
sex was pretty accurate .
性别 曾是 漂亮的 准确的 .

“你得两个都要，”内森·史密斯说道，他对性别的了解相当准确。

[ˈmɪstə(r)] . - [nˈɒdɪd] [ˈɡluːmɪli] .
Mr . Kybird nodded gloomily .
先生 . - 点头 阴郁地 .

凯伯德先生忧郁地点了点头。

" - [ˈmiːliə] [ænd; ənd] [dʒæk] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] - [ˈɑːveɪ] [biːn] - [ɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] - [wel] [ˈleɪtli] ,
" ' Melia and Jack don't seem to ' ave been ' itting it off partikler well lately ,
" - 梅利亚 和 杰克 不 似乎 到 - 大道 到过 - 伊廷 它 离开 - 出色地 最近 ,

“梅莉亚和杰克最近似乎相处得不太好。”

" [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .

" he said , slowly .

" 他 说 , 缓慢地 .

他缓缓说道。

" [hiːz] ['getɪŋ] [mɔː(r)] ['ʌpɪʃ] [ðæn; ðən] [wɒt] - [iː] [wɒz; wəz] [wen] - [iː] [kʌm] [hɪə(r)] [fɜːst] .

" He's getting more uppish than wot ' e was when ' e come here first .

" 他是 获得 更多的 傲 比 什么 - e 曾是 什么时候 - e 来 这里 第一的 .

"他现在比刚来的时候更加嚣张跋扈了。"

[bʌt; bət] [ai] [gɒt] - [ɪm] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [id] ['set(ə)l] ['eni] ['mʌni] [ðæt] - [iː] [mait] ['evə(r)] [get] [left] [hɪm] [ɒn] - ['miːliə] .

But I got ' im to promise that he'd settle any money that ' e might ever get left him on ' Melia .

但 我 得到 - 我是 到 承诺 那 他会 定居 任何 钱 那 - e 可能 曾经 得到 左边 他 在 - 梅利亚 .

但我让他承诺，他会处理好梅利亚留给他的任何遗产。

" ['mɪstə(r)] . [smɪθs] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [aɪz] ['glisən] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['nɪəli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keɪpəb(ə)l] .

" Mr . Smith's inscrutable eyes glistened into something as nearly approaching a twinkle as they were capable .

" 先生 . 史密斯 难以捉摸 眼睛 闪闪发光 进入 某物 作为 几乎 接近 一个 闪烁 作为 他们 是 有能力的 .

史密斯先生那双深不可测的眼睛闪烁了一下，几乎像眨眼一样明亮起来。

" ['ðætḷ] ['set(ə)l] [ðə; ði] [faɪv] - [əndɚd] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɔːmli] .

" That'll settle the five ' undred , " he said , warmly .

" 那将 定居 这 五 - 一百 , " 他 说 , 热情地 .

"那五百块钱就解决了，"他热情地说。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [send] ['kæpən] [njuːd͡ʒɛnt] [æn; ən] [ɪn'vaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ? "

" Are you goin ' to send Cap'n Nugent an invite for the wedding ? "

" 是 你 去 - 到 发送 船长 努金特 一个 邀请 为了 这 婚礼 ? "

"你会给努金特船长寄婚礼邀请函吗？"

" [ðel] - ['ɑːveɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːskt] , [əʊ] - [kɔːs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['dɪgnəti] ,

" They'll ' ave to be asked , o ' course , " said Mr . Kybird , with an attempt at dignity ,

" 他们会 - 大道 到 是 问 , o - 课程 , " 说 先生 . - , 和 一个 试图 在 尊严 ,

"当然，得先问问他们，"凯伯德先生试图保持尊严地说。

['rendəd] ['nesəsəri] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['laɪtnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['mænə(r)] .

rendered necessary by a certain lightness in his friend's manner .

渲染 必要的 经过 一个 肯定 亮度 在 他的 朋友们 方式 .

朋友的某种轻松态度使得这种做法成为必要。

" [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [njuːd͡ʒɛnt] [lɒt] , [bʌt; bət] [ʃɪl] [duː; də] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [θɪŋ] . "

" The old woman don't like the Nugent lot , but she'll do the proper thing . "

" 这 老的 女士 不 喜欢 这 努金特 很多 , 但 壳 做 这 恰当的 事物 . "

"老太太不喜欢努金特一家，但她会做正确的事。"

" [əʊ] - [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['suːðɪŋli] .

" O ' course she will , " said Mr . Smith , soothingly .

" 哦 - 课程 她 将要 , " 说 先生 . 史密斯 , 舒缓地 .

"她当然会，"史密斯先生安慰道。

" [kʌm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dænəl] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [stænd] . "

" Come over and ' ave a drink with me , Dan'l it's your turn to stand . "

" 来 超过 和 - 大道 一个 喝 和 我 , 丹尔 它是 你的 转动 到 站立 . "

"过来和我喝一杯，丹，该你站起来了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神